

第 22 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零一年五月三十日，星期三



Número 22

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 30 de Maio de 2001

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第96/2001號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為提供資訊服務合同附錄的簽署人 2486

批示摘錄一份 2486

運輸工務司司長辦公室：

第47/2001號運輸工務司司長批示，關於一九九九年六月十六日第48/SATOP/99號批示的澳門民用航空局局長的委任生效 2486

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份 2487

聲明書一份 2487

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 96/2001, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, na adenda ao contrato para a prestação de serviços informativos. 2486

Extracto de despacho. 2486

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 47/2001, respeitante à produção de efeitos da nomeação do presidente da Autoridade de Aviação Civil, a que se refere o Despacho n.º 48/SATOP/99, de 16 de Junho. 2486

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho. 2487

Declaração. 2487

行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	2487	Extractos de despachos.	2487
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	2489	Extractos de despachos.	2489
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	2489	Extracto de despacho.	2489
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份	2490	Extracto de despacho.	2490
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
決議摘錄數份	2490	Extractos de deliberações.	2490
批示摘錄數份	2491	Extractos de despachos.	2491
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
決議摘錄一份	2492	Extracto de deliberação.	2492
批示摘錄數份	2492	Extractos de despachos.	2492
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	2493	Extractos de despachos.	2493
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	2494	Extractos de despachos.	2494
聲明書數份	2495	Declarações.	2495
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份	2498	Extracto de despacho.	2498
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份	2498	Extractos de despachos.	2498
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	2498	Extractos de despachos.	2498
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	2499	Extractos de despachos.	2499
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	2501	Extractos de despachos.	2501
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份	2502	Extracto de despacho.	2502
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	2503	Extractos de despachos.	2503
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄一份	2504	Extracto de despacho.	2504
文化中心籌設委員會：		Comissão Instaladora do Centro Cultural:	
批示摘錄一份	2504	Extracto de despacho.	2504

土地工務運輸局：

批示摘錄數份	2505
--------------	------

港務局：

批示摘錄數份	2505
--------------	------

政府船塢：

批示摘錄一份	2506
--------------	------

郵政局：

決議摘錄一份	2506
--------------	------

批示摘錄數份	2507
--------------	------

環境委員會：

批示摘錄一份	2507
--------------	------

政府機關通告及公告**行政長官辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一高等級資訊技術員一缺及一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2508
--	------

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2508
--	------

臨時澳門市政局佈告：

為填補特級技術輔導員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2509
--	------

為填補特級公關督導員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2509
--	------

二零零一年第一季度第二部份獲財政資助的私人及私立實體名單	2510
------------------------------------	------

公告一則，關於張貼為填補化學範疇二高等級技術員一缺的普通入職開考的准考人確定名單 ..	2510
---	------

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單	2510
--	------

臨時海島市政局佈告：

二零零一年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單	2511
--------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos.	2505
------------------------------	------

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos.	2505
------------------------------	------

Oficinas Navais:

Extracto de despacho.	2506
----------------------------	------

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de deliberação.	2506
-------------------------------	------

Extractos de despachos.	2507
------------------------------	------

Conselho do Ambiente:

Extracto de despacho.	2507
----------------------------	------

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Chefe do Executivo:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe e uma de técnico de informática de 1.ª classe.	2508
--	------

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	2508
--	------

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	2509
--	------

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista.	2509
--	------

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares da 2.ª parte no 1.º trimestre de 2001.	2510
---	------

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de química.	2510
---	------

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	2510
---	------

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, referente ao 1.º trimestre de 2001.	2511
---	------

經濟局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺、一等高級技術員四缺及一等督察八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 2512

財政局佈告：

- 為填補首席技術輔導員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ... 2512
- 公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2513
- 通告一則，關於為填補法律範疇二等高級技術員七缺的普通入職開考 2513

消費者委員會佈告：

- 通告一則，關於修訂《澳門消費爭議仲裁中心規章》 2517

澳門保安部隊事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2517
- 公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2518

治安警察局佈告：

- 入讀晉升高級警員課程的開考成績表 2518

司法警察局佈告：

- 為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2531
- 為填補顧問高級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2532
- 為填補特級資訊助理技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2532
- 為填補特級刑事技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2533
- 為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2533
- 為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2533

Direcção dos Serviços de Economia:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, quatro de técnico superior de 1.ª classe, e oito de inspetor de 1.ª classe. 2512

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico principal. 2512
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. 2513
- Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. 2513

Conselho de Consumidores:

- Aviso respeitante à alteração do Regulamento do Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo de Macau. 2517

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. 2517
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 2518

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

- Lista de classificação do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante. 2518

Polícia Judiciária:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. 2531
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática assessor. 2532
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico auxiliar de informática especialista. 2532
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de criminalística especialista. 2533
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 2533
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. 2533

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2534	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	2534
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯一缺、一等助理技術員兩缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2534	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, duas de técnico auxiliar de 1.ª classe, e uma de primeiro-oficial.	2534
消防局佈告：		Corpo de Bombeiros:	
入讀晉升消防長課程的開考成績表	2535	Lista de classificação do concurso de admissão ao curso de promoção a bombeiro-ajudante.	2535
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺、一等高級技術員一缺、特級技術輔導員一缺、一等技術輔導員兩缺、首席行政文員一缺及一等助理技術員十四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2538	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal, uma de técnico superior de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista, duas de adjunto-técnico de 1.ª classe, uma de oficial administrativo principal, e catorze de técnico auxiliar de 1.ª classe.	2538
通告一則，關於委任普通外科醫生最後評核試的典試委員會成員	2539	Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em cirurgia geral.	2539
通告一則，關於委任神經外科醫生最後評核試的典試委員會成員	2539	Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em neurocirurgia.	2539
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	2540	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	2540
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2540	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe.	2540

公證署公告及其他公告**Anúncios notariais e outros**

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第96/2001號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 96/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代理人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與「Lusa — Agência de Notícias de Portugal, S. A. (葡萄牙新聞社)」提供資訊服務合約之附錄。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, na adenda ao contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a Lusa — Agência de Notícias de Portugal, S. A., para a prestação de serviços informativos.

二零零一年五月二十二日

22 de Maio de 2001.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零一年五月九日批示：

Por despacho do chefe do Gabinete, de 9 de Maio de 2001:

政府總部輔助部門散位合同第三職階助理員王月嫻，符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b項以及第二十條第二款規定，由二零零一年六月二十一日起，按原職級晉升為第四職階。

Wong Iut Sim, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, dos SASG — progride para o 4.º escalão da categoria que detém, em virtude de satisfazer as condições estipuladas nos artigos 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 20.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2001.

二零零一年五月三十日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Maio de 2001. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E
OBRAS PÚBLICAS

運輸工務司司長辦公室

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 47/2001

第47/2001號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條(二)項，連同第15/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一九九九年六月十六日第48/SATOP/99號批示委任博樂克學

A nomeação, como presidente da Autoridade de Aviação Civil de Macau, do licenciado Rui Alfredo Balacó Moreira, a que

士為澳門民用航空局局長，該委任的有效期至二零零二年七月十五日止。

二零零一年五月二十二日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零一年五月三十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

se refere o Despacho n.º 48/SATOP/99, de 16 de Junho, produz efeitos até 15 de Julho de 2002.

22 de Maio de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 30 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年五月二十三日的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項及十一月二十八日第53/97/M號法令第二十條、十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用的初級法院刑事起訴法庭助理書記 Serafim Fernando Gouveia Cardoso 獲晉階為第三職階，由二零零一年一月二十日起生效。

聲明

茲聲明初級法院第一職階繕錄員 Lim Mi Mi，屬臨時委任，現應關係人之要求，由二零零一年六月一日起，終止其職務。

二零零一年五月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto do despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 23 de Maio de 2001:

Serafim Fernando Gouveia Cardoso, escrivão-adjunto, contratado além do quadro, no TJB/JIC — progride para o 3.º escalão da referida categoria, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e ao abrigo do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Janeiro de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lim Mi Mi, escriturária judicial, 1.º escalão, de nomeação provisória, do TJB, cessará funções, a seu pedido, a partir de 1 de Junho de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Maio de 2001. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年四月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階首席行政文員 Manuel da Conceição Casimiro Lopes

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 20 de Abril de 2001:

Manuel da Conceição Casimiro Lopes — renovado o contrato de assalariamento como oficial administrativo principal, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decre-

的散位合同，自二零零一年五月四日起，獲續期至二零零一年八月十五日。

摘錄自本局局長於二零零一年五月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中皆為合格的獨一應考人，二等高級技術員許錦漢及首席技術輔導員郭美儀，分別獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員及技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員。

應本局之第一職階二等資訊技術員何亮豪之要求，自二零零一年五月五日起解除其散位合同。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階一等助理技術員陳敏詩的編制外合同自二零零一年六月六日起續期一年。

摘錄自本局局長分別於二零零一年五月三日及五月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍志陽在本局擔任職務的編制外合同自二零零一年五月二十二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為第二職階二等高級資訊技術員。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階助理員張煥娣的散位合同自二零零一年六月二十五日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年五月四日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及第四條的規定，本局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員 José Chu 在本局擔任副局長的定期委任自二零零一年六月十五日起續期一年。

二零零一年五月三十日於行政暨公職局

局長 李麗如

tos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 4 de Maio a 15 de Agosto de 2001.

Por despachos da signatária, de 2 de Maio de 2001:

Hui Kam Hon, técnico superior de 2.ª classe, e Kuoc Mei I, adjunto-técnico principal, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2001, II Série, de 4 de Abril — nomeados, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, e adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, ambos do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Ho Leong Hou, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 5 de Maio de 2001.

Chan Man Si — renovado o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2001.

Por despachos da signatária, de 3 e 7 de Maio de 2001, respectivamente:

Ng Chi Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2001.

Cheong Wun Tai — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2001.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Maio de 2001:

José Chu, técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 15 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Maio de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零一年四月二十四日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局一等高級技術員第一職階 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro 學士及顧問高級技術員第一職階趙占全學士在本局分別擔任副局長及法律推廣廳廳長的定期委任，各自於二零零一年六月二十七日及七月九日起續期一年。

摘錄自本局副局長於二零零一年四月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄭美蘭及鍾惠平在本局分別擔任一等及二等技術員第一職階的編制外合同獲准續期一年，各自於二零零一年六月十日及六月二日起生效，職級和職階維持不變。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年四月二十六日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款的規定，本局首席高級技術員第一職階 António Eduardo Soares Romeu Lobo Vilela 學士的編制外合同獲准修改為顧問高級技術員第一職階，薪俸點 600，自二零零一年五月五日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零一年五月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款，第三款 b) 項及第五款之規定，本局助理員第三職階譚鳳雯的散位合同第三條款獲准修改為同一職級第四職階，薪俸點 130，自二零零一年五月十日起生效。

二零零一年五月三十日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零一年五月二十一日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Abril de 2001:

Licenciados Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro e Chio Chim Chun, técnicos superiores de 1.^a classe e assessor, ambos do 1.º escalão, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como subdirectora e chefe do Departamento de Divulgação Jurídica, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho e 9 de Julho de 2001, respectivamente.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 25 de Abril de 2001:

Kong Mei Lan e Chong Wai Peng, técnicas de 1.^a e 2.^a classe, ambas do 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 e 2 de Junho de 2001, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Abril de 2001:

Licenciado António Eduardo Soares Romeu Lobo Vilela, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterado o respectivo contrato para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2001.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 8 de Maio de 2001:

Tam Fong Man, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Maio de 2001:

Chan Kai Nim, terceiro-oficial, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — demitido, nos termos dos artigos 300.º, n.º 1, alínea e), 305.º e 311.º do ETAPM, aprovado pelo De-

三百條第一款e)項，第三百零五條及第三百一十一條之規定，對本局確定性委任之第二職階三等文員陳繼念，由二零零一年五月二十四日起科處撤職處分。

二零零一年五月三十日於身份證明局

局長 黎英杰

印 務 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經行政法務司司長於二零零一年五月二十二日批准的二零零一年財政年度印務局本身預算的第一次修改：

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 / 撥款 Reforço/dotação	撤銷 Anulação
	經常性開支 Despesas correntes		
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 160,000.00	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		\$ 192,500.00
04-01-05-01	澳門廣播電視有限公司之公司資本之出資（撥款） Participação no capital social da TDM, SARL (dotação)	\$ 32,500.00	
	總數 Total	\$ 192,500.00	\$ 192,500.00

二零零一年五月二十二日於印務局 — 行政管理委員會主席：馬丁士 — 委員：Beatriz Dias — 財政局代表：何浩然

Imprensa Oficial, aos 22 de Maio de 2001. — O Presidente do Conselho Administrativo, *António Gomes Martins*. — A Vogal, *Beatriz Dias*. — O Representante dos Serviços de Finanças, *Hou Yin*.

臨 時 澳 門 市 政 局

決 議 摘 錄

按市政執委會分別於二零零一年三月十六日及三月二十三日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Maio de 2001.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa Oficial

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial, para o ano económico de 2001, autorizada por despacho de 22 de Maio de 2001, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias, nas sessões realizadas em 16 e 23 de Março de 2001, respectivamente:

Tang Weng Hang e Kwan Ka Ming — contratados além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos SAF e SAZV,

91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請鄧永恆於行政暨財務部擔任第一職階二等技術員及關家明於環保暨綠化部擔任第一職階二等技術輔導員的職務，薪俸分別為350及260點，為期六個月，各自二零零一年四月二十三日及四月二十六日起生效。

按市政執委會於二零零一年四月十二日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請楊嘉銘於行政暨財務部擔任第一職階三等文員的職務，薪俸195點，為期六個月，自二零零一年五月四日起生效。

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位制度聘請羅雪花為環保暨綠化部第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，為期六個月，自二零零一年五月十一日起生效。

按二零零一年四月二十七日市政執委會決議：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第四款、第二十八條，連同同一通則第四條第二款的規定，文化暨康體部第二職階首席助理技術員廖國華，獲准續散位合約，為期一年，自二零零一年五月二十四日起生效。

批 示 摘 錄

按主席於二零零一年四月十八日作出，並於二零零一年四月二十日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列屬散位制度的員工，獲修改其合約的第三條：

交通暨運輸部第四職階熟練工人趙健回，薪俸180點，自二零零一年四月三日起生效；

環保暨綠化部第五職階工人麥釗明，薪俸150點，自二零零一年四月一日起生效；

pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 e 26 de Abril de 2001, respectivamente.

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 12 de Abril de 2001:

Ieong Ka Meng — contratado além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos SAF, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2001.

Lo Sut Fa — contratada por assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos SAZV, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2001.

Por deliberação camarária, de 27 de Abril de 2001:

Lio Kuok Wa, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, dos SRC — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto, a partir de 24 de Maio de 2001.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 18 de Abril de 2001, presentes na sessão camarária de 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos de assalariamento, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Kin Wui, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nos SVT, a partir de 3 de Abril de 2001;

Mak Chio Meng, operário, 5.º escalão, índice 150, nos SAZV, a partir de 1 de Abril de 2001;

公共街道暨基本設施部第六職階助理員李振標、梁志明、余杰宏及李建光，薪俸150點，自二零零一年四月十五日起生效；環保暨綠化部第六職階助理員鄭祖榮及第三職階助理員鄭國伍，薪俸150點及120點，分別自二零零一年四月十五日及二十九日起生效。

按副主席於二零零一年五月三日作出，並於同年同月四日提交市政執委會會議的批示：

應衛生監督部第七職階熟練工人Tomaz Faustino Niza的要求，自二零零一年五月十八日起，撤銷其散位合約。

二零零一年五月三十日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年五月四日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第75/17/CMIP/2001號所作出之決議：

馬榮釗學士，本市政局工場暨運輸處處長——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，與其續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

批示摘錄

按照全職市政執行委員於二零零一年三月二十九日作出之批示：

Alberto Manuel Morais——第三職階特級技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，由二零零一年四月二十七日起生效。

按照主席於二零零一年五月九日作出之批示：

梁淑嫻副學士——第一職階二等技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以修改附註形式，由二零零一年五月九日起，更改其編制外合同，擔任同一職級之第二職階。

二零零一年五月三十日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nos SVPI: Lei Chan Pio, Leung Chi Meng, Se Kit Wang e Lei Kin Kuong, a partir de 15; 6.º e 3.º escalão, índices 150 e 120, nos SAZV: Cheang Chou Veng e Cheang Kuok Ng, a partir de 15 e 29 de Abril de 2001, respectivamente.

Por despacho do vice-presidente, de 3 de Maio de 2001, presente na sessão camarária de 4 do mesmo mês e ano:

Tomaz Faustino Niza, operário qualificado, 7.º escalão, dos SIS — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 18 de Maio de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 30 de Maio de 2001. — O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária n.º 75/17/CMIP/2001, na sessão realizada em 4 de Maio do mesmo ano:

Licenciado Ma Weng Chio, chefe da Divisão de Oficinas e Transportes desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Extractos de despachos

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 29 de Março de 2001:

Alberto Manuel Morais, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2001.

Por despacho do presidente, de 9 de Maio de 2001:

Bacharel Leong Sok Han Kruss Gomes, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Câmara — alterado, por averbamento, o referido contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Maio de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 30 de Maio de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零一年五月三日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2001:

本局第二職階首席高級資訊技術員黃志雄學士，在二零零一年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有關開考之唯一投考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第三十三條，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級資訊技術員，以填補由六月二十八日第 27/99/M 號法令為整體配備而設立之空缺。

本局第二職階首席技術員陳錦燕學士，在二零零一年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有關開考之唯一投考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項，及根據六月二日第 20/97/M 號法令之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級技術員，並繼續處於超額狀況。

本局第二職階首席技術輔導員萬燕梅及朱璧麗，在二零零一年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中分別排名第一及第二位，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級技術輔導員，以填補由六月二十八日第 27/99/M 號法令為整體配備而設立之空缺。

本局第二職階首席資訊督導員蕭潔貞及石崇貴，在二零零一年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中分別排名第一及第二位，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第三十五條，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級資訊督導員，以填補由六月二十八日第 27/99/M 號法令為整體配備而設立之空缺。

Licenciado Wong Chi Hong aliás Alexandre Wong, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2001, II Série, de 11 de Abril — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 33.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Licenciada Chan Kam In, técnica principal, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2001, II Série, de 11 de Abril — nomeada, definitivamente, técnica especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, e mantendo-se na situação de supranumerária, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Man In Mui e Chu Pek Lai, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, destes Serviços, classificadas, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2001, II Série, de 11 de Abril — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupadas pelas mesmas.

Siu Kit Cheng e Herman do Lago Comandante, assistentes de informática principais, 2.º escalão, destes Serviços, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2001, II Série, de 11 de Abril — nomeados, definitivamente, assistentes de informática especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 35.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupadas pelos mesmos.

本局第二職階首席資訊助理技術員李淑薇、劉子慧及何素琴，在二零零一年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中分別排名第一、第二及第三位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第三十六條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級資訊助理技術員，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

根據本局代副局長於二零零一年五月十七日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

澳門港口管理有限公司，准照編號04/96。

(是項刊登費用為MOP323.00)

二零零一年五月二十四日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

財 政 局

批 示 摘 錄

按照二零零一年三月三十日本局局長的批示：

應本局確定委任二等督察鄒栩清的請求，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項之規定，由二零零一年四月九日起其職務予以解除。

按照經濟財政司司長於二零零一年四月十九日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，本局第四職階助理員麥錦光的散位合同自二零零一年六月六日起續期一年。

Lei Sok Mei, Lau Chi Vai e Ho Sou Kam, técnicas auxiliares de informática principais, 2.º escalão, destes Serviços, classificadas, respectivamente, do 1.º ao 3.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2001, II Série, de 11 de Abril — nomeadas, definitivamente, técnicas auxiliares de informática especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 36.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupadas pelas mesmas.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 17 de Maio de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Macauport Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L., licença n.º 04/96.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Maio de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Março de 2001:

Wu Hoi Cheng — exonerado, a seu pedido, do cargo de inspector de 2.ª classe, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Abril de 2001:

Mak Kam Kuong — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2001.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func. 經濟 Código					
01	02	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	一般事務 - 行政長官辦公室 薪俸或服務費 報酬 假期津貼 輪班工作	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Vencimentos ou honorários Remunerações Subsídio de férias Trabalho por turnos	40,000.00 100,000.00 20,000.00	160,000.00	“21/05/2001 之代局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 21/05/2001.”
		01-01-01-01 01-01-02-01 01-01-10-00 01-02-03-00		Total	160,000.00	160,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func. 經濟 Código					
01	07	1-01-1 1-01-1	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 辦事處消耗 其他非耐用品	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Consumos de secretaria Outros bens não duradouros	60,000.00	60,000.00	“22/05/2001 之代局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 22/05/2001.”
		02-02-04-00 02-02-07-00		Total	60,000.00	60,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.					
01	11	8-01-0	一般事務 - 大型建設協調辦公室	Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos			“22/05/2001 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 22/05/2001.”
40	00	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	740,000.00		
			投資計劃	Investimentos do Plano			
		07-06-00-00	各項建設	Construções diversas		740,000.00	
				總 額	740,000.00	740,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.					
13	00	3-01-0	高等教育輔助辦公室	Gabinete de Apoio ao Ensino Superior			“21/05/2001 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 21/05/2001.”
		01-01-02-01	01 支付技術人員或教師	Para pagamento a pessoal técnico ou docente			
		01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	95,000.00	370,000.00	
		01-02-03-00	01 額外工作	Trabalho extraordinário	200,000.00		
		01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	31,000.00		
		01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	15,000.00		
		01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	29,000.00		
		02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		60,000.00	
		02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	50,000.00		
		02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	10,000.00		
		02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens			
		02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	50,000.00	90,000.00	
		02-03-09-00	13 其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados	40,000.00		
				總 額	520,000.00	520,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func. 經濟 Económica 編號 Código					
29	02	3-03-0 3-03-0 3-03-0 3-03-0	勞工暨就業局 - 職業培訓中心 重疊薪俸 不定或臨時酬勞 啓程津貼 日津貼	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Duplicação de vencimentos Gratificações variáveis ou eventuais Ajudas de custo de embarque Ajudas de custo diárias	30,000.00 30,000.00 70,000.00 130,000.00	130,000.00	“04/05/2001 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 04/05/2001.”
總 額					Total	130,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func. 經濟 Económica 編號 Código					
34	15	1-02-1 1-01-1	法務局 - 立法事務辦公室 報酬 各項補助 - 現金 - 其他（新項目）	Direcção dos Serviços de Justiça - Gabinete para os Assuntos Legislativos Remunerações Abonos diversos - Numerário - Outros (nova rubrica)	10,000.00 10,000.00	10,000.00	“21/05/2001 之代局 長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, subst., de 21/05/2001.”
總 額					Total	10,000.00	

二零零一年五月二十五日於財政局——代局長 何浩然（副局長）

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, Ho Hou Yin, subdirector.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零一年五月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零一年六月一日起與Jerónimo Silveira de Souza簽訂為期一年之散位合同，為第四級別第一職階熟練工人，薪俸點為150，期滿可續約。

二零零一年五月二十三日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零一年四月十六日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，吳周寶屏、吳景文及袁炳文，分別為副警司編號122840及115881，及警長編號271851，在澳門保安部隊的組織範疇內，以定期委任方式，首位自二零零一年五月二日起轉入澳門保安部隊事務局人員編制中，其餘兩位自二零零一年五月九日起轉入市政警察人員編制中，並處於附於原來編制狀況。

劉仲夏，副警司編號119781，根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百零七條第三款a)項之規定，以定期委任方式，在市政警察服務，現因工作需要，該委任應結束，由二零零一年五月九日起，轉回治安警察局人員編制中並處於“編制內”狀況。

二零零一年五月三十日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零一年四月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款、第三款及第五款，以及六月

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Maio de 2001:

Jerónimo Silveira de Souza — contratado por assalariamento, por um ano, eventualmente renovável, como operário qualificado, nível IV, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Maio de 2001. — A Directora, substituta, em substituição, Kok Fong Mei, intendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2001:

Ng Chau Pou Peng, Ng Keng Man e Yuen Peng Man, subcomissárias n.ºs 122 840 e 115 881, e chefe n.º 271 851 — transitam para os quadros de pessoal da DSFSM, a partir de 2, para a primeira, e da PM, a partir de 9 de Maio de 2001, para os seguintes, na modalidade de nomeação em comissão de serviço, no âmbito das FSM, e passam à situação de «adidos ao quadro», ao abrigo dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Lau Chong Ha, subcomissário n.º 119 781, do CPSP, presta serviço na PM, em comissão de serviço — transita para o quadro de pessoal desta Polícia e passa à situação de «no quadro», nos termos dos artigos 97.º e 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2001.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 30 de Maio de 2001. — O Comandante, José Proença Branco, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 27 de Abril de 2001:

Cheang Van Si, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeada, definitivamente,

二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款h)項及第二十五條之規定，本局臨時委任之第一職階二等助理技術員鄭韻詩，自二零零一年四月七日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零零一年五月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條和第二十六條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條的規定，以編制外合同形式任用蘇毅成，為本局第一職階二等技術輔導員，由二零零一年七月三日起，為期一年。

Patrícia Geraldina Carion Gaspar Soares — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的散位合同自二零零一年七月十日起續期三個月。

二零零一年五月三十日於司法警察局

局長 黃少澤

衛生局

批示摘錄

按照本局局長於二零零一年五月四日之批示：

梁根發，本局散位合同第二職階醫院主治醫生，由二零零一年六月二日起獲續約壹年，並更改合同第三條，轉為第三職階醫院主治醫生。

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

黃賢讓，第二職階半熟練工人，由二零零一年七月一日起生效；

Octávio Augusto de Assis 及梁愛琮，第一職階第一職等衛生服務助理員，分別由二零零一年六月十三日及七月一日起生效；

譚水華、孫小冰、黃月冰、林明輝、李光遠、勞德明、譚家棋及胡樹榮，第二職階第一職等衛生服務助理員，首三位分別由二零零一年六月三日、六月四日、六月五日及其餘由二零零一年七月一日起生效。

te, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1, 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea h), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 7 de Abril de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Maio de 2001:

Sou Ngai Seng — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 3 de Julho de 2001.

Patrícia Geraldina Carion Gaspar Soares — renovado o contrato de assalariamento como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2001.

Polícia Judiciária, aos 30 de Maio de 2001. — O Director, Wong Sio Chak.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2001:

Leong Kan Fat, assistente hospitalar, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 2 de Junho de 2001.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Wong In Ieong, como operário semiqualeficado, 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2001;

Octávio Augusto de Assis e Leong Oi Keng, como auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, a partir de 13 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente;

Tam Soi Wa, Sun Sio Peng, Wong Ut Peng Winnie, Lam Meng Fai, Lei Kuong Un, Lou Tak Meng, Tam Ka Kei e Wu Su Weng, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, a partir de 3, 4 e 5 de Junho para os três primeiros, e 1 de Julho de 2001, para os restantes.

按照二零零一年五月九日本局全科衛生護理代副局長的批示：

容慧丹——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1055。

（是項刊登費用為 MOP294.00）

按本局局長分別於二零零一年五月十日及十一日之批示：

吳浩學士和繆為光學士——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款，以及九月二十一日第68/92/M號法令第二十一條第一款所規定，分別由二零零一年一月二十六日及二零零一年三月二十九日起，確定委任為本局醫院醫生職程第一職階醫院主治醫生。

按社會文化司司長於二零零一年五月十一日之批示：

Luís Ferreira Marques Pereira 學士，本局第一職階醫院主任醫生——其個人工作合同，由二零零一年六月一日起獲續期二個月。

按本局局長於二零零一年五月十一日之批示：

林曙東學士和梁欣學士——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款，以及九月二十一日第68/92/M號法令第十四條第一款所規定，從二零零一年二月十六日起，確定委任為本局全科醫生職程第一職階全科主治醫生。

按照二零零一年五月十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁鳳儀、余少仙——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1290、E-1291。

（是項刊登費用為 MOP314.00）

李國斌——恢復第 M-0909 號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 MOP294.00）

按照二零零一年五月二十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

黃嘉強——應其要求，取消第 M-0938 號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 MOP294.00）

二零零一年五月二十三日於衛生局

副局長 官世海

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 9 de Maio de 2001:

Yung Wai Tan Tammy — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1055.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 10 e 11 de Maio de 2001, respectivamente:

Licenciados Ng Hou aliás Ng In Hou e Mio Wai Kuong aliás Júlio Miu Wong — nomeados, definitivamente, assistentes hospitalares, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 21.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 26 de Janeiro e 29 de Março de 2001, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2001:

Licenciado Luís Ferreira Marques Pereira, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois meses, a partir de 1 de Junho de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Maio de 2001:

Licenciados Lam Su Tong e Leong Ian — nomeados, definitivamente, assistentes de clínica geral, 1.º escalão, da carreira médica de clínica geral destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2001.

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 17 de Maio de 2001:

Leong Fong I e Iu Sio Sin de Assis Rodrigues — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1290 e E-1291.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lei Kuok Pan — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-0909.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 21 de Maio de 2001:

Wong Ka Keong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0938.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Maio de 2001. — O Subdirector dos Serviços, Kun Sai Hoi.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自簽署人於二零零一年五月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳柏添、呂澤強及黃文輝在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零一年七月三日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，周劍明在本局擔任職務的散位合同自二零零一年六月二十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為 510。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，伍秋琴及 Jorge Alberto de Assis Noronha 在本局分別擔任第三職階助理員及第五職階熟練工人的散位合同，各自二零零一年七月十二日及八月一日起續期一年。

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，張超發在本局澳門博物館擔任職務的個人工作合同，自二零零一年七月十二日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年五月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項連同十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十及第二十一條規定，在二零零一年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績之合格應考人，分別獲確定委任於本局人員編制以下職位：

評核成績中唯一合格應考人的第二職階首席高級技術員 Lau Fong，獲委任為第一職階顧問高級技術員；

評核成績中分別排名第一及第二的第二職階一等高級技術員林國洪及朱偉成，獲委任為第一職階首席高級技術員，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款規定，首位維持超額人員狀況；

評核成績中唯一合格應考人的第二職階一等高級資訊技術員鄭覺良，獲委任為第一職階首席高級資訊技術員；

Por despachos da signatária, de 15 de Maio de 2001:

Chan Pak Tim, Lui Chak Keong e Wong Man Fai — renovados os contratos além do quadro como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2001.

Carlos Chusan Sanchez — renovado o contrato de assalariamento, neste Instituto, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2001.

Ng Chao Kam e Jorge Alberto de Assis Noronha — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar e operário qualificado, 3.º e 5.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho e 1 de Agosto de 2001, respectivamente.

Cheong Chio Fat aliás Mg Kyaw Shwe — renovado o contrato individual de trabalho para exercer funções no Museu de Macau, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 12 de Julho de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2001:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2001, II Série, de 25 de Abril — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com os artigos 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro:

Lau Fong, técnica superior principal, 2.º escalão, única classificada, para técnica superior assessora, 1.º escalão;

Lam Kuok Hong e Chu Wai Seng, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, mantendo-se o primeiro na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Cheang Koc Leong, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

評核成績中分別排名第一至第八的第二職階二等高級技術員鄧玉玲、梁麗琪、陳建成、勞建業、張鵠橋、黎志華、鄭華峰及 Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo，獲委任為第一職階一等高級技術員；

評核成績中唯一合格應考人的第二職階一等翻譯員吳麗貞，獲委任為第一職階首席翻譯員；

評核成績中分別排名第一及第二的第二職階一等技術員陶倍信及王世紅，獲委任為第一職階首席技術員；根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款規定，第二位維持超額人員狀況；

評核成績中分別排名第一至第六的第二職階一等技術輔導員林伊娜、何惠珍、鳳珍盧、陳淑群、Ana Isabel do Rosário Correia de Lemos Cardoso Borges 及潘惠冰，獲委任為第一職階首席技術輔導員；評核成績中分別排名第一至第七的第二職階二等技術輔導員張麗霞、徐健豪、余麗萍、羅子強、林小碧、Gonçalo Pacheco Pereira Magalhães及朱培貞，獲委任為第一職階一等技術輔導員；

評核成績中唯一合格應考人的第二職階首席助理技術員鄭建武，獲委任為第一職階特級助理技術員；

評核成績中唯一合格應考人的第二職階二等資訊助理技術員談偉強，獲委任為第一職階一等資訊助理技術員；

評核成績中唯一合格應考人的第二職階一等文員蔣國霞，獲委任為第一職階首席行政文員；

評核成績分別排名第一至第四的第二職階二等文員趙啟恩、陳素珊、梁狄昌及麥潔貞，獲委任為第一職階一等文員；

評核成績中唯一合格應考人的第二職階一等照相排版員梁孔彪，獲委任為第一職階首席照相排版員；

評核成績中唯一合格應考人的第二職階一等攝影師及視聽器材操作員秦振華，獲委任為第一職階首席攝影師及視聽器材操作員。

二零零一年五月三十日於文化局

局長 何麗鑽

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零零一年五月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳

Tang Yuk Ling, Leong Lai Kei, Chan Kin Seng, Lou Kin Ip, Cheong Cheok Kio, Lai Chi Wa, Chiang Wa Fong e Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 8.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão;

Ung Lai Cheng, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora principal, 1.º escalão;

Tou Pui Son e Wong Sai Hong, técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicas principais, 1.º escalão, mantendo-se a segunda na situação de supranumerária, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Lam I Na, Ho Wai Chan aliás Cherry Ho, Clara Fung Chun Lo de Oliveira, Chan Sok Kuan, Ana Isabel do Rosário Correia de Lemos Cardoso Borges e Pun Wai Peng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão; Cheong Lai Ha, Choi Kin Hou, U Lai Peng, Lo Chi Keong, Lam Sio Pek, Gonçalo Pacheco Pereira Magalhães e Chu Pui Cheng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Cheang Kin Mou, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, único classificado, para técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

Tam Wai Keong, técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Cheong Koc Ha, primeiro-oficial, 2.º escalão, única classificada, para oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Chiu Kai Ian aliás Carlos Chiu, Chan Sou San, Leong Tek Cheong aliás Leong Fong Sang e Mak Kit Cheng, segundos-oficiais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão;

Leong Hong Pio, operador de fotocomposição de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para operador de fotocomposição principal, 1.º escalão;

Chon Chan Wa aliás Alexandre Chon, fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão.

Instituto Cultural, aos 30 de Maio de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Maio de 2001:

Cheong Keng In — renovado o contrato de assalariamento como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階二等技術員張勁研的散位合同自二零零一年九月一日起續期一年。

二零零一年五月二十三日於旅遊局

局長 白文浩代副局長代行

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年三月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，自二零零一年五月十八日起以編制外合同方式聘用謝佩珊為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，為期一年。

摘錄自本局局長於二零零一年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

Maria Teresa Pinto de Almeida Chaves Almeida 及 André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo，分別續聘為第三職階及第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 650 及 600，皆自二零零一年八月一日起生效；

Leonor Cardoso Mendes Mota 及 Maria da Conceição Coelho，續聘為第二職階一等高級技術員，薪俸點 510，自二零零一年八月一日起生效；

王惠英及鄭善懷，分別續聘為第一職階二等及第一職階一等高級技術員，薪俸點為 430 及 485，各自二零零一年七月十日及七月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

趙小青、林樹培及周少梅，第五職階助理員，薪俸點 140，首位自二零零一年七月八日及其餘兩位自二零零一年八月一日起生效；

de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Maio de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector dos Serviços, substituto.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Março de 2001:

Tse Pui San — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 2001.

Por despachos do presidente, de 11 de Maio de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Maria Teresa Pinto de Almeida Chaves Almeida e André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo, como técnicos superiores assessores, 3.º e 1.º escalão, índices 650 e 600, respectivamente, ambos a partir de 1 de Agosto de 2001;

Leonor Cardoso Mendes Mota e Maria da Conceição Coelho, como técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 1 de Agosto de 2001;

Wong Wai Ying Winnie e Cheang Sin Wai, como técnicos superiores de 2.ª e 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 430 e 485, a partir de 10 e 28 de Julho de 2001, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Sio Cheng, Lam Su Pui aliás Stephen e Chao Sio Mui, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 8 de Julho, para o primeiro, e 1 de Agosto de 2001, para os seguintes;

陳秀芳、程仲明及黃佩儀，第四職階助理員，薪俸點130，首兩位自二零零一年七月十五日及最後一位自二零零一年七月二十九日起生效。

二零零一年五月三十日於社會工作局

局長 葉炳權

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零零一年四月十六日的批示：

根據由十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並先後經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式，分別聘用林佩君副學士為第一職階二等助理技術員及龍錦練為第一職階三等文員，收取195點薪俸點，合約期為一年，由二零零一年四月十六日起生效。

二零零一年五月二十四日於體育發展局

代局長 黃有力

文化中心籌設委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年四月二十六日的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條及第二十條及第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改鍾玉坤及謝福星在本文化中心籌設委員會擔任職務的散位合同第三條，自二零零一年四月二十七日起，兩者轉為第二職階半熟練工人，薪俸點140。

二零零一年五月三十日於文化中心籌設委員會

籌設委員會主席 馬婷玉

Chan Sao Fong, Cheng Chong Meng e Vong Pui I, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 15 para os dois primeiros, e 29 de Julho de 2001, para o último.

Instituto de Acção Social, aos 30 de Maio de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2001:

Bacharel Lam Pui Kwan e Long Kam Lin — contratados além do quadro como técnica auxiliar de 2.ª classe e terceiro-oficial, ambos do 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2001.

Instituto do Desporto, aos 24 de Maio de 2001. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

COMISSÃO INSTALADORA DO CENTRO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2001:

Chong Iok Kuan e Che Fok Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para operários semiqualeificados, 2.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 11.º e 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2001.

Comissão Instaladora do Centro Cultural, aos 30 de Maio de 2001. — A Presidente da Comissão, *Glória Baldinho*.

土 地 工 務 運 輸 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一，三及四款之規定，第一職階二等助理技術員廖兆基之編制外合同獲續期一年，由二零零一年七月十二日起生效。

按照十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款（經六月八日第 37/91/M 號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局以下人員之定期委任獲得續期一年：

副局長李燦烽，自二零零一年八月三日起生效；土地管理廳廳長陳寶霞，自二零零一年八月十日起生效；研究暨文件處處長陳少釗、資訊處處長李永光、行政處處長 Fernanda Lourdes de Carvalho、運輸管理處處長羅誠智、水力暨環境衛生處處長 Shin Chung Low Kam Hong、整治、信號暨監管組組長張潤民、總檔案組組長 Francisco Y Alves、技術輔助處文書處理暨檔案科科長 Maria Goretti Chan、基礎建設廳文書處理暨檔案科科長布萬威及城市建設廳文書處理暨檔案科科長 Odete Castro Correia Niza Jacinto，皆自二零零一年八月六日起生效。

摘錄自本局局長於二零零一年五月八日作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及五款之規定，由二零零一年五月二十六日起以確定委任方式委任張好霞、馮萃業及盧貴芳為本局第一職階二等技術輔導員。

二零零一年五月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港 務 局**批 示 摘 錄**

按照二零零一年五月十一日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列在二零零一年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中為合格應考人之公務員，按下指職位獲確定委任於本局人員

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2001:

Lio Sio Kei, técnico auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, por um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2001.

O pessoal, abaixo mencionado, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, ao abrigo e nos termos do artigo 4.^o, n.º 2 (na redacção do artigo 2.^o do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro:

Li Canfeng, como subdirector, a partir de 3; Chan Pou Ha, como chefe do Departamento de Gestão de Solos, a partir de 10; Chan Mat Chou aliás Chan Siu Chiu, Lei Weng Kuong, Fernanda Lourdes de Carvalho, Lo Seng Chi, Shin Chung Low Kam Hong, Cheong Ion Man, Francisco Y Alves, Maria Goretti Chan, Manuel Conceição Botelho e Odete Castro Correia Niza Jacinto, como chefes das Divisões de Estudos e Documentação; de Informática; Administrativa; de Gestão de Tráfego; de Hidráulica e Saneamento; dos Sectores de Ordenamento, Sinalização e Controlo; de Arquivo Geral; das Secções de Expediente e Arquivo da Divisão de Apoio Técnico; de Expediente e Arquivo do Departamento de Infra-Estruturas; e de Expediente e Arquivo do Departamento de Urbanização, respectivamente, todos a partir de 6 de Agosto de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Maio de 2001:

Cheong Hou Ha, Fung Soi Ip e Lou Kuai Fong — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos do artigo 22.^o, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Maio de 2001:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2001, II Série, de 18 de Abril — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei

編制內專業技術員組別，並繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位：

首席海上交通控制員 José Afonso Cândido，排名第一位，獲委任為第一職階特級海上交通控制員；

一等海上交通控制員 José Noronha、Reinaldo António Lourenço、Fernando Quintanilha de Mendonça Dias、Américo Martins de Jesus 及曾志強，分別排名第一至第五位，獲委任為第一職階首席海上交通控制員。

二零零一年五月三十日於港務局

局長 黃穗文

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月十一日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令所修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，續與本廠行政暨財政處處長黃振方學士簽訂壹年定期委任，由二零零一年七月十四日起生效。

二零零一年五月三十日於政府船塢

廠長 周進

郵政局

決議摘錄

摘錄自郵政局行政委員會於二零零一年四月四日作出的決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改蔡惠賢及陳淑華在本局擔任職務的編制外合同第三條，分別轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，及第三職階三等文員，薪俸點為220，各自二零零一年六月二日及六月二十三日起生效。

n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março:

José Afonso Cândido, controlador de tráfego marítimo principal, classificado em 1.º lugar, para controlador de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão;

José Noronha, Reinaldo António Lourenço, Fernando Quintanilha de Mendonça Dias, Américo Martins de Jesus e Chang Chi Keong, controladores de tráfego marítimo de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para controladores de tráfego marítimo principal, 1.º escalão.

Capitania dos Portos, aos 30 de Maio de 2001. — A Directora, Wong Soi Man.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Maio de 2001:

Licenciado Wong Chan Fong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, destas Oficinas — renovada a comissão de serviço no respectivo cargo, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 14 de Julho de 2001.

Officinas Navais, aos 30 de Maio de 2001. — O Director, Chao Chon.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração dos Serviços de Correios, de 4 de Abril de 2001:

Choi Wai In e Chan Sok Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para adjunto-técnico de 1.ª classe e terceiro-oficial, 2.º e 3.º escalão, índices 320 e 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 23 de Junho de 2001, respectivamente.

因有誤，現重新公布如下：

批 示 摘 錄

摘錄自代局長於二零零一年四月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改羅家頌在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零一年五月二十四日起轉為第二職階三等文員，薪俸點 205。

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改何麗儀在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零一年五月八日起轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點 485。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等技術員劉螢慧、第二職階二等技術輔導員曹小萍及第二職階三等文員黃家寶的編制外合同續期一年，薪俸點分別為 350、275 及 205，各自二零零一年八月一日、七月五日及七月二十五日起生效。

二零零一年五月三十日於郵政局

局長 羅庇士

環 境 委 員 會

批 示 摘 錄

根據運輸工務司司長於二零零一年五月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階首席高級資訊技術員馮文安之編制外合約獲續期一年，由二零零一年七月三日起生效。

二零零一年五月三十日於環境委員會

執行委員會主席 吳北明

Por ter saído inexacto, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Abril de 2001:

Lo Ka Chung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2001.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2001:

Ho Lai I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Maio de 2001.

Lau Ying Wai Erica, Chou Sio Peng e Wong Ka Pou — renovados os contratos além do quadro como técnico de 2.ª classe, adjunto-técnico de 2.ª classe e terceiro-oficial, 1.º, 2.º e 2.º escalão, índices 350, 275 e 205, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto, 5 e 25 de Julho de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 30 de Maio de 2001.

— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Maio de 2001:

Fong Man On, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2001.

Conselho do Ambiente, aos 30 de Maio de 2001. — O Presidente da Comissão Executiva, *Ng Pak Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

按照行政長官二零零一年五月十八日批示，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，為政府總部輔助部門的公務員進行一般晉升開考，以填補本輔助部門編制內以下空缺：

第一職階一高等級資訊技術員一缺；

第一職階一等資訊技術員一缺。

上述開考通告已張貼於南灣大馬路一百三十一號政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零零一年五月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Maio de 2001, se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio:

Um lugar de técnico superior de informática de 1.^a classe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de informática de 1.^a classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sita na Avenida da Praia Grande, n.º 131, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Maio de 2001.

O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

身份證明局

公告

茲公佈根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考，為填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制高級技術員組別之第一職階首席高級技術員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門議事亭前地十八至二十號中華商業大廈四字樓本局之行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Largo do Senado, n.ºs 18-20, edifício China Comercial, 4.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

二零零一年五月二十二日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

臨時澳門市政局

名單

本局透過二零零一年三月七日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階特級技術輔導員一缺，有關的應考人評核名單。

合格應考人：分

Chan Ion Po 8.17

(經二零零一年五月十一日市政執委會決議確認)

二零零一年五月四日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：運輸事務處處長 Mário Ferreira Sin

行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

(是項刊登費用為 MOP950.00)

本局透過二零零一年三月七日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階特級公關督導員一缺，有關的應考人評核名單。

合格應考人：分

Helena Maria Wan 7.92

(經二零零一年五月十一日市政執委會決議確認)

二零零一年五月四日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：公共關係暨新聞處處長 鄧惠蓮

行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

(是項刊登費用為 MOP950.00)

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Maio de 2001.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2001:

Candidato aprovado: valores

Chan Ion Po 8,17

(Homologada por deliberação camarária, de 11 de Maio de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 4 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivos: Mário Ferreira Sin, chefe da Divisão de Transportes; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior da DA.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2001:

Candidato aprovado: valores

Helena Maria Wan 7,92

(Homologada por deliberação camarária, de 11 de Maio de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 4 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivos: Tang Wai Lin, chefe da Divisão de Relações Públicas e Imprensa; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior da DA.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，臨時澳門市政局現公佈二零零一年度第一季度第二部分的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Câmara Municipal de Macau Provisória publicar a lista dos apoios concedidos da 2.ª parte no 1.º trimestre do ano de 2001:

資助實體之名稱 Nome de entidade destinatária de apoio financeiro	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門振興學會 Associação Promotora da Instrução de Macau	11/01/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	30,000.00
臨時澳門市政局職工福利會 Centro Social dos Trabalhadores da Câmara Municipal de Macau Provisória	12/01/2001	04-02-00-00-01 臨時澳門市政局職工會 Centro Social dos Trabalhadores da Câmara de Macau Provisória	60,000.00
澳門互助總會 Montepio Geral de Macau	02/02/2001	04-01-05-01-01 澳門互助總會 Montepio Geral de Macau	185,118.00
		合計（澳門元）Total (MOP):	275,118.00

二零零一年五月二十二日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

（是項刊登費用為 MOP1,018.00）

公 告

仰眾知悉，本局透過二零零一年二月二十一日第八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的入職普通考試，以填補第一職階二等高級技術員（化學範疇）一缺；現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，於臨時澳門市政局大樓大堂的告示處張貼准考人的確定名單。

二零零一年五月四日於臨時澳門市政局

典試委員會：

代主席：市政化驗所主管 郭昌弼

（是項刊登費用為 MOP744.00）

仰眾知悉，本局透過二零零一年五月二日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補第一職階首席技術員一缺；現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，於行政處的佈告欄張貼准考人確定名單。

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 22 de Maio de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 1 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, em lugar de estilo do edifício da Câmara Municipal de Macau Provisória, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão (área de química), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 4 de Maio de 2001.

O Presidente do Júri, substituto, *Kok Cheong Pat*, chefe do Laboratório Municipal.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2001.

二零零一年五月二十二日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政暨財務部代部長 Isabel Celeste Jorge

(是項刊登費用為 MOP744.00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 22 de Maio de 2001.

A Presidente do Júri, *Isabel Celeste Jorge*, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituta.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

臨時海島市政局

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，臨時海島市政局現公佈二零零一年第一季度獲津貼的名單。

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Câmara Municipal das Ilhas Provisória publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2001:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	目的 Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門水電工會 Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	「三峽攬勝——馬必偉作品展」 Exposição de Pinturas de Ma Biwei «O Encanto das Três Gargantas».	10/1/2001	\$ 13,000.00
澳門機動運動俱樂部 Macao Motorsports Club	「臨時海島市政局盃」小型賽車比賽 Taça CMIP — Corrida de Karting.	16/2/2001	\$ 10,000.00
澳門特別行政區紅十字會 Cruz Vermelha da RAEM	全年會費 Quota anual.	2/3/2001	\$ 6,000.00
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	印製宣傳環保小冊子 Edição de panfletos para sensibilização ambiental.	2/3/2001	\$ 5,000.00
João C. Reis	贊助出版書籍——「中國古典文學選集」 Patrocínio do livro «Crestomatia da Literatura Clássica Chinesa».	29/9/2000	\$ 9,000.00
離島足球隊 Equipas de Futebol das Ilhas	向參加農曆新年活動的足球隊派發津貼 Subsídios às equipas participantes na festividade do Ano Novo Lunar.	31/1/2001	\$ 2,900.00
離島老人 Idosos das Ilhas	農曆新年向長者派發津貼 Homenagem aos idosos na festividade do Ano Novo Lunar.	29/1/2001	\$ 5,000.00

二零零一年五月十七日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

(是項刊登費用為 MOP1,801.00)

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 17 de Maio de 2001.

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階首席翻譯員一缺、第一職階一等高級技術員四缺及第一職階一等督察八缺，經於二零零一年五月九日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月三十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零一年五月二十五日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

（是項刊登費用為 MOP1,087.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares: um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e oito lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 25 de Maio de 2001.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1,087,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員九缺，經於二零零零年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人評核成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 梁怡	8.49
2.º 梁鈺華	8.46
3.º 盧靜雯	8.24
4.º 李艷蓮	8.11
5.º 周麗嫻	8.07
6.º 梁敏慧	7.85
7.º 周美翠	7.78
8.º 梁美寶	7.62
9.º 梁潔慈	7.48

按照十二月三十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong I	8,49
2.º Leong Iok Wa	8,46
3.º Lou Cheng Man Cordeiro	8,24
4.º Lei Im Lin aliás Lee Yin Lin	8,11
5.º Chau Lai Sim	8,07
6.º Leong Man Vai	7,85
7.º Chao Mei Choi	7,78
8.º Leong Mei Pou	7,62
9.º Leong Kit Chi aliás Gloria Leong	7,48

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado

工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零一年五月十八日批示確認)

二零零一年五月七日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 何浩然

委員：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

處長 朱國宏

(是項刊登費用為 MOP1,615.00)

公 告

為填補財政局人員編制高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零一年五月二十五日於財政局

代局長 何浩然

(是項刊登費用為 MOP715.00)

通 告

按照經濟財政司司長二零零一年五月十八日之批示，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員（法律範疇）七缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Ho Hou Yin, subdirector.

Vogais: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento; e

Chu Kuok Wang, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Maio de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Ho Hou Yin*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Aviso

Faz-se público que, conforme o despacho de 18 de Maio de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Admi-

《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條規定有關擔任公職的一般條件，且按十月十二日第48/98/M號法令第一條的規定，具有以下學歷者，不論與公職有否聯繫，均可投考：

- a) 澳門官方教育制度所授予的法律學士學位；
- b) 於本地區以外取得的與a)項所述者屬同一淵源的法律學士學位；
- c) 於本地區以外取得的與a)項所述者屬不同淵源的法律學士學位，並具澳門法律補充課程。

2.2. 應遞交文件

與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；及
- c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 有關部門所發出的個人記錄，其內應載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及有關的工作評核等；
- d) 履歷。

報考人如屬財政局人員，則豁免遞交a)、b)和c)項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指定的格式七表格（印務局專印），並於規定期限的正常辦公時間內，將之送交位於南灣大馬路575號，579號及585號十四字樓財政局行政暨財政處。

Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, e que, nos termos do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 48/98/M, de 12 de Outubro, estejam habilitados:

- a) Com licenciatura em Direito pelo sistema oficial de ensino de Macau;
- b) Com licenciatura em Direito obtida no exterior do Território da mesma matriz da referida na alínea a);
- c) Com licenciatura em Direito obtida no exterior do Território de matriz diferente da referida na alínea a) e curso complementar de Direito de Macau.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço; e
- d) Nota curricular.

Os candidatos, pertencentes à Direcção dos Serviços de Finanças, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial de Macau), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o qual deve ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da DSF, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, 14.º andar.

4. 工作性質

高級技術員須以自主及負責的方式擔任調查、研究、構思及使用科學技術或專門方法及程序的諮詢性職務，需要學士程度的專門及基本培訓。制定意見書和進行屬其專業範疇的科學技術研究，以便為決策提供依據；參加分析計劃或方案的會議；構思、撰寫和推行計劃的工作；根據研究和資料處理提出解決方法；以及監督或協調其他工作。

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的430點。

6. 甄選方法

甄選是以三小時為限的筆試形式的知識考試，輔以履歷分析和專業面試方法進行。評分比例如下：

第一階段：

a) 知識考試可以本地區任一官方語言進行，知識考試——50%。

第二階段：

b) 履歷分析——20%；及

c) 專業面試——30%。

凡筆試成績低於五分者，將被淘汰且不得進入第二階段；考試採用十分制。

7. 考試範圍

知識考試內容包括：

於一九九三年三月三十一日中華人民共和國第八屆全國人民代表大會第一次會議通過，中華人民共和國主席令第三號公佈自一九九九年十二月二十日起生效，並刊登在一九九九年十二月二十日第一期《澳門特別行政區公報》第一組的中華人民共和國澳門特別行政區基本法；

第1/1999號法律（回歸法）；

第2/1999號法律（政府組織綱要法）；

第6/1999號行政法規（政府部門及實體的組織、職權與運作）；

經七月五日第30/99/M號法令核准的《財政局組織法》；

第9/1999號法律（司法組織綱要法）；

經八月三日第39/99/M號法令核准的《民法典》；

4. Conteúdo funcional

O técnico superior exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos ou especializados, executados com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica a nível de licenciatura. Elabora pareceres e efectua estudos de natureza científico-técnica na área da sua especialização, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões, participa em reuniões para análise de projectos ou programas; concebe, redige e implementa projectos, propõe soluções com base em estudos e tratamento de dados, pode também supervisionar ou coordenar outros trabalhos.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos escritos, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

a) Prova de conhecimento poderá ser realizada em qualquer língua oficial do Território — 50%.

2.ª fase:

b) Análise curricular — 20%; e

c) Entrevista profissional — 30%.

Não serão admitidos à 2.ª fase, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores na prova escrita, aferida numa escala de dez valores.

7. Programa

A prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993, pela Primeira Sessão da Oitava Legislatura da Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, e promulgada pelo Decreto n.º 3 do Presidente da República Popular da China para entrar em vigor no dia 20 de Dezembro de 1999, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1/1999, I Série, de 20 de Dezembro;

Lei n.º 1/1999 (Lei da Reunificação);

Lei n.º 2/1999 (Lei de Bases da Orgânica do Governo);

Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos);

Lei Orgânica da Direcção dos Serviços de Finanças, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Lei n.º 9/1999 (Lei de Bases da Organização Judiciária);

Código Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/99/M, de 3 de Agosto;

經十二月二十日第 9/1999 號法律修訂，十月八日第 55/99/M 號法令核准的《民事訴訟法典》；

經九月二十七日第 48/99/M 號法令及四月二十七日第 6/2000 號法律修訂，八月三日第 40/99/M 號法令核准的《商法典》；

經十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》；

經十二月十三日第 110/99/M 號法令核准的《行政訴訟法典》；

經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂，十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

十二月二十一日第 85/89/M 號及第 86/89/M 號法令；

經五月十五日第 30/89/M 號法令修訂，十二月十五日第 122/84/M 號法令核准的《購置財產及獲取服務之工程費支出規則》；

經七月六日第 63/85/M 號法令核准的《購置財產及獲取服務之程序》；

經五月二十六日第 49/84/M 號法令修訂，十一月二十一日第 41/83/M 號法令核准的《預算綱要法》；

經十二月三十一日第 15/77/M 號法律核准的《營業稅章程》；

經九月九日第 21/78/M 號法律核准的《所得補充稅章程》；

經二月二十五日第 2/78/M 號法律核准的《職業稅章程》；

經六月二十七日第 17/88/M 號法律核准的《印花稅章程》；

經八月十二日第 19/78/M 號法律核准的《房屋稅章程》；

經十二月十七日第 5/99/M 號法律核准的《物業轉移稅暨繼承及贈與稅法典》；

經八月二十四日第 7/98/M 號法律及四月十九日第 1/99/M 號法律修訂，八月十九日第 20/96/M 號法律核准的《機動車輛稅章程》。

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會的組成：

主席：局長 Carlos Fernando de Abreu Ávila

Código de Processo Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 55/99/M, de 8 de Outubro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/1999, de 20 de Dezembro;

Código Comercial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40/99/M, de 3 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 48/99/M, de 27 de Setembro, e pela Lei n.º 6/2000, de 27 de Abril;

Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro;

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

Decretos-Leis n.ºs 85/89/M e 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro;

Regime das despesas com obra e aquisição de bens e serviços, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

Processo de aquisição de bens e serviços, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;

Lei do enquadramento orçamental, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 49/84/M, de 26 de Maio;

Regulamento da Contribuição Industrial, aprovado pela Lei n.º 15/77/M, de 31 de Dezembro;

Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro;

Regulamento do Imposto Profissional, aprovado pela Lei n.º 2/78/M, de 25 de Fevereiro;

Regulamento do Imposto do Selo, aprovado pela Lei n.º 17/88/M, de 27 de Junho;

Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto;

Código do Imposto da Sisa e do Imposto sobre as Sucessões e Doações, aprovado pela Lei n.º 5/99/M, de 17 de Dezembro;

Regulamento do Imposto sobre Veículos Motorizados, aprovado pela Lei n.º 20/96/M, de 19 de Agosto, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 7/98/M, de 24 de Agosto, e Lei n.º 1/99/M, de 19 de Abril.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

9. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Serviços.

正選委員：副局長 楊寶儀

稅務執行處助理處長 João Júlio Janela Baptista
da Silva

候補委員：廳長 容光亮

處長 謝倩儀

二零零一年五月二十五日於財政局

代局長 何浩然副局長

(是項刊登費用為 MOP7,849.00)

消費者委員會

通告

按照經濟財政司司長於二零零一年五月三日的批示，關於《澳門消費爭議仲裁中心規章》之第一章第一條作出修訂如下：

第一章

標的，性質，組成及總部

第一條

(標的)

澳門消費爭議仲裁中心，以下簡稱仲裁中心，其標的是透過中介、調解及仲裁方式促進解決在澳門地區發生的，涉及金額不高於澳門幣五萬元的消費爭議。

二零零一年五月二十一日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行一般晉升開考，以填補本局文職人員編制內第一職階首席高級資訊技術員一缺。

Vogais efectivos: Leong Pou Yee, subdirectora; e

João Júlio Janela Baptista da Silva, chefe auxiliar da Repartição de Execuções Fiscais.

Vogais suplentes: Iong Kong Leong, chefe de departamento; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Maio de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Ho Hou Yin*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 7 849,00)

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Aviso

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2001, o artigo 1.º do capítulo I do Regulamento do Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo de Macau, passa a ter a seguinte redacção:

Capítulo I

Objecto, natureza, composição e sede

Artigo 1.º

(Objecto)

O Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo de Macau, adiante designado, abreviadamente, por Centro de Arbitragem, tem por objecto promover a resolução de conflitos de consumo, de valor não superior a 50 000,00 patacas, que ocorram no território de Macau, através da mediação, conciliação e arbitragem.

Conselho de Consumidores, aos 21 de Maio de 2001.

O Presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, *Alexandre Ho*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零一年五月二十三日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 MOP920.00)

茲通知根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行一般晉升開考，以填補本局文職人員編制內第一職階首席行政文員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零一年五月二十五日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 MOP920.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da DSFSM, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Maio de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da DSFSM, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Maio de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante, da carreira de base do quadro geral masculino do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2001:

1. Candidatos aprovados (aptos)

Número	Nome	Classificação	Número de ordem
161 821	Mak Seng Nam	10,2	1
164 891	Mok Keng Koi	9,7	2
138 881	Poon Man Chon	9,2	3

治安警察局

名單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款 d) 項之規定，刊登有關二零零一年四月十八日，第十六期，第二組《澳門特別行政區公報》所公佈關於開設治安警察局男性一般編制基礎職程之晉升高級警員課程之最後評核名單：

1. 合格者：

編號	姓名	最後評核	排列次序
161821	麥昇南	10.2	1
164891	莫敬駒	9.7	2
138881	潘文俊	9.2	3

1. 合格者：

1. Candidatos aprovados (aptos)

編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classificação	Número de ordem
108881	徐民志	9.0	4	108 881	Choi Man Chi/Twe Men Ji	9,0	4
173881	譚展強	8.9	5	173 881	Tam Chin Keong	8,9	5
179771	賴奕明	8.8	6	179 771	Lai Iek Meng	8,8	6
334831	何偉南	8.8	7	334 831	Ho Wai Nam	8,8	7
100861	史大興	8.8	8	100 861	Si Tai Heng	8,8	8
155881	陳錦棠	8.8	9	155 881	Chan Kam Tong	8,8	9
273831	黃偉郎	8.7	10	273 831	Vong Vai Long	8,7	10
247851	盧炳強	8.7	11	247 851	Lou Peng Keong	8,7	11
155871	陳偉添	8.7	12	155 871	Chan Vai Tim	8,7	12
166831	吳志豐	8.6	13	166 831	Ung Chi Fong	8,6	13
128881	許耀銓	8.6	14	128 881	Hoi Io Chun	8,6	14
144801	鍾焯文	8.5	15	144 801	Chong Cheok Man	8,5	15
180811	高潤波	8.5	16	180 811	Kou Ion Po	8,5	16
344831	岑猛華	8.5	17	344 831	Sam Mang Wa/Shum K. J. L.	8,5	17
180871	麥成安	8.5	18	180 871	Mak Seng On	8,5	18
158911	陳祖國	8.5	19	158 911	Chan Chou Kuok	8,5	19
172871	馮國鋼	8.4	20	172 871	Fong Kuok Kong	8,4	20
178881	湯永全	8.4	21	178 881	Tong Weng Chun	8,4	21
195811	蕭幹權	8.3	22	195 811	Sio Kuon King	8,3	22
139861	張敬廉	8.3	23	139 861	Cheong Keng Lim	8,3	23
132871	余國安	8.3	24	132 871	U Kuok On	8,3	24
143871	郭北南	8.3	25	143 871	Kok Pak Nam	8,3	25
149871	陳澤雄	8.3	26	149 871	Chan Chak Hong	8,3	26
167871	張志恆	8.3	27	167 871	Cheong Chi Hang	8,3	27
171901	李錦雄	8.3	28	171 901	Lei Kam Hong	8,3	28
*273911	馮耀輝	8.3	29	* 273 911	Fong Io Fai	8,3	29
188841	周紀仲	8.2	30	188 841	Chao Kei Chong	8,2	30
134861	陳聲輝	8.2	31	134 861	Chan Seng Fai	8,2	31
144871	李志堅	8.2	32	144 871	Lee Chi Kin	8,2	32
178871	鄭國棟	8.2	33	178 871	Cheang Kuok Tong	8,2	33
112881	盧九修	8.2	34	112 881	Lou Kao Sao/L.K.S. /M.H.W.	8,2	34
166881	陳達來	8.2	35	166 881	Chan Tat Loi	8,2	35
197781	陳振全	8.1	36	197 781	Chan Chan Chun	8,1	36
364831	鄧國強	8.1	37	364 831	Tang Kuok Keong	8,1	37
152861	陳偉基	8.1	38	152 861	Chan Vai Kei	8,1	38
193871	區煒棋	8.1	39	193 871	Ao Vai Kei	8,1	39
124881	劉偉略	8.1	40	124 881	Lao Wai Leok	8,1	40
150891	關樹森	8.1	41	150 891	Kuan Su Sam	8,1	41
177891	梁德榮	8.1	42	177 891	Leong Tak Weng	8,1	42

1. 合格者：

1. Candidatos aprovados (aptos)

編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classificação	Número de ordem
173901	鄭星海	8.1	43	173 901	Cheang Seng Hoi	8,1	43
210811	甘永富	8.0	44	210 811	Kam Veng Fu	8,0	44
135901	郭景輝	8.0	45	135 901	Kuok Keng Fai	8,0	45
163791	何德光	7.9	46	163 791	Ho Tak Kuong	7,9	46
181811	馮劍文	7.9	47	181 811	Fong Kim Man	7,9	47
285831	盧樹森	7.9	48	285 831	Lou Su Sam	7,9	48
*174871	梁志光	7.9	49	* 174 871	Leung Chi Kuong	7,9	49
192871	毛玉平	7.9	50	192 871	Mou Ioc Peng	7,9	50
158881	嚴永強	7.9	51	158 881	Yim Weng Keong	7,9	51
194921	容海翔	7.9	52	194 921	Iong Hoi Cheong	7,9	52
*148791	黎志明	7.8	53	* 148 791	Lai Chi Ming	7,8	53
182841	何炳賢	7.8	54	182 841	Ho Peng In	7,8	54
156851	伍榮添	7.8	55	156 851	Ng Weng Tim/Wee Wing Han	7,8	55
115861	李天洪	7.8	56	115 861	Lei Tin Hong	7,8	56
139881	周志明	7.8	57	139 881	Chao Chi Meng	7,8	57
123901	馬江林	7.8	58	123 901	Ma Kong Lam	7,8	58
198901	劉國文	7.8	59	198 901	Lao Kuok Man	7,8	59
188771	趙偉林	7.7	60	188 771	Chio Wai Lam	7,7	60
150781	陳豪	7.7	61	150 781	Chan Hou	7,7	61
221831	李忠明	7.7	62	221 831	Lei Chong Meng	7,7	62
240831	李國興	7.7	63	240 831	Lei Koc Heng	7,7	63
146851	黃章順	7.7	64	146 851	Wong Cheong Son	7,7	64
110891	謝子剛	7.7	65	110 891	Che Chi Kong	7,7	65
133901	楊志雄	7.7	66	133 901	Ieong Chi Hong	7,7	66
186901	黃永強	7.7	67	186 901	Wong Weng Keong	7,7	67
172811	尹達榮	7.6	68	172 811	Van Tat Veng	7,6	68
*184851	馮廣源	7.6	69	* 184 851	Fong Kuong Un	7,6	69
164911	鄧翠華	7.6	70	164 911	Tang Choi Wa	7,6	70
129921	梁炳雄	7.6	71	129 921	Leong Peng Hong	7,6	71
190921	黃漢強	7.6	72	190 921	Vong Hon Keong	7,6	72
173791	鍾兆參	7.5	73	173 791	Chong Sio Sam	7,5	73
174881	梁炳光	7.5	74	174 881	Leung Peng Kuong	7,5	74
151911	潘智誠	7.5	75	151 911	Pun Chi Seng	7,5	75
127921	黃明建	7.5	76	127 921	Wong Meng Kin	7,5	76
256921	關偉磊	7.5	77	256 921	Kuan Wai Loi	7,5	77
178851	鄭明權	7.4	78	178 851	Chiang Meng Kun	7,4	78
180891	卓克初	7.4	79	180 891	Cheok Hak Cho	7,4	79
181891	李志明	7.4	80	181 891	Lei Chi Meng	7,4	80
301921	潘敬廉	7.4	81	301 921	Pun King Lim	7,4	81

1. 合格者：

1. Candidatos aprovados (aptos)

編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classificação	Número de ordem
296911	梁華生	7.3	82	296 911	Leong Wa Sang	7,3	82
148921	許仲文	7.3	83	148 921	Hoi Chong Man	7,3	83
131901	蔡志輝	7.2	84	131 901	Choi Chi Fai	7,2	84
221901	吳仕成	7.2	85	221 901	Ng Si Seng	7,2	85
281911	孫榮安	7.2	86	281 911	Sun Veng On	7,2	86
154921	羅立賢	7.2	87	154 921	Law Lap Yin	7,2	87
391921	葉柏深	7.2	88	391 921	Ip Pak Sam	7,2	88
119901	陳育胡	7.1	89	119 901	Chan Iok Wu	7,1	89
190901	陳英福	7.1	90	190 901	Chan Ieng Fok/Chen Ying Fu	7,1	90
189911	黃志明	7.1	91	189 911	Wong Chi Meng/Maung Yu Min	7,1	91
254921	黃橋根	7.1	92	254 921	Vong Kiu Kan	7,1	92
259921	盧嘉陞	7.1	93	259 921	Lou Ka Seng	7,1	93
188891	賴文峰	7.0	94	188 891	Lai Man Fong	7,0	94
104901	李少偉	7.0	95	104 901	Lei Sio Wai	7,0	95
148911	彭國明	7.0	96	148 911	Pang Kuok Meng	7,0	96
184911	梅勇勝	7.0	97	184 911	Mui Iong Seng/Moy Y.S.	7,0	97
105921	黃永堯	7.0	98	105 921	Wong Weng Io	7,0	98
120931	盧國雄	7.0	99	120 931	Lou Kuok Hong	7,0	99
146911	蔡志山	6.9	100	146 911	Choi Chi San	6,9	100
182911	何潤華	6.9	101	182 911	Ho Ion Wa	6,9	101
104921	卓關成	6.9	102	104 921	Cheok Kuan Seng	6,9	102
133921	麥志強	6.9	103	133 921	Mak Chi Keong	6,9	103
248921	白育濱	6.9	104	248 921	Pak Iok Pan	6,9	104
249921	梁健偉	6.9	105	249 921	Leong Kin Wai	6,9	105
273931	林成德	6.9	106	273 931	Lam Seng Tak	6,9	106
122941	馮秉聰	6.9	107	122 941	Fong Peng Chong	6,9	107
380921	雷如爵	6.8	108	380 921	Loi U Cheok	6,8	108
384921	羅禮鵬	6.8	109	384 921	Lo Lai Pang	6,8	109
163911	李謬旺	6.7	110	163 911	Lei Mao Wong/Lei Kin Kuok	6,7	110
185911	葉子良	6.7	111	185 911	Ip Chi Leong	6,7	111
186911	陳鋒	6.7	112	186 911	Chan Fong	6,7	112
105931	梁華佟	6.7	113	105 931	Leung Wa Tong	6,7	113
130931	王文錦	6.7	114	130 931	Wong Man Kam	6,7	114
151931	Alberto Ung	6.7	115	151 931	Alberto Ung/Ung Chi Wai	6,7	115
172911	劉少華	6.6	116	172 911	Lau Siu Va	6,6	116
180911	鄭光	6.6	117	180 911	Cheang Kuong	6,6	117
295911	梁子武	6.6	118	295 911	Leong Chi Mou	6,6	118
209921	盧金雄	6.6	119	209 921	Lou Kam Hong	6,6	119
260921	何偉強	6.6	120	260 921	Ho Wai Keong	6,6	120

1. 合格者：				1. Candidatos aprovados (aptos)			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classificação	Número de ordem
265921	趙保東	6.6	121	265 921	Chio Pou Tong	6,6	121
278921	徐良生	6.6	122	278 921	Choi Leong Sang	6,6	122
106931	彭煜秋	6.6	123	106 931	Pang Iok Chao	6,6	123
197911	黃國榮	6.5	124	197 911	Vong Kuok Veng	6,5	124
204921	伍海林	6.5	125	204 921	Ng Hoi Lam	6,5	125
286921	余文景	6.5	126	286 921	U Man Keng/Yee Moon Kine	6,5	126
168941	吳錦平	6.5	127	168 941	Ng Kam Peng	6,5	127
118921	鄭超偉	6.4	128	118 921	Cheang Chio Wai	6,4	128
130921	林文超	6.4	129	130 921	Lam Man Chio	6,4	129
228921	馬劍輝	6.4	130	228 921	Ma Kim Fai	6,4	130
288921	陳可立	6.4	131	288 921	Chan Ho Lap	6,4	131
119931	林廣華	6.4	132	119 931	Lam Kuong Wa	6,4	132
129931	蕭冠明	6.4	133	129 931	Sio Kun Meng	6,4	133
110941	蘇國權	6.4	134	110 941	Sou Kuok Kun	6,4	134
172941	黃曉明	6.3	135	172 941	Wong Io Meng	6,3	135
299921	梁錦初	6.2	136	299 921	Leong Kam Cho	6,2	136
140931	馬志堅	6.2	137	140 931	Francisco Madeira	6,2	137
123941	梁衛明	6.2	138	123 941	Leong Wai Meng	6,2	138
292911	彭志成	6.1	139	292 911	Pang Chi Seng	6,1	139
196921	陳志剛	6.1	140	196 921	Chan Chi Kong/Fok Chi Kong	6,1	140
272921	冼聞生	6.1	141	272 921	Si Mang San	6,1	141
284921	甄慶歡	6.1	142	284 921	Ian Heng Fun	6,1	142
285921	梁忠球	6.1	143	285 921	Leong Chong Kao	6,1	143
300921	李日升	6.1	144	300 921	Lei Iat Seng	6,1	144
385921	林國森	6.1	145	385 921	Lam Kok Sam	6,1	145
386921	孔慶仁	6.1	146	386 921	Hung Heng Ian	6,1	146
285911	黃建平	6.0	147	285 911	Wong Kin Peng	6,0	147
378921	何榮發	6.0	148	378 921	Ho Weng Fat	6,0	148
283931	林沃溪	6.0	149	283 931	Lam Iok Kai	6,0	149
284931	陳紹勤	6.0	150	284 931	Chan Sio Kan	6,0	150
302931	江展能	6.0	151	302 931	Kong Chin Nang	6,0	151
112941	陳志森	6.0	152	112 941	Chan Chi Sam	6,0	152
102951	周偉才	6.0	153	102 951	Chau Wai Choi	6,0	153
251921	許榮宗	5.9	154	251 921	Hoi Weng Chong	5,9	154
364921	林志豪	5.9	155	364 921	Lam Chi Hou	5,9	155
193921	馮偉光	5.8	156	193 921	Fong Wai Kong	5,8	156
281921	陳漢基	5.8	157	281 921	Chan Hon Kei	5,8	157
279931	陳俊陽	5.8	158	279 931	Chan Chon Ieong	5,8	158
255921	梁錦明	5.7	159	255 921	Leong Kam Meng	5,7	159

1. 合格者：

1. Candidatos aprovados (aptos)

編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classificação	Número de ordem
426921	朱明英	5.7	160	426 921	Chu Meng Ieng	5,7	160
162931	劉永山	5.7	161	162 931	Lau Weng San	5,7	161
168931	黃日雲	5.7	162	168 931	Wong Iat Wan	5,7	162
148931	鄭士寧	5.6	163	148 931	Cheang Si Neng	5,6	163
136941	林升雨	5.6	164	136 941	Lam Seng U	5,6	164
210941	吳君龍	5.6	165	210 941	Ung Kuan Long	5,6	165
107951	徐沛輝	5.6	166	107 951	Choi Pui Fai	5,6	166
113951	周國柱	5.6	167	113 951	Chao Kuok Chu	5,6	167
267921	馮文健	5.5	168	267 921	Fong Man Kin	5,5	168
113931	高麟傑	5.5	169	113 931	Kou Lon Kit	5,5	169
113941	李國雄	5.5	170	113 941	Lei Kuok Hong	5,5	170
120941	楊家強	5.5	171	120 941	Ieong Ka Keong	5,5	171
191941	黃國榆	5.5	172	191 941	Wong Kuok U	5,5	172
124931	梁家樂	5.4	173	124 931	Leong Ka Lok	5,4	173
407921	何沛文	5.3	174	407 921	Ho Pui Man	5,3	174
181931	譚炳強	5.3	175	181 931	Tam Peng Keong	5,3	175
278931	梁偉忠	5.3	176	278 931	Leong Vai Chong	5,3	176
211941	蔡志華	5.3	177	211 941	Choi Chi Va	5,3	177
101951	廖天虹	5.3	178	101 951	Lio Tin Hong/Lieu Thin Hong	5,3	178
153931	梁惠康	5.2	179	153 931	Leong Vai Hong	5,2	179
288931	何華安	5.2	180	288 931	Ho Wa On	5,2	180
297931	陸國雄	5.2	181	297 931	Lok Kuok Hong	5,2	181
204941	歐明亮	5.2	182	204 941	Ao Meng Leong	5,2	182
157951	柳秉婁	5.2	183	157 951	Lao Peng Lao	5,2	183
251951	冼榮基	5.2	184	251 951	Sin Weng Kei	5,2	184
*305931	曾國雄	5.1	185	* 305 931	Chang Kuok Hong	5,1	185
104941	鄭觀偉	5.1	186	104 941	Chiang Kun Wai	5,1	186
272951	龔暉	5.1	187	272 951	Kong Fai	5,1	187
132941	李國強	5.0	188	132 941	Lei Kuok Keong	5,0	188
106951	林堅達	5.0	189	106 951	Lam Kin Tat	5,0	189
124951	劉學明	5.0	190	124 951	Lao Hok Meng	5,0	190
145951	梁紹傑	5.0	191	145 951	Leong Siu Kit	5,0	191
122951	李國華	4.9	192	122 951	Lei Kuok Wa	4,9	192
209951	歐陽志剛	4.9	193	209 951	Ao Ieong Chi Kong	4,9	193
192941	容振業	4.8	194	192 941	Yung Chan Ip	4,8	194
226941	陳健邦	4.8	195	226 941	Chan Kin Pong	4,8	195
164951	梁廣雄	4.8	196	164 951	Leong Kuong Hong	4,8	196
206951	譚杰勇	4.8	197	206 951	Tam Kit Iong	4,8	197
238951	梁國安	4.8	198	238 951	Leong Kuok On	4,8	198

1. 合格者：

1. Candidatos aprovados (aptos)

編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classificação	Número de ordem
114941	梁智衛	4.6	199	114 941	Leong Chi Wai	4,6	199
123951	鄭觀利	4.6	200	123 951	Cheang Kun Lei	4,6	200
141951	梁炳峰	4.6	201	141 951	Leong Peng Fong	4,6	201
135951	謝志毫	4.5	202	135 951	Che Chi Hou	4,5	202
180951	楊勇光	4.5	203	180 951	Ieong Iong Kuong	4,5	203
185951	李釗銘	4.5	204	185 951	Lei Chio Meng	4,5	204
310951	周樹輝	4.5	205	310 951	Chao Su Fai	4,5	205
129951	溫志文	4.4	206	129 951	Van Chi Man	4,4	206
178951	郭偉建	4.4	207	178 951	Kuok Wai Kin	4,4	207
203951	高志傑	4.4	208	203 951	Kou Chi Kit	4,4	208
165951	許郁榮	4.3	209	165 951	Hoi Iok Weng	4,3	209
219951	鍾洪林	4.3	210	219 951	Chong Hong Lam	4,3	210
156961	黃偉欽	4.3	211	156 961	Wong Wai Iam	4,3	211
108951	蕭自立	4.2	212	108 951	Sio Chi Lap	4,2	212
194951	蕭國衡	4.2	213	194 951	Siu Kuok Hang	4,2	213
210951	何偉騰	4.2	214	210 951	Ho Wai Tang	4,2	214
114951	關鴻創	4.1	215	114 951	Kuan Hong Chong	4,1	215
195951	區永逸	4.0	216	195 951	Ao Weng Iat	4,0	216
240971	曹世龍	3.7	217	240 971	Chou Sai Long	3,7	217
170981	Porfirio Alberto de Jesus	3.5	218	170 981	Porfirio Alberto de Jesus	3,5	218
118981	陳木新	3.4	219	118 981	Chan Mok San	3,4	219

* 仍然進行工作意外程序 — 根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款。

* Por causa de ter processo por acidente em serviço — Nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM.

2) 體能測試不合格者：

2. Concorrentes considerados não aptos em resultados das provas físicas:

編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
160791	梁志杰	a)	160 791	Leong Chung Kit	a)
261851	李銳軍	a)	261 851	Lei Ioi Kuan	a)
279851	曹逸邦	a)	279 851	Choi Iat Pong/Yit Pao	a)
174911	黃家強	a)	174 911	Wong Ka Keong	a)
149891	林炳新	a)	149 891	Lam Peng San	a)
159871	鄭新展	a)	159 871	Cheang San Chin	a)
168911	譚銳光	a)	168 911	Tam Ioi Kuong	a)
137901	馮兆權	a)	137 901	Fong Sio Kun	a)
192751	黎煜堅	a)	192 751	Lai Ioc Kin	a)
216811	余兆昆	a)	216 811	U Sio Kuan	a)
144791	李渭林	a)	144 791	Lei Wai Lam	a)
360831	陳貴添	a)	360 831	Chan Kuai Tim	a)
191841	趙源慶	a)	191 841	Chio Un Heng	a)

2) 體能測試不合格者：

2. Concorrentes considerados não aptos em resultados das provas físicas:

編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
328831	容北	a)			
170821	鄧華添	a)	328 831	Iomg Pak	a)
183861	張玉棠	a)	170 821	Tang Wa Tim	a)
153911	黃少超	a)	153 911	Vong Sio Chio	a)
130891	張佰賢	a)	130 891	Cheong Pac In	a)
227941	吳福威	a)	227 941	Ng Fok Wai	a)
100871	梁劍璽	a)	100 871	Leong Kim Sai	a)
220941	區達洪	a)	220 941	Ao Tat Hong	a)
223851	陳詠昌	a)	223 851	Chan Veng Chiong	a)
210911	葉和勝	a)	210 911	Ip Wo Seng	a)
225921	陳志傑	a)	225 921	Chan Chu Kit	a)
111921	雷雅鼎	a)	111 921	Loi Nga Teng	a)
136931	劉錦濤	a)	136 931	Lao Kam Tou	a)
286931	羅建輝	a)	286 931	Law Kin Fai	a)
108941	詹劍烽	a)	108 941	Chim Kim Fong	a)
187911	趙善發	a)	187 911	Chio Sin Fat/Kyu Shein Fai	a)
278911	梁錦濠	a)	278 911	Leong Kam Hou	a)
182941	冼標	a)	182 941	Sin Pio	a)
124941	何達華	a)	124 941	Ho Tat Va	a)
389921	何景騰	a)	389 921	Ho Keng Tang/He Jingteng	a)
108931	李耀昌	a)	108 931	Lei Io Cheong	a)
111941	江靜樺	a)	111 941	Kong Cheng Wa	a)
148811	黃志強	a)	148 811	Vong Chi Keong	a)
182861	楊國基	a)	182 861	Ieong Kuok Kei	a)
168831	蘇偉明	a)	168 831	Sou Vai Meng	a)
180851	歐潤樑	a)	180 851	Au Ion Leong	a)
285851	區兆基	a)	285 851	Au Sio Kei	a)
270921	吳國忠	a)	270 921	Ng Kuok Chong	a)
184861	戴明松	a)	184 861	Tai Meng Chong	a)
263921	黃偉文	a)	263 921	Wong Vai Man	a)
123921	蘇元應	a)	123 921	Sou Un Ieng	a)
155911	戚國歡	a)	155 911	Chek Kuok Fun	a)
276911	麥結友	a)	276 911	Mak Kit Iao	a)
207921	陳國榮	a)	207 921	Chan Kuok Weng	a)
107931	郭志強	a)	107 931	Kuok Chi Keong	a)
296931	陳國榮	a)	296 931	Chan Kuok Weng	a)
116801	李堯	a)	116 801	Lei Io	a)
150801	梁平	a)	150 801	Leong Peng	a)
136891	梁培旺	a)	136 891	Leong Pui Wong	a)
293911	吳雄輝	a)	293 911	Ng Hong Fai	a)
141901	布沛權	a)	141 901	Pou Pui Long	a)

2) 體能測試不合格者：

2. Concorrentes considerados não aptos em resultados das provas físicas:

編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
125971	關卓弟	a)	125 971	Kuan Cheok Tai	a)
159891	葉建良	a)	159 891	Ip Kin Leong	a)
266921	陳澤訓	a)	266 921	Chan Chak Fan	a)
151921	藍漢偉	a)	151 921	Lam Hon Wai	a)
162921	余志光	a)	162 921	U Chi Kong	a)
186941	葉永倫	a)	186 941	Ip Weng Lon	a)
133931	秦子祥	a)	133 931	Chun Chi Cheung	a)
193941	梁志榮	a)	193 941	Leong Chi Weng	a)
163961	勞策衛	a)	163 961	Lou Chak Wai	a)
214811	周文超	a)	214 811	Chao Man Chio	a)
182781	朱國強	a)	182 781	Chu Kuok Keong	a)
139821	梁偉權	a)	139 821	Leong Wai Kun	a)
173841	黃炳源	a)	173 841	Wong Peng Un	a)
166891	梁華康	a)	166 891	Leung Va Hong	a)
383921	楊建忠	a)	383 921	Ieong Kin Chong	a)
120881	薛志光	a)	120 881	Sit Chi Kong	a)
124901	曾煥強	a)	124 901	Chang Wun Keong	a)
203911	李濟明	a)	203 911	Lei Chai Meng	a)
276931	黃永祥	a)	276 931	Wong Weng Cheong	a)
185891	梁國偉	a)	185 891	Leong Kuok Wai/Liang K. W.	a)
226921	梁志偉	a)	226 921	Leong Chi Wai	a)
176931	吳志強	a)	176 931	Ng Chi Keong	a)
110921	馮華志	a)	110 921	Fong Wa Chi	a)
132931	何展飛	a)	132 931	Ho Chin Fei	a)
217921	陳志輝	a)	217 921	Chan Chi Fai	a)
170931	梁福華	a)	170 931	Leong Fok Wa	a)
109941	呂國樑	a)	109 941	Loi Kuok Leong	a)
222941	李俊賢	a)	222 941	Lei Chon In	a)
115931	許程達	a)	115 931	Hoi Cheng Tat	a)
280961	José Luís da Silva	a)	280 961	José Luís da Silva	a)
112951	鄭偉強	a)	112 951	Cheang Wai Keong	a)
119951	立橋陳	a)	119 951	Lap Kiu Chan	a)
125941	何志東	a)	125 941	Ho Chi Tong	a)
125951	譚健平	a)	125 951	Tam Kin Peng	a)
127951	梁智龍	a)	127 951	Leong Chi Long	a)
216921	甘曉龍	a)	216 921	Kam Hio Long	a)
187811	梁計養	a)	187 811	Leong Kuai Iong	a)
166811	都廣華	a)	166 811	Domingos Kwan/Tou Kuong Wa	a)
213941	賴永衡	a)	213 941	Lai Weng Hang	a)
106941	鍾偉業	b)	106 941	Chong Vai Ip	b)

2) 體能測試不合格者：

2. Concorrentes considerados não aptos em resultados das provas físicas:

編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
177811	盧偉明	b)	177 811	Lou Wai Meng	b)
161921	易永法	b)	161 921	Iek Weng Fat	b)
330831	高賜麟	b)	330 831	Kou Shi Lon	b)
281831	曹日雄	b)	281 831	Chou Iat Hong	b)
175891	張健雄	b)	175 891	Cheong Kin Hung	b)
411921	吳國強	b)	411 921	Ung Kuok Keong	b)
185871	鄭志東	b)	185 871	Kong Chi Tong	b)
213951	馬志強	b)	213 951	Ma Chi Keong	b)
192831	黃貴雄	b)	192 831	Wong Kuai Hong	b)
129891	Boonsong Sae Eaip	c)	129 891	Boonsong Sae Eaip	c)
145871	梁銘橋	c)	145 871	Leung Meng Kio	c)
305831	麥卓榮	c)	305 831	Mak Cheok Veng	c)
171941	梁華柱	c)	171 941	Leong Va Chu	c)
213901	邱祥利	c)	213 901	Kew Soon Lei/Mg Tin Aung	c)
175941	夏健東	c)	175 941	Ha Kin Tong	c)
274921	謝國強	d)	274 921	Che Kuok Keong	d)
283911	沈家榮	d)	283 911	Sam Ka Weng	d)
256831	湛耀明	d)	256 831	Cham Iu Meng	d)
221851	周炳權	d)	221 851	Chao Peng Kun	d)
166851	黃貴冑	d)	166 851	Vong Kuai Chao	d)
108871	詹少財	d)	108 871	Chim Sio Choi	d)
177871	鄧偉彪	d)	177 871	Tang Vai Pio	d)
124891	梁民樂	d)	124 891	Leong Man Lok	d)
200951	戴兆賢	d)	200 951	Tai Sio In	d)
132951	何錦營	d)	132 951	Ho Kam Ieng	d)
112931	陳偉賢	d)	112 931	Chan Wai In	d)
174941	黎國樑	d)	174 941	Lai Kuok Leong	d)
162891	霍志綿	d)	162 891	Fok Chi Min	d)
163951	盛富仁	d)	163 951	Seng Fu Ian	d)
324911	羅禮賢	d)	324 911	Law Lai Yin	d)
148901	張志遠	d)	148 901	Cheong Chi Un	d)
304911	邱肇強	d)	304 911	Iau Sio Keong	d)
302921	吳振忠	d)	302 921	Ng Chan Chong	d)
107941	蔡廉安	d)	107 941	Choy Lim On	d)
105941	詹國文	d)	105 941	Chim Kuok Man	d)
216941	林志遠	d)	216 941	Lam Chi Un	d)
155851	張社光	d)	155 851	Cheong Se Kuong Jacob	d)
155861	李萬勝	d)	155 861	Lei Man Seng	d)
161951	周劍強	d)	161 951	Chow Kim Keung	d)
199911	李奇明	d)	199 911	Lei Kei Meng/Lee Kee Meng	d)

2) 體能測試不合格者：

2. *Concorrentes considerados não aptos em resultados das provas físicas:*

編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
138861	蘇志華	d)	138 861	Sou Chi Keong	d)
145911	譚景華	d)	145 911	Tam Keng Va	d)
161891	古偉強	d)	161 891	Ku Vai Keong	d)
219901	岑永東	d)	219 901	Sam Weng Tong	d)
197921	歐陽得培	d)	197 921	Ao Ieong Tak Pui/Ma A. T.	d)
121921	薛群安	d)	121 921	Sit Kuan On	d)
377921	黎蔭華	d)	377 921	Lai Iam Wa	d)
291921	張永堅	d)	291 921	Cheong Weng Kin	d)
311921	馮華照	d)	311 921	Fong Wa Chio	d)
206921	徐達昌	d)	206 921	Choi Tat Cheong	d)
154931	劉海明	d)	154 931	Lao Hoi Meng	d)
189931	李家傑	d)	189 931	Lei Ka Kit	d)
162871	黃偉雄	d)	162 871	Vong Vai Hong	d)
136951	陳建庭	d)	136 951	Chan Kin Teng	d)
201831	何永華	d)	201 831	Ho Weng Wa	d)
163861	黃俊聲	d)	163 861	Vong Chon Seng	d)
197901	聶文輝	d)	197 901	Nip Man Fai	d)
300931	譚健忠	d)	300 931	Tam Kin Chong	d)
145931	陳德強	d)	145 931	Chan Tak Keong/Chen Somkiat	d)
117881	鄭鑑天	d)	117 881	Cheang Kam Tin	d)
106871	鄭錦發	d)	106 871	Kong Kam Fat	d)
134921	吳述孫	d)	134 921	Ng Sot Sun	d)
118931	何仕清	d)	118 931	Ho Si Cheng	d)
188931	Luís Miguel do Rego Pestana dos Santos	d)	188 931	Luís M. R. P. dos Santos	d)
274931	黃燦輝	d)	274 931	Vong Chan Fai	d)
375921	何輝雄	d)	375 921	Ho Fai Hung	d)
221921	陳國超	d)	221 921	Chan Kuok Chio	d)
182851	傅文俊	d)	182 851	Fu Man Chon	d)
231951	甘偉基	d)	231 951	Kam Wai Kei	d)
165841	何志源	e)	165 841	Ho Chi Un	e)
183881	陸志然	f)	183 881	Loc Chi In	f)
332831	許思敬	f)	332 831	Hoi Si Keng	f)
144861	鍾楚福	f)	144 861	Chong Cho Fok	f)
194881	李炳光	f)	194 881	Lei Peng Kuong	f)
370921	陳炳耀	f)	370 921	Chan Peng Io	f)
102941	左健生	f)	102 941	Choor Kin Sang	f)
214911	梁澤成	f)	214 911	Leong Chak Seng	f)
211911	鄭漢文	f)	211 911	Cheang Hon Man	f)
224941	郭錦雄	f)	224 941	Kuok Kam Hong	f)
297921	陳宇專	f)	297 921	Chan U Chun	f)

2) 體能測試不合格者：

2. Concorrentes considerados não aptos em resultados das provas físicas:

編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
167931	吳社清	f)	167 931	Ng Se Cheng	f)
159951	蕭敬全	f)	159 951	Siu Keng Chun	f)
187931	陳源慶	f)	187 931	Chan Un Heng	f)
170871	李劍文	f)	170 871	Lei Kim Man	f)
208911	陳錦添	f)	208 911	Chan Kam Tim	f)
105871	羅振晃	f)	105 871	Lo Chan Fong	f)
126951	李健華	f)	126 951	Lei Kin Wa	f)
235921	許修榮	f)	235 921	Hoi Sao Weng	f)
187891	陳斌順	f)	187 891	Chan Pan Son	f)
319911	葉慶輝	f)	319 911	Ip Heng Fai	f)
221951	唐照和	f)	221 951	Tong Chio Wo	f)
316931	梁文達	f)	316 931	Leong Man Tat	f)
217941	黎業基	f)	217 941	Lai Yip Kei	f)
118891	張志雄	f)	118 891	Cheong Chi Hong	f)
189871	鍾錦輝	f)	189 871	Chong Kam Fai	f)
293921	伍錦知	f)	293 921	Ng Kam Chi	f)
193901	李德明	f)	193 901	Lei Tak Meng	f)
306931	禰志堂	f)	306 931	Hun Chi Tong	f)
219921	李永強	f)	219 921	Lei Weng Keong	f)
413921	譚德明	f)	413 921	Tam Tak Meng	f)
115951	區文光	f)	115 951	Ao Man Kuong/Ao Man Choi	f)
236921	李敬養	f)	236 921	Lei Keng Ieong	f)
285931	李子強	f)	285 931	Lei Chi Keong	f)
127931	鍾國權	f)	127 931	Chong Kuok Kun	f)
180831	蔡澤民	f)	180 831	Choi Chac Man	f)
234831	謝惠培	f)	234 831	Che Vai Pui	f)
174891	鄭志權	f)	174 891	Kong Chi Kun	f)
142931	卓健明	f)	142 931	Cheok Kin Meng	f)
173821	周金石	f)	173 821	Chao Kam Seac	f)
224831	陳榮權	f)	224 831	Chan Weng Kun	f)
205951	王誼華	f)	205 951	Wong I Wa	f)
117931	楊貴興	f)	117 931	Ieong Kai Heng	f)
281931	蔡樹有	f)	281 931	Choi Shu Yau Michael	f)
192921	吳樹有	f)	192 921	Ng Su Iao	f)
116931	鄭劍杰	f)	116 931	Cheang Kim Kit	f)
307931	黃聰強	f)	307 931	Wong Chong Keong	f)
104951	謝建東	f)	104 951	Che Kin Tong	f)
217951	潘傑浩	f)	217 951	Pun Kit Hou	f)
200901	黃志雄	f)	200 901	Wong Chi Hong	f)
315931	擎天趙	f)	315 931	Antonio C. Sequeira/K.T.C.	f)

2) 體能測試不合格者：

2. Concorrentes considerados não aptos em resultados das provas físicas:

編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
257921	鍾健民	f)	257 921	Chong Kin Man	f)
163891	古永樵	f)	163 891	Ku Weng Chio	f)
290931	李堅榮	f)	290 931	Lei Kin Weng	f)
119891	陳祖強	g)	119 891	Chan Chou Keong	g)
143911	溫少文	g)	143 911	Wan Siu Man	g)
196911	鄭炳	g)	196 911	Cheang Peng	g)
292931	陳建才	g)	292 931	Chan Kin Choi	g)
102901	何振雄	g)	102 901	Ho Chan Hong	g)
122901	陳祥慈	g)	122 901	Chan Cheong Chi/San N. Lwin	g)
161911	鄭志強	g)	161 911	Cheang Chi Keong	g)
209911	李兆昌	g)	209 911	Lee Sio Cheong	g)
142921	何遠輝	g)	142 921	Ho Un Fai	g)
415921	張志堅	g)	415 921	Cheong Chi Kin	g)
277931	黃家浩	g)	277 931	Vong Kar Ho Tompson	g)
121901	何建成	g)	121 901	Ho Kin Seng	g)
139931	梁惠錢	g)	139 931	Leong Vai Chun	g)
121931	李偉祥	g)	121 931	Lei Wai Cheong	g)
218941	陳兆海	g)	218 941	Chan Sio Hoi	g)
214941	張偉基	g)	214 941	Cheong Wai Kei	g)
303911	陳榮基	g)	303 911	Chan Weng Kei	g)
240951	王文楓	g)	240 951	Wong Man Fung	g)
204901	劉凱世	g)	204 901	Lao Hoi Sai	g)
131921	劉伯驍	g)	131 921	Lao Pak Hio	g)
317911	凌達峰	g)	317 911	Leng Tat Fong	g)
406921	林永仔	g)	406 921	Lam Weng Chai/Lalm Weng Chio	g)
130941	余觀葵	g)	130 941	U Kun Kuai	g)
125931	陳潤基	g)	125 931	Chan Ion Kei	g)
381921	劉偉航	g)	381 921	Lao Wai Hong	g)
208901	何貴平	g)	208 901	Ho Kuai Peng	g)
116961	林堅志	g)	116 961	Lam Kin Chi	g)
147871	郭北泉	g)	147 871	Kok Pak Chun	g)
206851	梁文超	g)	206 851	Leong Man Chio	g)
199941	莊文煌	g)	199 941	Chong Man Wong	g)
186881	高潤棠	g)	186 881	Kou Iong Tong	g)
216851	崔炳榮	h)	216 851	Choi Peng Veng	h)
191901	鄭永祥	h)	191 901	Cheang Weng Cheong	h)
312931	區裕盛	h)	312 931	Au U Seng	h)
155921	陳加燕	h)	155 921	Chan Ka In	h)
403921	梁國頌	h)	403 921	Leong Kuok Chong	h)
163841	唐治平	h)	163 841	Tong Chi Peng	h)

2) 體能測試不合格者：

編號	姓名	備註
318911	劉柏洪	h)
166871	陳錦雄	h)
126891	Paulo Lai	h)
132891	楊敏杰	h)
212901	李樹發	h)
194911	楊宗安	h)
392921	薛輝	h)

備註：

- a) 跨牆考試不合格；
 b) 跨穴考試不合格；
 c) 走架空橫樑考試不合格；
 d) 引體上升考試不合格；
 e) 掌上壓考試不合格；
 f) 仰臥起坐考試不合格；
 g) 80 公尺競跑考試不合格；
 h) 谷巴測驗考試不合格。

(二零零一年五月十八日經治安警察局局長批示確認)

二零零一年五月二十四日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

(是項刊登費用為 MOP27,823.00)

2. Concorrentes considerados não aptos em resultados das provas físicas:

Número	Nome	Observação
318 911	Lao Pak Hong	h)
166 871	Chan Kam Hong	h)
126 891	Paulo Lai	h)
132 891	Ieong Man Kit	h)
212 901	Lei Su Fat	h)
194 911	Ieong Chong On	h)
392 921	Sit Fai	h)

Observação:

- a) Eliminado na prova de muro;
 b) Eliminado na prova de vala;
 c) Eliminado na prova de pórtico;
 d) Eliminado na prova de flexão de braços;
 e) Eliminado na prova de extensões de braços;
 f) Eliminado na prova de abdominais;
 g) Eliminado na prova de 80 metros;
 h) Eliminado na prova de cooper.

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, de 18 de Maio de 2001).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 24 de Maio de 2001.

O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 27 823,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零一年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以審閱文件、有條件限制的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別的第一職階顧問高級技術員兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後分數
1.º 周浩堅	8.22
2.º 鄭榮輝	8.04

(經保安司司長於二零零一年五月二十三日批示確認)

二零零一年五月二十三日於司法警察局

典試委員會：

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico superior da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

Candidatos aprovados:	Classificação final valores
1.º Chao Hou Kin	8,22
2.º Kong Weng Fai	8,04

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Maio de 2001).

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2001.

O júri do concurso:

主席：副局長 馬央

正選委員：廳長 狄愛斯

校長 張玉英

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

按照刊登於二零零一年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以審閱文件、有條件限制的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內資訊員組別的第一職階顧問高級資訊技術員兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後分數
1.º 杜志明	8.30
2.º 何偉明	7.10

(經保安司司長於二零零一年五月二十三日批示確認)

二零零一年五月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 馬央

正選委員：廳長 狄愛斯

校長 張玉英

(是項刊登費用為 MOP881.00)

按照刊登於二零零一年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以審閱文件、有條件限制的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內資訊員組別的第一職階特級資訊助理技術員四缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後分數
1.º 阮佩芬	8.47
2.º 張曼影	8.12
3.º 陳沛文	7.79
4.º 林紫	7.42

(經保安司司長於二零零一年五月二十三日批示確認)

二零零一年五月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 狄愛斯

正選委員：處長 杜志明

處長 杜淑森

(是項刊登費用為 MOP998.00)

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

Vogais efectivos: Delana Diana Dias, chefe de departamento; e

Cheong Ioc Ieng, directora da Escola.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal de informática da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	Classificação final valores
1.º Tou Chi Meng	8,30
2.º Ho Wai Meng	7,10

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Maio de 2001).

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

Vogais efectivos: Delana Diana Dias, chefe de departamento; e

Cheong Ioc Ieng, directora da Escola.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal de informática da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	Classificação final valores
1.º Iun Pui Fan	8,47
2.º Cheong Man Ieng	8,12
3.º Chan Pui Man	7,79
4.º Lam Chi	7,42

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Maio de 2001).

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: Delana Diana Dias, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Tou Chi Meng, chefe de divisão; e

Tou Sok Sam, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 998,00)

按照刊登於二零零一年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關一般晉升性、以審閱文件、有條件限制的方式進行開考，以填補本局編制內刑事技術輔導員組別的第一職階特級刑事技術輔導員四缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後分數
1.º 趙德和	8.38
2.º 蘇兆基	8.35
3.º 邱庭彪	8.34
4.º 李少芳	8.00

(經保安司司長於二零零一年五月二十三日批示確認)

二零零一年五月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 馬央

正選委員：校長 張玉英

廳長 羅偉業

(是項刊登費用為 MOP998.00)

按照刊登於二零零一年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以審閱文件、有條件限制的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內專業技術員組別的第一職階首席技術輔導員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：	最後分數
Carlos Alberto Anok Cabral	7.79

(經保安司司長於二零零一年五月二十三日的批示確認)

二零零一年五月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 狄愛斯

正選委員：處長 杜淑森

二等高級技術員 李小姐

(是項刊登費用為 MOP881.00)

按照刊登於二零零一年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以審閱文件、有條件限制的方式進

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de criminalística especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal de adjunto-técnico de criminalística da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

Candidatos aprovados:	Classificação final valores
1.º Chio Tak Wo	8,38
2.º Sou Sio Kei	8,35
3.º Iau Teng Pio	8,34
4.º Lei Siu Fong	8,00

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Maio de 2001).

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, directora da Escola; e

João Augusto da Rosa, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 998,00)

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico-profissional da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

Candidato aprovado:	Classificação final valores
Carlos Alberto Anok Cabral	7,79

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Maio de 2001).

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: Delana Diana Dias, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Tou Sok Sam, chefe de divisão; e

Lee Sio Kun, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico-profissional da Polícia Judi-

行一般晉升開考，以填補本局編制內專業技術員組別的第一職階一等助理技術員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：最後分數

Sandra Lai Chin 6.98

(經保安司司長於二零零一年五月二十三日批示確認)

二零零一年五月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 狄愛斯

正選委員：處長 歐萬龍

處長 杜淑森

(是項刊登費用為 MOP950.00)

按照刊登於二零零一年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以審閱文件、有條件限制的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內行政人員組別的第一職階首席行政文員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：最後分數

張志強 8.27

(經保安司司長於二零零一年五月二十三日批示確認)

二零零一年五月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 狄愛斯

正選委員：處長 杜淑森

處長 歐萬龍

(是項刊登費用為 MOP940.00)

公 告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

傳譯及翻譯組別的第一職階一等翻譯員一缺；

專業技術員組別的第一職階一等助理技術員兩缺；及

ciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

Candidato aprovado: Classificação final
valores

Sandra Lai Chin 6,98

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Maio de 2001).

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: Delana Diana Dias, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Carlos Alberto Anok Cabral, chefe de divisão; e

Tou Sok Sam, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

Candidato aprovado: Classificação final
valores

Cheong Chi Keong 8,27

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Maio de 2001).

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: Delana Diana Dias, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Tou Sok Sam, chefe de divisão; e

Carlos Alberto Anok Cabral, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 940,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

Duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional; e

行政人員組別的第一職階一等文員一缺。

上述開考之通告已張貼在本局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零一年五月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP1,067.00)

Uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas desta Polícia, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 24 de Maio de 2001.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

消 防 局

名 單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款 d) 項之規定，刊登有關二零零一年四月十八日，第十六期，第二組《澳門特別行政區公報》所公佈關於開設消防局男性一般編制基礎職程之晉升消防長課程之最後評核名單：

1. 合格者：

次序 編號	消防員 編號	姓 名	最後評核
1.º	418901	陳永輝	8.49
2.º	436811	何貫明	8.42
3.º	416831	麥超賢	8.35
4.º	404871	黃德諒	8.31 a)
5.º	413891	陳世幫	8.31
6.º	419901	梁達文	8.26
7.º	407891	馮漢邦	8.25
8.º	435811	高潤初	8.20
9.º	419891	黎金華	8.15 a)
10.º	428891	鄭 明	8.15
11.º	415891	朱滿強	8.12
12.º	423811	伍錦添	8.11
13.º	413781	林偉材	8.09
14.º	449831	姚潤焜	8.04
15.º	449891	蔡德強	7.96
16.º	431891	李耀森	7.94
17.º	409891	吳家榮	7.93
18.º	416891	毛樹文	7.83
19.º	427901	羅志德	7.82

CORPO DE BOMBEIROS

Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a bombeiro-ajudante, da carreira de base do quadro geral masculino do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2001:

1. Candidatos aprovados (aptos):

Número de ordem	Bombeiros	Classificação final
1.º 418 901	Chan Weng Fai, Tran Ving Huy	8,49
2.º 436 811	Ho Kun Meng	8,42
3.º 416 831	Mac Chiu In	8,35
4.º 404 871	Wong Tak Leong	8,31 a)
5.º 413 891	Chan Sai Pong	8,31
6.º 419 901	Leong Tat Man	8,26
7.º 407 891	Fong Hon Pong	8,25
8.º 435 811	Kou Ion Cho	8,20
9.º 419 891	Lai Kam Wa	8,15 a)
10.º 428 891	Cheang Meng	8,15
11.º 415 891	Chu Mun Keong	8,12
12.º 423 811	Ng Kam Tim	8,11
13.º 413 781	Lam Wai Choi	8,09
14.º 449 831	Iu Ion Kuan	8,04
15.º 449 891	Choi Tak Keong	7,96
16.º 431 891	Lei Io Sam	7,94
17.º 409 891	Ng Ka Veng	7,93
18.º 416 891	Mou Su Man	7,83
19.º 427 901	Lo Chi Tak	7,82

1. 合格者：

1. Candidatos aprovados (aptos):

次序 編號	消防員 編號	姓 名	最後評核	Número de ordem	Bombeiros	Classificação final
20.º	450891	Alberto Jorge de Assis	7.81	20.º 450 891	Alberto Jorge de Assis	7,81
21.º	414901	張顯生	7.75	21.º 414 901	Cheong Hin Sang	7,75
22.º	431811	李炳成	7.74	22.º 431 811	Lei Peng Seng	7,74
23.º	442891	李潤德	7.61	23.º 442 891	Ion Tak Lei	7,61
24.º	457891	張國榮	7.51	24.º 457 891	Cheong Kuok Weng	7,51
25.º	415911	林永佳	7.41	25.º 415 911	Lam Weng Kai	7,41
26.º	447891	陳偉文	7.40	26.º 447 891	Chan Vai Man	7,40
27.º	451891	楊錦輝	7.32 a)	27.º 451 891	Ieong Cam Fai	7,32 a)
28.º	430901	曾華漢	7.32	28.º 430 901	Chang Wa Hon	7,32
29.º	422921	朱松光	7.29	29.º 422 921	Chu Chong Kuong	7,29
30.º	425901	周志超	7.27	30.º 425 901	Chao Chi Chiu	7,27
31.º	407911	馮少明	7.21	31.º 407 911	Fong Sio Meng	7,21
32.º	404901	陳振輝	7.17	32.º 404 901	Chan Chan Fai	7,17
33.º	434901	江偉鴻	7.05 a)	33.º 434 901	Kong Vai Hung	7,05 a)
34.º	403911	黃偉祥	7.05 a)	34.º 403 911	Wong Wai Cheong	7,05 a)
35.º	417911	趙保威	7.05	35.º 417 911	Chio Pou Wai	7,05
36.º	408921	練亦強	7.04	36.º 408 921	Lin Iek Keong	7,04
37.º	432911	李素添	6.98	37.º 432 911	Lei Sou Tim	6,98
38.º	401911	黃東山	6.96	38.º 401 911	Wong Tung Shan	6,96
39.º	449901	黃禮文	6.92	39.º 449 901	Wong Lai Man	6,92
40.º	424921	鮑耀強	6.91	40.º 424 921	Pau Io Keong	6,91
41.º	425921	何景昌	6.89	41.º 425 921	Ho Keng Cheong	6,89
42.º	450901	曹炳君	6.87	42.º 450 901	Chou Peng Kuan	6,87
43.º	408911	高金喜	6.86 a)	43.º 408 911	Kou Kam Hei	6,86 a)
44.º	428911	林春明	6.86 a)	44.º 428 911	Lam Chon Meng	6,86 a)
45.º	476921	區家廉	6.86	45.º 476 921	Au Ka Lim	6,86
46.º	424901	李程順	6.84	46.º 424 901	Lei Cheng Son	6,84
47.º	443901	羅權輝	6.82	47.º 443 901	Lo Kun Fai	6,82
48.º	428901	李永達	6.80	48.º 428 901	Lei Weng Tat	6,80
49.º	430921	吳志堅	6.78	49.º 430 921	Ng Chi Kin	6,78
50.º	432901	梁懷毅	6.74	50.º 432 901	Leong Wai Ngai	6,74
51.º	427921	胡家曉	6.70	51.º 427 921	Wu Ka Io, Wu Kuok Io	6,70
52.º	417921	凌建權	6.68	52.º 417 921	Leng Kin Kun	6,68
53.º	431921	吳金洪	6.64	53.º 431 921	Ng Kam Hong	6,64
54.º	416921	林兆穩	6.51	54.º 416 921	Lam Sio Wan	6,51
55.º	440901	趙立華	6.49	55.º 440 901	Chiu Lap Wa	6,49
56.º	418921	吳健華	6.44	56.º 418 921	Ung Kim Va	6,44
57.º	405911	謝國全	6.41	57.º 405 911	Che Kuok Chun	6,41
58.º	425911	劉振輝	6.38	58.º 425 911	Lau Chun Fai	6,38
59.º	405921	陳少強	6.36	59.º 405 921	Chan Sio Keong	6,36

1. 合格者：

次序 編號	消防員 編號	姓 名	最後評核	Número de ordem	Bombeiros	Classificação final
60.º	455921	黃炳權	6.33	60.º 455 921	Wong Peng Kun	6,33
61.º	412921	林景勳	6.29 a)	61.º 412 921	Lam Keng Fan	6,29 a)
62.º	433921	容志強	6.29	62.º 433 921	Yung Chi Keong	6,29
63.º	481921	何汝國	6.25 a)	63.º 481 921	Ho U Kuok	6,25 a)
64.º	408931	鄭永漢	6.25	64.º 408 931	Cheng Veng Hon	6,25
65.º	434921	周堅永	6.08	65.º 434 921	Chao Kin Weng	6,08
66.º	450921	龍志寧	6.00 a)	66.º 450 921	Long Chi Neng	6,00 a)
67.º	452921	郭志遠	6.00	67.º 452 921	Kok Chi In	6,00
68.º	483921	林繼輝	5.99	68.º 483 921	Lam Kai Fai, Sam Huy	5,99
69.º	448921	孫偉波	5.98	69.º 448 921	Sun Wai Po	5,98
70.º	428941	鄭漢民	5.75	70.º 428 941	Cheang Hon Man	5,75
71.º	462921	鄧湛銓	5.69	71.º 462 921	Tang Cham Chun	5,69
72.º	425941	許振翔	5.64	72.º 425 941	Hoi Chan Cheong, Zu ZhenXiang	5,64
73.º	459921	區建恩	5.61	73.º 459 921	Au Kin Ian	5,61
74.º	429941	陳俊文	5.58	74.º 429 941	Chan Chon Man	5,58
75.º	406931	趙振華	5.51	75.º 406 931	Chio Chan Wa	5,51
76.º	400941	陳 倫	5.39	76.º 400 941	Chan Lon	5,39
77.º	404931	黃保健	5.35	77.º 404 931	Wong Pou Kin	5,35
78.º	426931	區偉強	5.29	78.º 426 931	Ao Wai Keong	5,29
79.º	412951	戚錦強	5.05	79.º 412 951	Chek Kam Keong	5,05
80.º	427931	鄭北泉	5.04 a)	80.º 427 931	Cheang Pak Chun	5,04 a)
81.º	425931	林金榮	5.04 a)	81.º 425 931	Lam Kam Veng	5,04 a)
82.º	411951	黎振雄	5.04	82.º 411 951	Lai Chan Hong	5,04
83.º	444941	曾競發	4.91	83.º 444 941	Chang Keng Fat	4,91
84.º	430941	梁健軍	4.75	84.º 430 941	Leong Kin Kuan	4,75
85.º	433941	劉根龍	4.72	85.º 433 941	Lao Kan Long	4,72
86.º	414951	何柏恩	4.58	86.º 414 951	Ho Pak Ian	4,58

a) 年資較長之軍事化人員(《澳門保安部隊軍事化人員通則》

第 170 條第 6 款)。

2. 於體能測試中不合格者：

消防員 姓 名
編號

447901 盧志明 d)
427911 陳永游 c)
431911 趙立榮 e)
402921 詹民活 e)
404921 呂健超 c)
478921 胡永祥 e)
402931 高松英 b)
405931 郭康生 e)

1. Candidatos aprovados (aptos):

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do artigo 170.º do EMFSM).

2. Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:

Bombeiros:

447 901 Lo Chi Meng; d)
427 911 Chan Weng Iao; c)
431 911 Chiu Lap Weng; e)
402 921 Chim Man Wut; e)
404 921 Loi Kin Chio; c)
478 921 Vu Veng Cheong; e)
402 931 Kou Chong Ieng; b)
405 931 Kuok Hong Sang; e)

2. 於體能測試中不合格者：

消防員	姓 名
編號	

411931	程炳強 e)
406941	鄭俊源 e)
407941	寧長華 e)
410941	林永洪 e)
427941	張國威 e)
431941	吳鏡棠 e)
434941	何炳坤 e)
435941	鄭勇宏 e)
442941	吳嘉俊 e)
449941	梁志雄 e)
450941	朱錫燴 e)
451941	莫國賢 e)
401951	梁志達 d)
405951	英永祥 e)
406951	李健中 e)
410951	陳禮興 e)
416951	李祖輝 e)

b) 於腹部測試中被淘汰。

c) 於跨穴測試中被淘汰。

d) 於谷巴測試中被淘汰。

e) 放棄體能測試。

(此名單經由消防局局長於二零零一年五月十七日作出確認)

二零零一年五月二十一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 MOP7,490.00)

衛生局

公 告

根據二零零一年五月九日社會文化司司長之批示，現公佈開考下列職位：

第一職階第三職等首席高級資訊技術員一缺；

法律範疇第一職階第二職等一高等級技術員一缺；

第一職階第四職等特級技術輔導員一缺；

2. Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:

Bombeiros:

411 931 Cheng Peng Keong; e)
 406 941 Cheang Chong Iun; e)
 407 941 Neng Cheong Wa, Ning Chiang Wa; e)
 410 941 Lam Weng Hong; e)
 427 941 Cheong Kuoc Vai; e)
 431 941 Ng Keang Tong; e)
 434 941 Ho Peng Kuan; e)
 435 941 Cheang Iong Wang; e)
 442 941 Ng Ka Chun; e)
 449 941 Leong Chi Hong; e)
 450 941 Chu Sek Hei; e)
 451 941 Mok Kuok In; e)
 401 951 Leong Chi Tat; d)
 405 951 Ieng Weng Cheong; e)
 406 951 Lei Kin Chong; e)
 410 951 Chan Lai Heng; e)
 416 951 Lei Chou Fai; e)

b) Eliminado na prova de abdominais;

c) Eliminado na prova de vala;

d) Eliminado na prova de «Cooper»;

e) Por ter desistido das provas físicas.

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 17 de Maio de 2001).

Corpo de Bombeiros, aos 21 de Maio de 2001.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 7 490,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 9 de Maio de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontram abertos os seguintes concursos:

Uma vaga de técnico superior de informática principal, grau 3, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, área jurídica;

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão;

第一職階第二職等一等技術輔導員兩缺；

第一職階第四職等首席行政文員一缺；

第一職階第二職等一等助理技術員十四缺。

本次一般晉升開考以文件審閱及有限制方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。本開考有效期於所述各職位被填補後終止。

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零一年五月二十三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

通告

根據本人於二零零一年五月十五日作出的批示，下列人士被委任為伍維命醫生投考普通外科醫生最後評核試（第 68/92/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：普通外科醫院主任醫生 Rui Manuel Mota Furtado
醫生

正選委員：普通外科醫院主任醫生 António Luazes da
Silva Martins 醫生

普通外科專科醫生 吳樹強醫生

候補委員：普通外科醫院主治醫生 Orlando Frutuoso da
Silva Vieira 醫生

普通外科醫院主任醫生 João Manuel Barata
Frexes 醫生

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

日期：二零零一年七月五日和六日

二零零一年五月十七日於衛生局

代局長 李展潤

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

根據本人於二零零一年五月十五日作出的批示，下列人士被委任為陳嘉明醫生投考神經外科醫生最後評核試（第 68/92/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

Duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão;

Uma vaga de oficial administrativo principal, grau 4, 1.º escalão; e

Catorze vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão.

Trata-se de concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento das vagas.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços.

Serviços de Saúde, aos 23 de Maio de 2001.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Avisos

Por despacho do signatário, de 15 de Maio de 2001, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em cirurgia geral, da dra. Ng Wai Lon (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Rui Manuel Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

Vogais efectivos: Dr. António Luazes da Silva Martins, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral; e

Dr. Wu Shuqiang, especialista de cirurgia geral.

Vogais suplentes: Dr. Orlando Frutuoso da Silva Vieira, assistente hospitalar de cirurgia geral; e

Dr. João Manuel Barata Frexes, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

Local: sala de reuniões do 5.º piso do Centro Hospitalar Conde de S. Januário.

Dias: 5 e 6 de Julho de 2001.

Serviços de Saúde, aos 17 de Maio de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Por despacho do signatário, de 15 de Maio de 2001, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em neurocirurgia do dr. Chan Ka Ming (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

主席：普通外科醫院主任醫生 Rui Manuel Mota Furtado
醫生

正選委員：神經外科專科醫生 郭歡歡醫生

神經外科專科醫生 毛仁玲醫生

候補委員：普通外科醫院主任醫生 António Luazes da
Silva Martins 醫生

普通外科醫院主治醫生 Orlando Frutuoso da
Silva Vieira 醫生

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

日期：二零零一年七月五日和六日

二零零一年五月十七日於衛生局

代局長 李展潤

(是項刊登費用為 MOP1,136.00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零零一年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣大馬路 926 號一樓教育暨青年局人事處以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零一年五月二十二日於教育暨青年局

代局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 MOP969.00)

土地工務運輸局

名單

按照運輸工務司司長二零零一年一月十六日之批示，經二零零一年一月三十一日第五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登

Presidente: Dr. Rui Manuel Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

Vogais efectivos: Dr. Guo Huanhuan, especialista de neurocirurgia; e

Dr. Mao Renling, especialista de neurocirurgia.

Vogais suplentes: Dr. António Luazes da Silva Martins, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral; e

Dr. Orlando Frutuoso da Silva Vieira, assistente hospitalar de cirurgia geral.

Local: sala de reuniões do 5.º piso do Centro Hospitalar Conde de S. Januário.

Dias: 5 e 6 de Julho de 2001.

Serviços de Saúde, aos 17 de Maio de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, e pode ser consultada, na Divisão de Gestão de Pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da DSEJ, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Maio de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de

之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制助理技術員職程第一職階一等助理技術員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格之應考人：分

Luís Miguel Sequeira Morais Alves 7.33

(於二零零一年五月二十一日經運輸工務司司長批示確認)

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

二零零一年五月二十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：梁俊佳

正選委員：陳榮喜

梁偉祺

(是項刊登費用為 MOP1,409.00)

técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 16 de Janeiro de 2001, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 31 de Janeiro de 2001:

Candidato aprovado: valores

Luís Miguel Sequeira Morais Alves 7,33

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2001).

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: José Manuel Leong.

Vogais efectivos: Chan Weng Hei; e

Leong Wai Kei.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門美學美容科技協會

Associação de Estética e Cosmetologia
e Tecnologia de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零一年五月二十二日起，存放於本署之“二零零一年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第14號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte e dois de Maio de dois mil e um, sob o número catorze do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

澳門美學美容協會

Associação de Estética e Cosmetologia
de Macau
Aesthetics & Cosmetology Association
of Macau

會名、會徽及全部組織章程修改如下

澳門美學美容科技協會

Associação de Estética e Cosmetologia
e Tecnologia de Macau
Aesthetics & Cosmetology and Tech-
nology Association of Macau

第一章

會名、會址、宗旨

第一條：會名：中文名為：澳門美學美容科技協會；

葡文名為：Associação de Estética e Cosmetologia e Tecnologia de Macau (A.E.C.T.M.)；

英文名為：Aesthetics & Cosmetology and Technology Association of Macau (A.C.T.A.M.)。

第二條：會址：澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈一樓E座。

(Avenida do General Castelo Branco n.º 93, Edifício Yuet Fa Moradia «E-1» do 1.º andar, Macau)

第三條：宗旨：(1)團結與聯絡澳門和世界各地、從事醫學美學美容與專業美容的專業人士，共同研究和交流本專業科學理論技術知識，提高專業水平，促進其事業發展。

(2)舉辦及參與世界各地醫學美學美容與專業美容學術和技術交流及培訓活動。

(3)為會員提供最新醫學美學、美容學、美容外科學、美容皮膚科學、激光醫學、護理學、心理學、化妝品學、生物學等理論知識與先進科技、設備、訊息及發展動態。

(4)維護會員合法權益，同政府有關部門反應和建議本專業的有關問題。

(5)本會為非牟利科學專業學術團體。

第二章

會員資格及其權利與義務

第一條：會員資格：

(1) 在澳門從事醫學美容與專業美容的專業人士，經澳門或省級醫學美容、專業美容的專業機構培訓，對本專業有研究者。

(2) 在澳門或省級醫學美容、美容科學雜誌或本專業學術大會發表過有關論文集。

(3) 從事醫學美容與專業美容的科學理論技術研究與發明的科技專家及技術人員。

(4) 具備以上條件持澳門政府有效身份證明、經澳門醫學美容、專業美容團體或本會理事介紹、可申請入會，經常務理事會批准方可成為會員。

第二條：申請者被批准成為會員、須繳納入會基金及會員費。

第三條：會員之權利與職責：

(1) 可參加會員大會，討論其事項與投票選舉或被選任本會職務；

(2) 可參加本會舉辦活動和享有福利；

(3) 會員不得以本會名譽參加未經政府批准的非法活動。

第四條：會員之義務：

(1) 遵守本會章程及會員大會與理事會決議案；

(2) 依期繳納會員費；

(3) 盡力設法提高本會聲譽及推進會務。

第五條：會員若犯下列情況者，將被革除會籍：

(1) 欠繳會員費超過六個月者；

(2) 有任何行為足以損害本會聲譽及損害信用與利益者。

第三章

領導部門

第一條：本會會務分別由下列組織負責執行：

會員大會、理事會及監事會；每一個組織之成員均由會員大會選舉產生，任期為三年，連選得連任。

第二條：選舉方法為不記名投票，以票數最多者入選。

第三條：會員大會每年定期召開一次會議。而特別會員大會召開須由會員大會會長或由理事會主席召集。不少於總數五分之一會員出於正當目的，可以要求召開會員大會，召開會員大會時須提前八天通知各會員。（方式：按澳門民事法規定）

會員大會

第四條：會員大會由全體會員組成，設會長一人、副會長和秘書若干人由總人數單數組成。

第五條：會員大會權利與職責：

(1) 由會長負責召開與主持會員大會會議；

(2) 修改章程，必須有四分之三出席之會員票數通過；

(3) 修訂入會基金及會員費；

(4) 討論與通過理事會每年工作報告及財政報告。

理事會

第六條：理事會設主席（理事長），秘書長各一人、副主席（副理事長）、副秘書長、常務理事及理事若干人由總人數單數組成。

第七條：理事會權利與職責：

(1) 由理事會主席負責召集與主持每年一次常務理事會會議，討論安排每年會務活動。如有必要可由理事會主席隨時召開特別會議；

(2) 領導本會之活動，處理其行政工作；

(3) 決定新會員入會事宜及革除會員之會籍；

(4) 每年應作一年來會務活動報告，包括收支賬目。

監事會

第八條：監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人由總人數單數組成。

第九條：監事會權利與職責：

(1) 由監事長負責召集與主持監事會會議；

(2) 監察理事會之行政活動；

(3) 查閱帳目及財政收支狀況。

第四章

經費

第一條：經費來源：由本會成員和社會各界熱心人士、企業及有關機構捐助。

第二條：本會收益作為日常辦公經費和會務活動基金。

第五章

附屬機構

第一條：宗旨：為會員提供最新醫學美容與專業美容科學，理論知識與先進科技、設備、新產品、訊息及發展動態，提高專業水平。

第二條：附屬機構設內部組織章程。

第三條：根據社會及本會發展需要可增設分會及附屬機構：醫學美容、皮膚美容、激光美容、科技、研究、培訓、訊息及開發中心等。

第四條：成立雜誌社出版專業與科普雜誌刊物。

第六章

附則

第一條：本會組織章程解釋權屬於常務理事會；組織章程由澳門政府有關部門批准並刊登於《澳門特別行政區公報》之日起即生效。

第二條：會員大會會長或理事會主席代表本會，可向有關機構、銀行、團體等辦理有關手續及簽署文件等，所有文件須由會長或主席簽名及蓋本會公章有效。

第三條：邀請熱心支持本會工作和對醫學美容與專業美容科學事業有貢獻的澳門及國內外醫學美容專家、教授、學者、科技專家與各界人士擔任名譽會長、顧問等職務及參加本會工作、促進會務發展。

第四條：附圖為本會會徽。



二零零一年五月二十五日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Taipa, Cartório Notarial das Ilhas, aos vinte e cinco de Maio de dois mil e um. — A Ajudante, (assinatura ilegível).

（是項刊登費用為 MOP3,132.00）

（Custo desta publicação \$ 3 132,00）

通告

茲根據十一月一日第 66/99/M 號法令第六，二十二及二十五條之規定，通告公眾公證處設於澳門新口岸宋玉生廣場 411 及 417 號皇朝廣場大廈 4 樓 C、D 座之鄧思慧私人公證員被委託及接受取替私人公證員艾維斯，因據其要求暫停其公證員職務。接替者在其公證處，根據法律及事項性質，可進行只有被代替者能執行之事項，包括附註，發出證明書，證明及類似文件。

二零零一年五月二十一日於澳門

私人公證員 鄧思慧

ANÚNCIO

Nos termos e para os efeitos previstos nos artigos 6.º, 22.º e 25.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, faz-se público que a notária privada Teresa Teixeira da Silva, com Cartório na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, edifício Dynasty Plaza, 4.º andar, C e D, Macau, foi indicada para e aceitou substituir o notário privado Rui António Craveiro Afonso, cuja licença foi suspensa a pedido do próprio, ficando assim a notária substituta habilitada a praticar, no seu Cartório, os actos que, por sua natureza ou por força da lei, só pudessem ser praticados pelo notário substituído, designadamente averbamentos, emissão de certificados, certidões e documentos análogos.

Macau, aos vinte e um de Maio de dois mil e um. — A Notária, *Teresa Teixeira da Silva*.

(是項刊登費用為 MOP499.00)

(Custo desta publicação \$ 499,00)

第一公證署**1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****Associação dos Alunos da Escola
Arranjos Florais Pui Wa**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Maio de dois mil e um, sob o número trinta barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação dos Alunos da Escola Arranjos Florais Pui Wa», do teor seguinte:

第一章**總則**

第一條——本會定名為『佩華花藝同學會』。葡文：Associação dos Alunos da Escola Arranjos Florais Pui Wa；英文：Pui Wa Floral Student Union。本會是一個非牟利社團，並受本章程及本澳現行法例管轄。

第二條——(一)本會會址設於澳門余敦善堂里 11-13 號“A”永昌大廈地下。

(二)經理事會決議後，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條——本會成立之目的：

佩華花藝學院自一九九二年成立以來，所教授過的學生眾多，桃李滿門。近年所舉辦的花藝課程及表演活動均得到各位同學、社會人士及同業的支持和參與，現為增加同學們之間的互相溝通切磋、花藝資訊交流和凝聚力，讓大家透過同學會獲悉更多本澳及海外有關花藝之活動。

第四條——本會宗旨為：

(一)透過本會舉辦的各項花藝之活動及課程，加深各界對花藝之認識及興趣，以推動本澳花藝之發展；

(二)籌劃各項慈善活動及示範表演，以回饋社會。

第二章**會員**

第五條——(一)曾經參加或正就讀由周佩華老師所教授之花藝課程之同學，對花藝有濃厚興趣，熱心參與公益活動和推動本澳花藝發展的人士均可參加。

(二)曾對本會提供重要服務之人士、公共或私人機構，經會員大會通過決議後，可被邀請為本會之榮譽或名譽會長，但不能直接參與管理本會的事務。

(三)透過會員大會或理事會的提名，榮譽或名譽會長將在會員大會頒佈，而有關的決議是由出席有權投票的大多數會員投票選出。

第六條——會員的權利：

(一)出席會員大會及有投票權；

(二)有選舉及被選舉權；

(三)參與本會舉辦的活動；

(四)對本會的活動作出提議及意見；

(五)在會員大會舉行前十五天內查核本會的管理賬目；

(六)按現行法例的規定，對於損害其權行的行為作出異議；

(七)享有本會提供的各項福利。

第七條——會員的義務：

(一)遵守本章程、會員大會之決議及內部規章所訂之規則；

(二)繳交由理事會訂定之入會費及年費；

(三)對本會舉辦之活動作出支持及協助。

第八條——對違反會章或作出有損本會聲譽之行為的會員，本會可按照會章及理事會的決議作出下列處分：

(一)警告；

(二)書面譴責；

(三)暫停會籍六個月；

(四)開除會籍。

第九條——會員身份的喪失：

(一)拖延繳付會費超過一年；

(二)被法院裁定觸犯刑事罪行；

(三)公開地及有意地作出損害本會聲譽的行為。

第三章**組織****第一節****機關之架構**

第十條——本會機關為：

(一)會員大會；

(二)理事會；

(三)監事會；

(四)本會機關之成員，是由會員透過不記名投票選出，任期為三年，連選得連任；

(五)機關成員的選舉，是經由會員遞交候選人名單，名單上註明候選人的全名及其擔任之職務；

(六)凡被裁定觸犯相等於監禁處分之普通法例的不法行為之人士均沒有被選舉權。

第二節**會員大會**

第十一條——會員大會由全部具有投票權之會員組成，是本會之最高權力機關。

第十二條——(一)會員大會是由一名會長，兩名副會長，一名秘書主持，成員由本會有投票權之會員中選出。

(二)會長負責主持大會之工作及頒佈會議開始及結束。當會長缺席時，其職責由副會長擔任。

第十三條——會員大會之職權：

(一)選出會長、副會長、理事會及監事會的成員；

(二)決定工作方針及活動計劃；

(三)審議及表決本會活動報告及賬目；

(四)在紀律事宜的上訴過程中，擔任終審機關的角色；

(五)對修改本章程及本會之解散作出決議；

(六)討論及表決內部規章的建議及有關之修改；

(七)審議其他機關所建議的事宜。

第十四條——(一)會員大會的召集人，必須在最少八日前，以掛號或簽收方式通知各會員，並註明會議日期、時間、地點及議程。

(二)會員大會在第一次會議上，須有半數或以上的會員出席，方可作出決議。若出席的會員少於法定人數，則作出第二次會議之召集。在三十分鐘後，不論出席之會員人數多少，均可作出決議。

(三)對於本會章程之修改決議，需有出席會員的四分之三贊成方可通過。

(四)對於本會之解散決議，需有最少全體會員的四分之三贊成方可通過。

第三節 理事會

第十五條——(一)本會的管理及在法庭內外的代表，均由理事會負責；而理事會是由一名理事長、兩名副理事長、一名財務、一名秘書長及理事會總人數為單數所組成。

(二)當理事長缺席時，將由一名被指定的副理事長代替。

第十六條——理事會之職權為：

(一)遵守及使其他會員遵守本會的章程及規章；

(二)執行會員大會所通過的決議；

(三)編制工作報告及年度賬目，並將之遞交會員大會通過；

(四)草擬選舉規章，及遞交會員大會通過；

(五)草擬並通過有關本會正常運作的規章，尤其是關於紀律事宜；

(六)處理一切與本會有關的事務，對於其他機關之法定或章程權限以外的事宜，也得作出決議；

(七)接納或拒絕新會員的申請；

(八)為維護本會的利益，在適當之法律規定下，得設立及管理本會的任何基金；

(九)訂定每年的會費金額。

第十七條——(一)理事會每三個月召開會議一次。

(二)理事會的決議，是由出席成員的多數票作出。若贊成及反對的票數相等時，理事長有權投出決定性票。

第四節 監事會

第十八條——本會的活動之監察是由監事會負責，該會成員由會員大會選出三位會員組成，包括一名監事長，兩名監事。

第十九條——監事會的職務為：

(一)按照本地法例及本章程執行監察；

(二)跟進會員大會決議的執行情況，就理事會推行的各項活動提出意見；

(三)審議理事會所提交之工作報告書及年度賬目，並定時監察本會之財政狀況。

第四章 經費

第二十條——本會的收入來源為：

(一)會員繳交の入會費及年費；

(二)會員及各界人士對本會之捐贈及資助。

第二十一條——(一)本會之支出由其本身收入負擔。

(二)本會之收入只能用於貫徹本會宗旨之活動。

(三)本會的開支，除了日常的管理費用可由理事長、代理理事長批准外，其他一切開支，必須由多數理事會的成員贊成方得通過。

第五章 附則

第二十二條——對本章程或內部規章的理解或在執行時所產生的疑問，將由理事會解決，但必須在下一一次會員大會追認。

第二十三條——(一)本會之創立人組成籌委會，並負責組織本會各機關第一屆成員選舉事宜。

(二)在選舉舉行前，新會員之接納由籌委會決定。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP3,406.00)
(Custo desta publicação \$ 3 406,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Internacional da Medicina
Chinesa

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezasseis de Maio de dois mil e um, sob o número vinte e oito barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação Internacional da Medicina Chinesa», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條 名稱

本會定名為“中華醫藥國際促進會”，葡文名稱為“Associação Internacional da Medicina Chinesa”，英文名稱為“International Association of Chinese Medicine”（下稱本會）。

第二條 會址

本會設於澳門佛山街51號新建業商業中心十九樓C單位。

第三條 設立期限

從註冊成立的日期起，本會即成為永久性社團組織。

第四條 宗旨

本會是由在香港特別行政區、澳門特別行政區、中國內地和台灣，從事醫藥及其相關專業的專家學者、管理專家和企業家組成的非盈利學術社團，宗旨為聯合海峽兩岸及全球華人志在促進中華醫藥發展的學者、專家和企業家，推進中醫藥現代化和國際化，主要任務有以下五方面：

一、舉辦“中華醫藥論壇”國際學術研討會；

二、編纂“中華醫藥雜誌”；

三、舉辦“醫藥管理高級研討班”；

四、條件適當時候籌建國際性的中藥檢定（或認證）中心；

五、非盈利的醫藥發展顧問、科技諮詢、技術及中介服務。

第二章 會員

第五條 會員類別

一、本會會員分為企業會員與個人會員：

1. 企業會員——凡由華人、華僑註冊的企業，不分地區，不分行業均可申請加入本會為企業會員。

2. 個人會員——凡對工商、經貿、金融以至科技交流、文化藝術、體育有成就的華人、華僑，均可申請加入本會為個人會員。

二、企業會員與個人會員在本會擁有同等的權利和義務。

第六條 會員入會

一、會員入會須經兩位會員舉薦，提出書面申請；

二、該申請須經常務理事會審批及決定。

第七條 會員的權利

會員有以下權利：

一、在會員大會表決以及擁有選舉權和被選舉權；

二、批評、建議、諮詢有關本會事宜；

三、出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；

四、介紹新會員入會。

第八條 會員義務

會員有以下義務：

一、遵守本會章程及執行一切決議事項；

二、協助推動本會會務之發展及促進本會會員之間的合作；

三、按期交納入會費及周年會費。

第九條 會員退會

會員退會，應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第十條 開除會籍

一、有下列情形之一者，經理事會通過即被開除會員會籍：

1. 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者；

2. 企業會員處於破產狀況或已停業者；

3. 逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日內仍未繳付者。

二、被開除會籍的會員須清繳欠交本會的款項。

三、有關會員被開除會籍的決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

第三章 組織

第十一條 本會組織

本會設立如下組織：

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

第十二條 會員大會

會員大會為本會的最高權力組織。

第十三條 會員大會的權限

會員大會權限如下：

一、通過、修訂和更改本會章程；

二、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

三、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務帳目。

第十四條 會員大會主席團

一、會員大會由主席團主持，而主席團由主席、副主席及秘書長組成，並由每次會員大會選出；

二、主席團主席負責主持會員大會的工作；主席團副主席協助主席工作，並在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書長負責協助主席作具體工作。

第十五條 會員大會的會議

會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集。理事會認為必要時或不少於八名會員聯名提出書面申請時（申請書須明確地載列擬處理的事項），則召開特別會員大會。

第十六條 會員大會的召集

會員大會的召集，必須提前八天以掛號信或透過簽收方式下達各會員，召集書內須載明會議的日期、時刻、地點及議程。

第十七條 平常會員大會的議程

平常會員大會的議程必須有以下內容：

一、討論和表決理事會的工作報告和財務報告；

二、討論和表決監事會的意見書。

第十八條 會員大會的運作

一、經第一次召集，最少有一半會員出席，會員大會才可決議。

二、如果第一次召集少於法定人數，則於七天後再召集，只需有不少於五分之一會員出席，會員大會即可決議。

三、會員大會表決議案，採取每個會員一票的投票方式決定，除本章程或法律

另有規定外，任何議案均須出席會員的過半數通過，方為有效。

四、會員如不能參加大會，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時將委託書送達本會會址。

第十九條 理事會

一、理事會為本會的最高管理組織，由會員大會在會員中選出理事最少三人及最多二十五人組成，但理事會最終組成須為單數。

二、理事任期兩年，任滿連選得連任。

三、理事會設理事長一人，副理事長最少二人及最多八人，由理事互選產生。

四、理事長可連任。

五、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

第二十條 常務理事會

一、理事會下設常務理事會，由理事長及副理事長以及由理事會在理事中選出的常務理事組成，但常務理事會之最終組成須為單數。

二、常務理事會日常辦事部門是秘書局，秘書局由秘書長、若干副秘書長及各職能部門負責人組成，秘書局人員由理事會聘任或委任。

三、秘書局執行常務理事會的決議，對常務理事會負責。

第二十一條 理事會的運作

一、理事會每半年召開一次平常會議，理事長認為必要時或經三名理事或以上者提出請求時，則召開特別理事會議。

二、理事會有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長有權再投票。

第二十二條 常務理事會的運作

一、常務理事會每季召開一次平常會議，倘若理事長認為必要時或常務理事二人以上提出請求時，則召開特別常務理事會議。

二、常務理事會有多數成員出席，方可進行議決事項。會議之任何議案，須有

出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長有權再投票。

第二十三條 理事會的權限

一、理事會權限如下：

1. 舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；

2. 執行會員大會決議；

3. 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

4. 依章召集會員大會，提交當年工作報告與財務決算，並提交下年度工作計劃及財政預算；

5. 批准會員入會、退會及開除會員會籍；

6. 確立入會費及周年會費金額，接受會員或第三者的捐贈；

7. 在必要時，可組織專門工作小組。

二、理事會的權限可授予常務理事會，但有關開除會籍的決議權除外。

第二十四條 理事長的權限

一、理事長的權限如下：

1. 對外代表本會；

2. 領導本會的各項行政工作；

3. 召集和主持理事會及常務理事會會議。

二、副理事長的權限是協助理事長工作，並在其缺席或臨時不能視事時按序替代之。

第二十五條 文件的簽署

簽署任何對外有法律效力及約束性的文件、合同，必須由理事長和一名常務理事聯署方為有效，但開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式須由常務理事會決定之。

第二十六條 監事會

一、監事會為本會的監察機構，由會員大會在會員中選出，監事會設監事長一人及監事二人組成。

二、監事會任期兩年，任滿連選得連任。

第二十七條 監事會的運作

一、監事會每年召開平常會議一次，監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議。

二、監事會議須有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投票。

第二十八條 監事會的權限

監事會的權限如下：

一、監督會員遵守本會章程和內部守則；

二、監督會員大會決議的執行情況；

三、審查本會帳目，核對本會財產；

四、審查理事會的年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第四章 財務管理

第二十九條 收入

本會經費收入為：

一、入會費；

二、周年會費；

三、會員或非會員的捐款或其他收入。

第三十條 會費

會費的額度和交納方法由常務理事會規定。本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

第三十一條 帳簿

本會須設置財務開支帳簿，並須每年一次將上述帳簿呈交本會的核數師查核。

第五章 附則及過渡性規定

第三十二條 章程的修改及本會的解散

本會章程的修改權和本會的解散權專屬會員大會。該大會除必須按照本會章程第十六條規定召集外，還必須符合以下要件：

一、必須闡明召開目的；

二、修改章程的決議，必須經出席大會的會員四分之三多數通過方為有效；

三、解散本會的決議，必須經本會所有會員四分之三多數通過方為有效；

四、解散本會後，應將所有屬於本會的財物捐給慈善機構。

第三十三條

章程的解釋

本會章程任何條款之解釋權歸常務理事會。

第三十四條

過渡性規定

本會註冊後六個月內，須舉行會員大會，選出本會各組織的據位人，其間，本會的管理工作由創會會員負責。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP5,167.00)

(Custo desta publicação \$ 5 167,00)

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Indústria Turística
de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Maio de dois mil e um, sob o número vinte e nove barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Indústria Turística de Macau», do teor seguinte:

第一章

名稱、會址、存續期及宗旨

第一條

«Associação de Indústria Turística de Macau», 中文名為「澳門旅遊業議會」及英文名為「Travel Industry Council of Macau」，是一個不牟利社團，並受本章程及本澳適用於法人之現行法例管轄。

第二條

1. 本會會址設於澳門友誼大馬路 555 號澳門置地廣場二十一樓。

2. 經會員大會的決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條

本會之存續不設期限，由成立之日開始存在。

第四條

本會宗旨為：

1. 保障會員及其旅客雙方的利益。
2. 促進及維護本會會員之福利及其他合法權益。

3. 促進本會會員之間對旅遊的興趣；以及在旅行和遊歷上的知識的交流，並且促進文化活動之國際交流。

4. 促進、支持或反對影響上述權益之立法或其他措施。

5. 向政府或相關部門表達任何影響本會宗旨及權益之問題。

6. 舉行可能直接或間接促進本會會務之座談會、展覽會、培訓班及各類會議。

7. 促進與任何地區之政府達成有助實現本會宗旨的協議，並由該政府或當局授予本會理應獲取之權利或特權，以及實現、行使及遵守該政府或當局之任何安排、權利、特權以及特許權。

8. 進行任何能達致本組織大綱明訂或默示之一切或任何附帶宗旨之任何行動或事情。

9. 茲商定並宣佈：除本組織大綱明確規定者外，本款各段所述各項宗旨及權力均有其獨立性，而不因參照本款任何其他段落或本會名稱或因由之所作推論而受到限制或規限。

第二章

會員之權利及義務

第五條

1. 經營旅遊行業之任何公司或以個人名義經營的商人均可成為本會的會員。

2. 新會員之提名可由任何一個會員推薦但需以書面遞交，接納與否由理事會決定。

3. 曾對本會提供重要服務之人士或公共或私人實體經大會的決定可被邀請為名譽主席，但彼等不得直接參與本會事務的管理。

4. 由大會主動或經理事會的建議，名譽主席將在大會頒授，而有關頒佈決議是透過出席及有表決權的絕大多數會員作出。

5. 基於被視為特別顯著的理由，某些名譽主席可被委任為永久姓名譽主席。

第六條

1. 會員的權利：

(a) 出席會員大會及表決；

(b) 選舉及被選為本會機關的成員；

(c) 參與由本會舉辦之活動；

(d) 對本會之活動提出建議及意見；

(e) 在平常大會會議前 15 天期內查核管理賬目；

(f) 按現行法例的規定對損害其權利的行為作出異議；

(g) 享有本會所提供的各項福利。

2. 名譽主席的權利：

(a) 擁有證實其身份的證書及名片；

(b) 被邀請出席會員大會及本會其他機關的會議但無表決權；

(c) 對認為對本會的發展及聲譽有用及有建設性的措施及行為提出動議。

第七條

1. 會員的義務：

(a) 繳交由理事會訂定之年費；

(b) 遵守本章程，大會決議及內部規章所規定的規則；

(c) 支持及協助本會舉辦之活動。

2. 對違反會章或作出有損本會聲譽行為的會員，根據將通過的紀律規則及理事會的決議實施下列處分：

(a) 警告；

(b) 書面遣責；

(c) 暫停會籍至六個月；

(d) 除名。

3. 會員身份的喪失：

(a) 無合理理由拖延繳付會費超過一年；

(b) 被法院裁判罪名成立；

(c) 公開及有意地作出損害本會聲譽的行為。

4. 因拖欠會費被除名的會員經繳付所欠之會費後可重新入會，但需得到理事會之同意。

第三章 本會之機關

第一節 機關的列明

第八條

1. 本會的機關為：

- (a) 會員大會；
- (b) 理事會；
- (c) 監事會。

2. 本會機關之成員的選舉是透過不記名及大多數票取決，而有關任期為三年，且允許被選連任。

3. 機關成員的選舉是透過競選名單的遞交而名單必須載有各候選人的全名及在各機關將擔任的職務。

4. 下列人士不可被選：

(a) 被裁判違反一般法例而被科處徒刑的人士，而有關裁判已為確定；

(b) 因不遵守紀律或因不適合擔任機關主管而受過處分的人士；

(c) 已被任何社團機關免職的人士。

第二節 會員大會

第九條

會員大會由所有具有表決權之會員組成，其決議在本章程及法定範圍內是至尊無上的。

第十條

1. 會員大會由大會主席團領導；該主席團包括壹位主席，兩位副主席及壹位無表決權的秘書，從本會有表決權之會員中選出。

2. 會員大會主席團主席負責領導大會之工作及頒佈會議開始及結束，而當其不在場或需迴避時其職責將由副主席代替執行。

第十一條

會員大會之職權為：

(a) 選出主席團、理事會及監事會的成員；

(b) 通過本會之方針及活動計劃；

(c) 審議及表決理事會的活動報告及帳目；

(d) 作出第七條第二款c)及d)項所規定的紀律處分；

(e) 在紀律處分事宜上擔任終審機關的角色；

(f) 對修改本章程及本會之解散作出決議；

(g) 討論及表決內部規章的建議及有關修改；

(h) 頒佈名譽主席及永久性名譽主席；

(i) 審議其他機關所建議的事項。

第十二條

1. 會員大會每年在首季舉行一次平常會議，特別會員大會則須由大會主席團主席召集或由理事會或監事會或不少於三分之一之會員要求召開；而在此情況下，召集書須明確指出欲商議之事項。

2. 會員大會的召集是以掛號信方式郵遞通知各會員或透過簽收方式交給各會員，但必須於最少八日前為之，召集書須載明會議日期、時間、地點及議程。

第十三條

1. 會員大會在第一次會議可作出決議，但在開會時必須有全體會員之一半或以上會員出席，倘缺乏法定人數時則於30分鐘後作第二次召集會議，屆時無論出席會員數目是多少亦可對任何事宜作出決議。

2. 除下列指明情況外，會員大會決議取決於出席會員的絕對多數票。

3. 對本會章程之修改決議，需有最少出席會員的四分之三贊成票數作出。

4. 解散本會之決議，須獲全體會員的四分之三贊同票數作出。

5. 法人在會員大會可由任何人代表，但必須有有關會員為此目的而作出的代表人證明書。

第三節 理事會

第十四條

1. 本會的管理及其在法庭內外的代表是由理事會負責；而理事會是由一名主席、兩名副主席、一名司庫員、一名秘書長及十二名理事組成，其總人數必須是單

數，最高人數可達21人，該等人士是由會員大會有表決權之會員中選出，並且可以被選連任。

2. 本會之責任承擔須經理事會委任之七名理事會成員中任何三位聯署簽名為有效。

3. a) 當主席缺席或迴避時將由一名被指定的副主席代替；

b) 其餘的代替將由主席從理事會成員中指定。

第十五條

理事會之職權為：

(a) 遵守及促使遵守本會的章程及規章；

(b) 執行會員大會所通過的決議；

(c) 編制工作報告及年度賬目，並將之遞交會員大會通過；

(d) 草擬選舉規章，並將之遞交會員大會認可；

(e) 草擬並通過任何有關本會正常運作的規章，尤其是關於紀律規章；

(f) 處理一切與本會有關的事務，並得對不包括在其他機關法定或章程權限內的事宜作出決議；

(g) 接納或拒絕新會員的申請；

(h) 實施第七條第二款a)及b)項所規定的處分及按照本章程的規則建議給予贊揚及頒發傑出證書；

(i) 審議及決議會員遞交的任何建議及申請；

(j) 應會員的要求，對會員提出的問題作出仲裁；

(k) 參加本理事會認為適宜的地方、地區的國際性組織，使本會成為該等組織的會員並委派代表參加有關活動；

(l) 建議名譽主席、永久名譽主席的人選；

(m) 根據可適用的法律規定及增進本會的利益，可設立及管理本會的任何基金；

(n) 訂定每年的會費金額。

第十六條

1. 理事會每三個月召開一次會議，特別會議可由理事長或理事長應大多數理事之要求召開。

2. 當理事會成員只得半數不得進行會議。

3. 理事會決議是由透過出席成員普通大多數票數作出，倘贊成票與反對票相等時，主席有權投決定性壹票。

第十七條

1. 理事會可從其成員中委任一個執行委員會而該執行委員會是由理事長或任何一名副理事長、司庫員、秘書長及一名或數名理事組成，在獲受權限的範圍內對會務作出決定，執行委員會可聘請一名沒有表決權的受薪秘書，協助其運作，秘書可以是非會員。

2. 執行委員會每月召開一次會議，特別會議可由理事長或大多數委員會成員之要求召開，而任何理事成員均可出席會議。

3. 執行委員會將行使由理事會依照其職權範圍而授予之執行職務。

4. 執行委員會可將屬一切日常行政工作授權予秘書長。

第四節 監事會

第十八條

1. 本會活動的監督由監事會負責，而該會是由三名由大會選出的會員組成，一名為監事長，兩名為監事。

2. 監事會每年召開一次平常會議，特別會議可由監事長或監事會大多數成員之要求召開。

第十九條

監事會之職務為：

(a) 熱誠地按法律及本章程執行監察；

(b) 監督理事會對大會的決議執行狀況及向理事會有關推行會務活動方面提出意見；

(c) 在認為有需要時出席理事會及執行委員會會議，但其成員在會議中無表決權；

(d) 審議理事會所提交之工作報告書及年終賬目，並定時監察本會之財政狀況；

(e) 就其監察活動編制年度報告；

(f) 要求召集大會會議。

第四章 收入與支出

第二十條

本會的收入來源為：

(a) 會員繳交的會費；

(b) 會員及各界人士對本會之捐贈及資助。

第二十一條

1. 本會之支出由其本身收入負擔。

2. 本會之基金只可用於貫徹其宗旨，不能以股息、獎金或其他任何形式直接或間接發給本會會員。

3. 上款之規定不包括支付薪金給本會聘請之服務人員或為本會提供服務的會員亦不防礙支付協定利息借款給本會的會員。

4. 本會的開支，除日常管理費可由理事長，代理理事長或有書面授權證明之專責人員批准，但授權事宜須以書面通知各執行委員會成員，其他一切開支，必須由多數執行委員會成員通過。

第二十二條

本會可聘用專業核數師，其報告書應與監事會報告書一起遞交會員大會。

第五章 最後規定

第二十三條

對本章程或內部規章的理解或執行所產生的疑問將由理事會解決但若屬前者則需在下屆會員大會追認。

第二十四條

1. 本會之創立人組成籌委會，並負責組織本會各機關成員之第一屆選舉事宜。

2. 直至選舉前，新會員加入之接納屬籌委會職權。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP5,412.00)

(Custo desta publicação \$ 5 412,00)

私人公證員 CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證明書 CERTIFICADO

聆浪曲藝社

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de dezasseis de Maio de dois mil e um, lavrada a folhas noventa e oito e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número treze-A, deste Cartório, foi constituída uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo:

CAPÍTULO I

Denominação, sede e objectivos

Artigo primeiro

É constituída, sem fins lucrativos nem limite de tempo, uma associação que adopta a denominação, em chinês « 聆浪曲藝社 », e que se regerá pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável em Macau.

Artigo segundo

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua de Espectação de Almeida, número três, edifício Son Heng, primeiro andar «B».

Artigo terceiro

A Associação tem por objectivo fomentar e incentivar a prática de canto de ópera chinesa entre os associados, bem como promover e desenvolver relações de amizade, cooperação e de intercâmbio artísticos e recreativos entre os seus associados e outras associações suas congéneres de Macau e de outros países e regiões.

CAPÍTULO II

Associados, seus direitos e deveres

Artigo quarto

Podem ser admitidos como associados todos os amantes de canto de ópera chinesa, desde que apresentem o respectivo pedido de admissão na Associação e que a Direcção desta o aprove.

Artigo quinto

São direitos dos sócios:

a) Elegerem e serem eleitos para qualquer cargo da Associação;

b) Participarem nas assembleias gerais;

c) Requererem a convocação das reuniões extraordinárias da Assembleia Geral;

d) Participarem em todas as actividades organizadas pela Associação; e

e) Gozarem de todos os benefícios concedidos pela Associação.

Artigo sexto

São deveres dos associados:

a) Cumprirem os estatutos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;

b) Pagarem pontualmente a quota anual; e

c) Contribuírem, com todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio da Associação.

Artigo sétimo

Um. São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção; e

c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos da Associação são eleitos em Assembleia Geral, tendo o respectivo mandato a duração de dois anos, sendo permitida a sua reeleição.

Assembleia Geral

Artigo oitavo

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados, no pleno gozo dos seus direitos.

Artigo nono

Compete à Assembleia Geral:

a) Orientar superiormente e definir as actividades da Associação;

b) Aprovar a alteração dos estatutos da Associação;

c) Aprovar o balanço, relatório e contas anuais; e

d) Eleger e destituir a sua Mesa, a Direcção e o Conselho Fiscal.

Artigo décimo

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano.

Dois. A Assembleia Geral reúne extraordinariamente:

a) Por convocação do seu presidente; e

b) A requerimento da Direcção ou do Conselho Fiscal.

Artigo décimo primeiro

A Assembleia Geral funcionará à hora marcada na convocatória com a maioria dos associados, ou decorridos trinta minutos com qualquer número de associados presentes.

Artigo décimo segundo

As reuniões da Assembleia Geral são presididas por uma Mesa da Assembleia, constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Direcção

Artigo décimo terceiro

A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente e três vogais.

Artigo décimo quarto

Compete à Direcção:

a) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação, de acordo com as orientações da Assembleia Geral;

b) Admitir os associados;

c) Elaborar o relatório anual e as contas referentes ao mesmo;

d) Constituir mandatários da Associação;

e) Fixar o montante da jóia inicial e da quota anual; e

f) Exercer quaisquer outras atribuições que não estejam atribuídas, por lei ou pelos presentes estatutos, aos outros órgãos sociais.

Artigo décimo quinto

Um. A Associação será representada, em juízo ou fora dele, pelo presidente da Direcção.

Dois. Na ausência ou impedimento do presidente, este será substituído pelo vice-presidente.

Conselho Fiscal

Artigo décimo sexto

O Conselho Fiscal é formado por um único fiscal.

Artigo décimo sétimo

Compete ao Conselho Fiscal:

a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;

b) Examinar e dar parecer sobre o relatório e as contas da Associação; e

c) Exercer quaisquer outras atribuições que lhe sejam legalmente conferidas.

CAPÍTULO IV

Receitas e despesas

Artigo décimo oitavo

Constituem receitas da Associação todos os rendimentos que a qualquer título lhe sejam atribuídos ou a que venha a ter direito e, designadamente, as quotas, jóias, subsídios e donativos.

私人公證員 司徒民義

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e um. — O Notário, António J. Dias Azedo.

(是項刊登費用為 MOP2,378.00)

(Custo desta publicação \$ 2 378,00)

證 明 書

澳門少兒音樂藝術教育協會

為公布的目的，我證明張樂田，王曉麗及白絮飛通過在二千年五月二十四日簽訂的《公證書》，共同組成一個以上述名字命名的社團，這社團的章程列載在附設的文件內。《公證書》記錄在本公證處第15冊第101及以後各頁內。

第一條

名稱、會址及期限

1. 本協會名為“澳門少兒音樂藝術教育協會”，葡文名稱為«Associação de Educação Artística e Musical das Crianças»，英文名稱為«Association of Macau Art & Music Education of Children»（以下稱協會）。

2. 本協會總部設在澳門特別行政區南灣大馬路9號龍圖閣19樓A座，為實現宗旨，可在認為適宜及有需要時，設立代表處或任何其他形式的代表機構或遷至本澳其他地方。

3. 從成立之日起，本協會成為無限期存續之團體。

第二條

宗旨

本協會宗旨為推動少年兒童音樂藝術教育事業的發展。

第三條

會員

1. 凡申請入會者須有三名理事推荐，並且同意本協會的精神和宗旨，承諾履行本章程的規定及會內領導部門的決議，經理事會批准後，可成為本協會會員。

2. 凡推行會務並為本協會提供經濟上或其他性質的重大支持者，會員大會可授與“名譽會員”會籍。

第四條 權利與義務

1. 會員的權利：
 - a) 有選舉和被選舉權；
 - b) 參加會員大會，討論會務，提出建議和對各項事項投票；
 - c) 參加本協會舉辦的活動；
 - d) 口頭或書面諮詢會務資料。
2. 會員的義務：
 - a) 遵守本章程和本協會各部門的合法決議；
 - b) 熱心執行本協會指派的任務；
 - c) 促進本協會與其他機構之間的交往；
 - d) 定期繳納理事會訂定的會費。

第五條 會員退會

- 1) 會員可書面通知理事會退出會籍。
- 2) 在遞交上述退會通知書時，會員應將會員證一併交回。

第六條 開除會籍

會員不履行本身義務或違反本章程，作出損害本協會名譽或妨礙落實本協會宗旨的行為，理事會可開除其會籍，理事會的決議為最終決定。

第七條 賠償

不論自願退會或開除會籍的會員，均無權要求任何賠償金或獲得屬於本協會財產的資產和基金。

第八條 組織架構

會員大會：

- 1) 會員大會為本會最高權力組織，其權限包括：通過和修改會章，選舉大會主席團、理事會及監事會成員，以及通過本會的工作方針和計劃，審議工作和財務報告。
- 2) 會員大會由會長或副會長主持。
- 3) 會員大會通常每年召開一次，以超過半數會員出席方能生效。若會員大會原定時間超過半小時而人數仍不足半數，理事會及監事會成員超過半數時，會員大會所作決議亦為有效。

4) 有超過三分之一會員人數的要求，或者視情況需要，會長可召開特別會員大會。

理事會：

- 1) 理事會是本會的最高決策組織，由理事互選產生，設理事長、副理事長、秘書長各一人，共同制定本屆活動計劃及處理重大會務。
- 2) 理事會每個月開會一次，由理事長或副理事長召集，每次開會必須有紀錄，並將有關決議通知各會員。
- 3) 理事會成員不得兼任監事會內任何職務。

4) 理事長、副理事長對外代表本會行使本會的權利。負責組織每年之年會和籌劃各種以本會宗旨為核心的必要活動。

5) 理事會成員任期三年，任期屆滿即行改選，連選可連任。

監事會：

- 1) 監事會為監督與協調本會各部門工作之獨立組織，直接向會員大會負責。
- 2) 監事會由三人組成，設監事長、副監事長、及監事員。
- 3) 監事會成員不得兼任理事會內任何職務，但有權列席理事會各種會議和對本會財務進行檢查；並有權對理事會違反章程及影響本會聲譽的行為提出口頭或書面批評。
- 4) 監事會每半年開會一次，檢討各項會務。
- 5) 監事會成員任期三年，任期屆滿由會員大會改選，連選可連任。

第九條 經費

本會經費主要來自本會會員會費、捐贈及其他收入。

第十條 附則

本章程解釋及修改權屬會員大會。

二千年五月二十四日於澳門

私人公證員 趙魯

(是項刊登費用為 MOP2,026.00)
(Custo desta publicação \$ 2 026,00)



The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

香港上海滙豐銀行有限公司

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

於香港特別行政區註冊成立之有限公司

Macau Branch

澳門分行

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	70,807,895.55		70,807,895.55
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	79,840,016.07		79,840,016.07
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	735,444.83		735,444.83
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	150,587,892.31		150,587,892.31
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,935,387,336.91	239,760,303.17	1,695,627,033.74
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	55,000,000.00		55,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	3,467,260,229.01		3,467,260,229.01
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	20,567,404.61	6,953.15	20,560,451.46
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	250,000.00		250,000.00
IMÓVEIS 不動產	52,401,895.61	37,442,349.46	14,959,546.15
EQUIPAMENTO 設備	38,211,614.33	25,602,685.93	12,608,928.40
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	59,033.94		59,033.94
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	48,699,039.00		48,699,039.00
TOTAIS 總額	5,919,807,802.17	302,812,291.71	5,616,995,510.46

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,381,902,011.99	5,008,385,309.27
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	64,086,674.68	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,562,396,622.60	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	108,436,421.39	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	72,302,179.25	383,129,469.81
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	160,876,942.03	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	30,847,842.24	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	10,666,084.90	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	46,477,684.11	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	20,026,398.43	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	66,504,082.54	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		158,976,648.84
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		
TOTAIS 總額		5,616,995,510.46

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	104,272,882.74
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	6,972,648,654.34
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	52,080,177.12
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	102,567,155.23
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	129,680,596.57
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	129,734,528.28
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	32,270,131.85

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	229,102,761.93	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	375,257,059.39
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	54,156,725.13
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	21,053,061.61
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	33,109,235.61	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	9,504,807.20	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,098,899.93
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,585,926.38	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	32,578,779.39		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	10,252,532.81		
IMPOSTOS 稅項	1,913,997.84		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	136,739.93		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	11,821,632.83		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	64,592,056.82		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	53,967,275.32		
TOTAL 總額	451,565,746.06	TOTAL 總額	451,565,746.06

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	53,967,275.32
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	134,850,636.23
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	206,333.09	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	141,450.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	29,776,379.62	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	158,976,648.84	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	188,959,361.55	TOTAL 總額	188,959,361.55

Chief Executive Officer Macau,

澳門區行政總裁

Yam Wing Lok

任永樂

Financial Controller Macau,

財務總監

Kenny Wong

黃少祥

Relatório da gerência para a área de
Macau da HSBC

Resultados do ano 2000 — Pontos relevantes

Acréscimo de 37% nos lucros operacionais anteriores às provisões, num montante de MOP 118,5 milhões (MOP 86,5 milhões em 1999).

Lucros líquidos de MOP 188,7 milhões (prejuízo de MOP 83,9 milhões em 1999).

Acréscimo de 14% no valor das imobilizações, que se fixa em MOP 5 617 milhões (MOP 4 944 milhões em 1999).

Em 2000, as agências do HongkongBank em Macau registaram um aumento nos lucros operacionais devido especialmente ao acréscimo nas receitas provenientes de juros de contas problemáticas e aos encargos cobrados por melhorados serviços ao cliente.

As receitas líquidas provenientes dos juros subiram 11 por cento em relação a 1999, enquanto outras receitas do exercício aumentaram em 20 por cento.

Verificou-se um decréscimo nos encargos com créditos mal parados ou duvidosos de MOP 170,2 milhões registados em 1999, para MOP 70,2 milhões em 2000, devido especialmente à recuperação de créditos de algumas contas problemáticas.

Durante o exercício melhorámos os nossos serviços bancários personalizados — «Personal Banking Services», o que continuaremos a fazer no exercício de 2001.

Aproveitamos esta oportunidade para agradecer o apoio e a confiança dos nossos estimados clientes e a dedicação do nosso pessoal.

Yam Wing Lok,

Chief Executive Officer Macau.

2000 年業績摘要

扣除呆壞賬準備前之經營利潤上升 37%，達到 1.185 億澳門元（1999 年：8,650 萬澳門元）。

除稅前盈利為 1.887 億澳門元（1999 年：除稅前虧損 8,390 萬澳門元）。

資產增加 14%，達到 56.17 億澳門元（1999 年：49.44 億澳門元）。

滙豐在澳門各分行 2000 年的經營利潤錄得增長，主要由於問題賬戶情況改善，令利息收入增加，而憑著加強客戶服務，費用收入亦有所增升。

淨利息收入較 1999 年上升 11%，而其他營業收入則上升 20%。

是年度，呆壞賬錄得淨撥回額 7,020 萬澳門元，主要原因是數個問題賬戶欠款成功收回，而 1999 年則錄得呆壞賬準備淨額 1.702 億澳門元。

年內，本行加強了個人理財產品與服務，並會在 2001 年繼續以此為工作重點。

我謹藉此機會感謝各客戶對本行的支持，及同事們的竭誠投入達致銀行所定的目標。

澳門區行政總裁
任永樂

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a área da Gerência do
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
— Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, o conjunto de contas do «The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau» referente ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000, as quais foram preparadas com o propósito de consolidar contas, de conformidade com as instruções da contabilidade do «The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited» e, no nosso relatório, datado de 19 de Janeiro de 2001, para os auditores do «The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited» nós, entre outras coisas, emitimos o seguinte parecer:

«Conjunto de contas da Sucursal

1. Foi preparado, em todos os aspectos essenciais, de acordo com as instruções de procedimento da Sede do Grupo; e
2. Foi preparado de acordo com os princípios contabilísticos consistentes com os seguidos nos anos precedentes».

Em nossa opinião, as contas resumidas, juntas, estão de conformidade com o conjunto de contas acima referido, do qual foram obtidas.

KPMG

Macau, aos 19 de Janeiro de 2001.

核數師報告概要

致 香港上海滙豐銀行有限公司
澳門分行地區經理

本核數師已根據國際審計標準審核香港上海滙豐銀行有限公司——澳門分行為合併帳項而按照香港上海滙豐銀行有限公司會計指引編制截至二零零零年十二月三十一日止年度的會計報告，並在本核數師二零零一年一月十九日致香港滙豐銀行有限公司的核數師的審計報告中發表了以下意見。

貴分行的會計報告：

- 一、在所有重要方面已根據總行集團指引所載的程序妥善編制；及
- 二、採用與去年一致的會計原則編制。

依本核數師意見，隨附基於上述會計報告編制的帳項概要與上述會計報告相符。

畢馬威會計師事務所

二零零一年一月十九日於澳門



BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

必利勝銀行股份有限公司

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	122.678,91		122.678,91
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	319.036,04		319.036,04
INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	183.760,82		183.760,82
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	5.122.883,41		5.122.883,41
OUTROS VALORES 其他流動資產	43.829,64		43.829,64
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	337.084.211,22	10.682.782,00	326.401.429,22
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	32.250.000,00		32.250.000,00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	258.970.014,76		258.970.014,76
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	734.179.313,35	4.986,00	734.174.327,35
DEVEDORES 債務人	161.305,40		161.305,40
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	73.952.200,00		73.952.200,00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190.000,00		190.000,00
EQUIPAMENTO 設備	2.940.702,57	2.104.357,00	836.345,57
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	4.346.727,42	4.074.569,92	272.157,50
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	1.597.625,20	1.597.625,20	0,00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	28.631.610,00		28.631.610,00
TOTAIS 總額	1.480.095.898,74	18.464.320,12	1.461.631.578,62

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS A ORDEM 活期存款	1.678.723,31	1.101.854.120,29
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1.100.175.396,98	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	97.609.455,00	97.870.735,40
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	9.086,65	
CREDORES 債權人	252.193,75	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	44.865.340,03	251.967.874,56
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	5.487.668,00	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	200.000.000,00	
CAPITAL 股本	1.501.993,49	
RESERVA LEGAL 法定儲備	112.873,04	9.938.848,37
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	3.198.439,14	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	6.740.409,23	1.461.631.578,62
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		
TOTAIS 總額		

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	3.019,32
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	175.940.188,28
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	3.203.000,00
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	78.196.003,50
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	78.328.575,00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	355.027.742,37

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	72.072.331,02	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	99.630.583,39
負債業務成本		資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	5.607,58
人事費用		銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	2.578.000,00	PROVEITOS DE OUTRAS BANCÁRIAS	2.927.599,69
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	3.290.793,05	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	
職員開支		FINANCEIRAS	449.123,66
ENCARGOS SOCIAIS	241.351,45	證券及財務投資收益	
固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	4.583,15
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	678.471,11	其他銀行收益	
其他人事費用			
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	185.903,11		
第三者作出之供應			
SERVIÇOS DE TERCEIROS	3.106.951,12		
第三者提供之勞務			
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	1.487.072,41		
其他銀行費用			
IMPOSTOS	222.270,00		
稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS	37.334,60		
非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	703.389,00		
折舊撥款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	10.572.377,00		
備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	7.841.253,60		
營業利潤			
TOTAL	103.017.497,47	TOTAL	103.017.497,47
總額		總額	

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	---	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	7.841.253,60
營業損失		營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	4.139.379,37	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	192.571,63
歷年之損失		歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS	4.311,00	LUCROS EXCEPCIONAIS	1.331,00
特別損失		特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	1.290.436,00	PROVISÕES UTILIZADAS	4.139.379,37
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	6.740.409,23	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	---
營業結果(盈餘)		營業結果(虧損)	
TOTAL	12.174.535,60	TOTAL	12.174.535,60
總額		總額	

Pel'O Conselho de Administração,

董事會

Luís de Almeida Capela

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

Francisco Frederico

Macau, aos 12 de Fevereiro de 2001.

二零零一年二月十二日於澳門

董事報告書

二零零零年內，亞太區各國的經濟表現積極，而主要經濟數據的圖表都在上半年達到高峰的水平。

美國經濟增長放緩、油價上升的憂慮與及目前日本經濟疲弱皆有礙區內經濟的復元。基於上述的原因，下半年的復甦步伐出現調整，令復甦進程放緩。

新興市場整體上對銀行貸款的需求預見將會持續下降，相對而言，這些市場將廣泛趨向債券及股票證券發行等選擇。

針對以上概括之背景，本行主要的營運方向是針對其投資組合的發展及對本行業務所在地區經營的聖靈銀行集團客戶提供支援。

配合過往年度擬定的策略，銀行業務以明確準則謹慎選擇風險及分散業務地區的風險。

於二零零零年內，銀行的資產淨額增加了8.1%達到了澳門幣十四億六千二百萬元，大部份是銀行的金融資產總值增長（上升7.7%）的結果。

由於業務的增加，營運利潤亦上升了35.6%達至澳門幣二千九百四十五萬八千元。

二零零零年度的經營毛利（現金流量）有83.1%的增長，達到澳門幣一千九百三十萬六千元，此乃上述營運利潤有良好表現，及行政費用如去年一樣持續下降（一九九九年：下降8.8%；二零零零年：下降7.3%）所致，而「其他費用」方面亦得以節省（下降19.4%）。

本年度純利達至總額澳門幣六百七十四萬元，比對上年升幅為56.8%。

溢利分配建議

按本地區法規及本行之組織章程，董事會謹將截至二零零零年十二月三十一日止年度之溢利，合共澳門幣六百七十四萬四百零九元二角三分之分配建議，呈交予週年股東大會審批：

撥入法定儲備金（溢利百分之二十）	澳門幣 1,348,081.85
------------------	------------------

撥入保留盈餘（溢利百分之八十）	澳門幣 5,392,327.38
-----------------	------------------

董事會

二零零一年二月十二日於澳門

監事會意見書

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零零零年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事報告書是以公平地顯示銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事呈交之報告書及賬目。
2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零零一年二月二十日於澳門

外部核數師意見書之概要

致：必利勝銀行股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已完成審核必利勝銀行股份有限公司截至二零零零年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零一年二月十二日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零一年二月十二日於澳門

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務（澳門）有限公司	25 %
必利勝財經研究有限公司	90 %

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99,75

領導機構

股東大會執行委員會

Mr. Ricardo Espírito Santo Silva Salgado（主席）

Mr. Pedro Afonso Correia Branco（第一秘書）

Miss Maria de Lurdes Costa（第二秘書）

董事會

Mr. Augusto de Athayde Soares d'Albergaria（董事長）

Mr. Yves Alain Marie Morvan

Mr. Luís Filipe Telles de Almeida Capela

Mr. Carlos Alberto S. B. Vargas Mogo

Mr. Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo

Mr. Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Mr. Pedro M. Rodrigues Simões de Almeida（於二零零零年六月三十日辭職）

監事會

Mr. Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente（主席）

Mr. Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva

Mr. José Manuel Macedo Pereira

二零零一年二月二十日於澳門

Relatório do Conselho de Administração

No decurso do ano de 2000, as economias da região Ásia-Pacífico registaram uma evolução positiva com os gráficos dos principais indicadores a atingirem os seus picos no primeiro semestre de 2000.

O abrandamento do crescimento da economia dos EUA, os receios motivados pela evolução dos preços do petróleo e as actuais fragilidades da economia japonesa, não permitiu a manutenção de uma conjuntura propícia à alavancagem da recuperação das economias da região. Pelas razões aqui referidas, o segundo semestre deste ano ficou assim caracterizado por uma correcção das curvas de recuperação em consonância com um ritmo de progresso mais lento.

Nos mercados emergentes globalmente considerados, continuou a prevalecer uma tónica de contracção da procura do crédito bancário, a par da tendência de uma preferência generalizada pela emissão de títulos de dívida e de capital.

No contexto acima sintetizado o Banco manteve, no decurso do ano 2000, como principais linhas de actuação o desenvolvimento da sua carteira de aplicações e o suporte dos clientes do Grupo BES que operam na sua área geográfica de actuação.

A actividade prosseguida pautou-se por critérios de manifesta prudência na selecção e diversificação geográfica de riscos na linha das estratégias anteriormente delineadas.

No ano de 2000 o activo líquido do Banco registou um acréscimo de 8,1 % fixando-se em 1 462 milhões de patacas que se justifica pelo crescimento verificado no total dos activos financeiros (+7,7%).

Em consonância com o acréscimo registado nos níveis de actividade, o Produto Bancário de Exploração registou um crescimento de 35,6% atingindo os 29 458 milhares de patacas.

O Resultado Bruto (Cash Flow) registou no exercício de 2000 um crescimento de 83,1%, fixando-se em 19 306 milhares de patacas, atenta a evolução favorável do produto bancário de exploração já referida e a variação dos custos administrativos que continuaram, a exemplo do exercício anterior, a registar uma contracção (1999 -8,8%, 2000 -7,3%), redução igualmente conseguida na rubrica de outros custos (-19,4%).

O Resultado do Exercício cifrou-se em 6 740 milhares de patacas, crescendo 56,8% relativamente ao exercício anterior.

Proposta de aplicação de resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, que se apura em MOP 6 740 409,23, seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal (20% dos lucros líquidos)	MOP 1 348 081,85
Para Resultados Transitados (80% dos lucros líquidos)	MOP 5 392 327,38

Macau, aos 12 de Fevereiro de 2001.

O Conselho de Administração.

Relatório e parecer do Conselho Fiscal

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que o balanço e as demonstrações financeiras satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de parecer que:

1. Sejam aprovados o Relatório de Gestão e as Demonstrações Financeiras;
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2001.

O Conselho Fiscal.

Síntese do parecer dos Auditores Externos para os Accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 12 de Fevereiro de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores.

Macau, aos 12 de Fevereiro de 2001.

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

Accionistas com participação qualificada:

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199 500	99,75

Órgãos Sociais:

Mesa da Assembleia Geral

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado
Presidente

Pedro Afonso Correia Branco
1.º Secretário

Maria de Lurdes Costa
2.º Secretário

Conselho de Administração

Augusto de Athayde Soares d'Albergaria
Presidente

Yves Alain Marie Morvan

Luís Filipe Telles de Almeida Capela

Carlos Alberto S. B. Vargas Mogo

Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro M. Rodrigues Simões de Almeida (*renunciou ao cargo com efeitos a partir de 30.06.2000*)

Conselho Fiscal

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente
Presidente

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva

José Manuel Macedo Pereira

Macau, aos 12 de Fevereiro de 2001.



OVERSEAS TRUST BANK LTD., MACAU BRANCH

海外信託銀行

澳門分行

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	11,035,086.36		11,035,086.36
DEPÓSITOS NA AMCM A M C M存款	16,935,342.61		16,935,342.61
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	8,194,003.79		8,194,003.79
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	29,901,268.27		29,901,268.27
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	17,763.79		17,763.79
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	331,144,068.39	23,527,336.74	307,616,731.65
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	29,000,000.00		29,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	698,678,996.88		698,678,996.88
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票，債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	4,498,223.32	3,601,696.07	896,527.25
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	39,422,858.16		39,422,858.16
TOTAIS 總額	1,168,827,611.57	27,129,032.81	1,141,698,578.76

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	229,039,915.50	1,016,518,151.59
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	80,337.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	787,397,899.09	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	14,667.36	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	13,147,371.85	18,907,493.71
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	1,249,816.11	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	4,495,638.39	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	29,402,853.96	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,247,990.36	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	67,929,368.52	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	5,692,720.62	73,622,089.14
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		
TOTAIS 總額		1,141,698,578.76

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	45,096,101.95
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,096,945,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	20,157,777.81
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	64,508,444.44
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	68,648,021.79
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	40,974,075.70	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	64,219,968.61
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,535,701.23
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,893,062.02
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,636,494.95	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 証券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,273,805.97	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,880,088.19
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	420.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	578,500.16	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	1,650,626.94
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,678,575.21		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	73,097.61		
IMPOSTOS 稅項	258,998.74		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	35,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	273,974.96		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	15,396,503.69		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	74,179,446.99	TOTAL 總額	74,179,446.99

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	1,650,626.94	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	16,490,133.63	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	7,343,347.56
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	16,490,133.63
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	5,692,720.62	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	
TOTAL 總額	23,833,481.19	TOTAL 總額	23,833,481.19

O Gerente da Sucursal,

分行經理

Lau Chi Keung, Kenneth

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

Leong Weng Lun

(Anexo à Circular n.º 012/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

業務報告之概要

本行為香港道亨銀行集團之全資附屬公司。

自主權回歸後，本地經濟開始逐漸改善，金融業之經營環境漸見回穩，在廣大客戶與社會各界之支持下，本行業務亦呈現穩定之進展，在經濟氣候持續改善之環境裏，本行期望未來取得更佳之發展，對本地經濟作出更多之貢獻。

藉此，本行謹對各界人士之支持表示謝意。

海外信託銀行

澳門分行經理

Síntese do relatório de actividade

O nosso Banco é uma sociedade subsidiária detida inteiramente pelo Dao Heng Bank Group de Hong Kong.

Depois da transferência da Administração, a economia local ia melhorando gradualmente, tendo-se verificado um ambiente mais estável na exploração do sector financeiro. Nesta conjuntura económica as actividades deste Banco têm vindo a marcar-se pelo desenvolvimento e progresso a passo firme graças ao apoio dos nossos clientes em geral e dos diversos sectores sociais em particular. Num ambiente de melhoramento contínuo do clima económico, este Banco tem perspectivas de se desenvolver mais no futuro de tal forma que possa dar maior contributo para a economia local.

Este Banco aproveita a oportunidade para manifestar o seu agradecimento a todos quantos o apoiam.

Overseas Trust Bank Limited

Gerente da Sucursal de Macau.

外部核數師意見書之概要

致 海外信託銀行有限公司各董事

關於海外信託銀行有限公司澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核海外信託銀行澳門分行至二零零零年十二月三十一日止年度的帳項，並在二零零一年五月九日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零一年五月九日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os directores do Overseas Trust Bank Limited

referente ao

Overseas Trust Bank Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria as contas do Overseas Trust Bank Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000, e a nossa opinião sobre as contas está expressa sem reservas no nosso relatório datado de 9 de Maio de 2001.

Em nossa opinião as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 9 de Maio de 2001.

(是項刊登費用為 MOP9,858.00)

(Custo destas publicações \$ 9 858,00)



美國銀行（澳門）股份有限公司
BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.

（根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告）

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2000

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	12,327,786.95	0	12,327,786.95
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	14,770,918.25	0	14,770,918.25
VALORES A COBRAR 應收賬項	4,876,822.16	0	4,876,822.16
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	811,184.29	0	811,184.29
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	419,033,284.01	0	419,033,284.01
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	490,115,045.16	489,950.00	489,625,095.16
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	57,500,000.00	0	57,500,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	678,866,233.50	0	678,866,233.50
DEVEDORES 債務人	332,520.06	0	332,520.06
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	0	971,398.15
IMÓVEIS 不動產	10,385,909.61	2,022,760.53	8,363,149.08
EQUIPAMENTO 設備	3,188,168.19	2,529,410.04	658,758.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	11,335,312.80	0	11,335,312.80
TOTAIS 總額	1,704,514,583.13	5,042,120.57	1,699,472,462.56

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	107,890,488.20	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	4,244,003.94	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	943,539,827.40	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	81,665.00	1,055,755,984.54
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	56,683,551.73	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	367,102,049.53	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,204,397.08	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	1,458,540.28	426,448,538.62
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		16,625,562.86
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		6,511,698.57
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	44,400,000.00	144,400,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	26,658,400.12	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	23,072,277.85	49,730,677.97
TOTAIS 總額		1,699,472,462.56

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	83,062.29
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,859,225,932.12
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	155,305,719.78
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	49,176,116.18
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	423,365,711.73
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	423,365,711.73
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	280,440.56

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	54,505,330.41	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	91,270,446.99
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,845,136.36
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,039,416.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行服務收益	5,947,234.06
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	5,446,104.01	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	93,987.50
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	654,769.18	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	142,093.60
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	79,702.43	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	34,702.72
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	768,884.26		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,585,292.66		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,153,480.94		
IMPOSTOS 稅項	244,448.63		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	164,458.54		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	573,863.60		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	975,353.37		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	27,142,497.20		
TOTAL 總額	99,333,601.23	TOTAL 總額	99,333,601.23

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,455,850.74	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	27,142,497.20
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	4,380,000.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	309,780.65
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	23,072,277.85	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	1,455,850.74
TOTAL 總額	28,908,128.59	TOTAL 總額	28,908,128.59

O Administrador,
董事會成員Cheong Kin Hong
張建洪O Chefe da Contabilidade,
會計主任M. K. Kou
高明潔

二零零一年二月二十日於澳門

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2001.

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews-PricewaterhouseCoopers, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2000, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,
Yiu Wing Fai.

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2001.

監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師羅兵咸永道會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零零年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長

姚榮輝 謹啟

二零零一年二月二十日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do
Banco da América (Macau), S.A.,
(constituída em Macau com responsabilidade limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco da América (Macau), S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 20 de Fevereiro de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews-PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores.

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2001.

外部核數師意見書之概要

致美國銀行（澳門）股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已完成審核美國銀行（澳門）股份有限公司截至二零零零年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零一年二月二十日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師樓

二零零一年二月二十日於澳門

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco da América (Macau), S.A., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2000:

	MOP
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)	27 452 277,85
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	4 380 000,00
Resultado do exercício	23 072 277,85
Lucros relativos a exercícios anteriores	26 658 400,12
<i>Totais</i>	49 730 677,97

O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:

Para reserva legal	5 500 000,00	
Para dividendos	17 000 000,00	22 500 000,00
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte		27 230 677,97

Relatório síntese de actividades

A criação da RAEM, a melhoria da segurança pública e o aumento do investimento público em algumas áreas foram factores de que pudemos beneficiar em 2000. O lucro líquido após impostos aumentou 34% relativamente a 1999, o que, em grande medida, se ficou a dever à selectividade das áreas de negócio, melhoria qualitativa dos serviços prestados, gestão prudente e a um controlo interno rigoroso. Para o aumento dos resultados, foi também essencial o apoio da clientela e o empenho activo de todos os colaboradores.

Contudo, foram também sentidas algumas dificuldades, nomeadamente devido ao aumento da concorrência, diminuição da margem de juros e pelos efeitos que a recessão nos EUA teve nas exportações locais. Embora seja previsível que a evolução do sector ainda ocorra de forma semelhante em 2001, pretendemos adoptar por orientação estratégica a expansão dos serviços às pequenas e médias empresas, o aumento do crédito hipotecário, com particular relevo o crédito à habitação, e ainda a venda de serviços nas áreas do investimento e de seguros.

O facto de pertencer ao grupo Banco América, o maior grupo bancário dos EUA, a que se acresce cerca de 70 anos de experiência no mercado bancário local, permite proporcionar aos nossos clientes toda a confiança na qualidade dos serviços prestados. Desta forma, na certeza de podermos obter o apoio de todos na execução da estratégia definida, esperamos obter os melhores êxitos nos resultados a alcançar.

O Presidente do Conselho de Administração,
Samuel Nag Tsien.

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2001.

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，本銀行截至二零零零年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

	澳門幣
除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金）	27,452,277.85
減：稅項準備金	4,380,000.00
本年度純利	23,072,277.85
加：年初滾存溢利	26,658,400.12
可供分配溢利	49,730,677.97
董事會建議分配如下：	
法定公積金	5,500,000.00
分派股息	17,000,000.00
結餘撥轉下年度	27,230,677.97

業務報告

由於利好外圍因素，特區政府成立治安好轉，社會投資環境有所改善，本行在二零零零年度除稅後盈利較一九九九年有百份之三十四之增長。有此佳績，全賴本行一貫注重開拓優質收入來源，提升服務質素，審慎風險管理，嚴格控制成本，這亦是鼎誠各客戶的支持，全體同事專心致志，努力耕耘所得的成果。

由於競爭加劇，息差不斷收窄及美國經濟急促放緩無可避免地影響本地生產出口，展望二零零一年銀行業將持續艱難。然而，我們將繼續積極爭取本地中小型企業、樓宇按揭貸款業務及開拓非利息收入之來源，尤其注重推動投資及保險銷售業務。

身為美國最龐大銀行集團——美國銀行之成員，再加上本行服務澳門近七十年的市場經驗，我們期望所有客戶能在本行體驗到前所未有的優質及完善的銀行服務，我們深信憑客戶一貫信賴和支持，本行將可繼往開來，於業內締造更卓越的成績。

董事長

錢乃驥 謹啟

二零零一年二月二十日於澳門

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

持有超過有關資本 5% 或超過自有資金 5% 之出資的有關機構

無

Lista dos accionistas qualificados:

Bank of America (Asia) Ltd.
Constituída em Hong Kong.

主要股東名單：

美國亞洲銀行有限公司
於香港註冊

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Conselho de Administração:

本公司主要組織：

董事會

Samuel Nag Tsien	Presidente	錢乃驥先生	董事長
James Edward Hulihan, Jr.	Administrador (exonerado em 28 de Março de 2000)	賀力行先生	董事 (於二零零零年三月二十八日離任)
Hong Yiu Wai	Administrador	康耀威先生	董事
Ma Chi Man, Charles	Administrador	馬志文先生	董事
Lee Ling	Administrador	李寧先生	董事
Kwok Pui Fong, Miranda	Administradora	郭珮芳女士	董事
Lau Siu Fung, Alfred	Administrador (a 28 de Março de 2000 o Administrador e Gerente-Geral foi nomeado Administrador)	劉少峰先生	董事 (於二零零零年三月二十八日由董事總經理轉為董事)
Cheong Kin Hong	Administrador e Gerente-Geral (nomeado em 28 de Março de 2000)	張建洪先生	董事總經理 (於二零零零年三月二十八日委任)

Conselho Fiscal:

監事會

Yiu Wing Fai	Presidente	姚榮輝先生	監事長
Cheung Wai Hung, Henry	Vogal	張煒雄先生	監事
Ng Ying Chun, Alton	Vogal	伍應春先生	監事

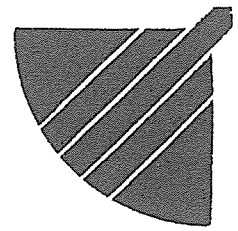
Fan Tat Suen	Vogal suplente do Conselho Fiscal (exonerado em 1 de Outubro de 2000)	范達旋先生	候補監事 (於二零零零年十月一日離任)
<i>Assembleia Geral Ordinária:</i>		股東會執行委員會	
Ma Chi Man, Charles	Presidente	馬志文先生	主席
Tse Kit Wa, Eva	Secretária (exonerada em 3 de Janeiro de 2000)	謝潔華小姐	秘書 (於二零零零年一月三日離任)
Tsang Mei Kuen	Secretária (nomeada em 28 de Março de 2000)	曾美娟小姐	秘書 (於二零零零年三月二十八日委任)
Cho Sai Keung	Secretário	曹西強先生	秘書

(是項刊登費用為 MOP13,620.00)

(Custo destas publicações \$ 13 620,00)

CAM — SOCIEDADE DO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU, S.A.R.L.

澳門國際機場專營公司

**Relatório sucinto sobre as actividades desenvolvidas em 2000**

O Aeroporto Internacional de Macau (AIM) completou, em 8 de Novembro do ano passado, cinco anos de operação com total satisfação de todos os utilizadores do AIM, companhias aéreas e passageiros.

Apesar do nosso aeroporto ser muito recente e estar instalado num Território que não tinha qualquer experiência no sector aeronáutico, seriam aceitáveis eventuais problemas de menor importância que tivessem surgido, o que não aconteceu.

Podemos portanto afirmar que a operação do nosso aeroporto é de facto um sucesso, não só pela qualidade e segurança dos serviços prestados, mas também pela obtenção de um grande crescimento no volume de tráfego.

Em 2000 utilizaram o AIM 3 239 428 passageiros e movimentaram-se 68 084 toneladas de carga, o que correspondeu a um crescimento relativamente ao ano anterior de 22,7% e 28,18%, respectivamente.

As contrariedades surgidas em 1997, com a grave crise financeira que afectou toda a Ásia e que ainda não está totalmente debelada, impediram que até ao momento pudéssemos recuperar algumas das rotas e companhias perdidas naquele ano. Como consequência da turbulência dos mercados financeiros, nomeadamente na Malásia e Coreia do Sul, suspenderam as operações a Malaysia Airlines, Korean Airlines e Asiana Airlines. A CAM continua a desenvolver esforços para que estas companhias reiniciem as operações.

Apesar do empenhamento da CAM durante o exercício, não foi possível a concretização das negociações, iniciadas em 1998, entre a Air Macau e uma companhia internacional de carga expresso. Esperamos que num futuro próximo a Air Macau desenvolva adequadamente o negócio de carga aérea, e atinja o número de aeronaves ao serviço de acordo com o estabelecido no contrato de concessão.

Em conclusão, o pleno funcionamento do Aeroporto Internacional de Macau consolidou a localização geográfica da RAE Macau como ponto essencial e estratégico de ligação entre a RPC e os outros continentes, assegurando, também, a sua integração na economia da RAEM e proporcionando-lhe novos desafios e oportunidades, consequência da sua autonomia e identidade no contexto do lema «um país, dois sistemas».

Relativamente às estratégias comerciais é sempre objectivo principal das nossas estratégias comerciais e de marketing, atenuar a dependência do aeroporto aos voos directos entre a China e Taiwan. Assim, concentrámos mais esforços no desenvolvimento de oportunidades em novos mercados, como por exemplo: explorar possibilidades de desenvolver o mercado nos países do Mekong, tais como Laos, Vietname, Myanmar e Camboja, desenvolver o mercado regional da China, desenvolver as actividades de carga ao promover o estabelecimento de um parque logístico que opere como «zona franca» nas vizinhanças do aeroporto.

As actividades de carga aumentaram substancialmente em 2000. A enorme procura dos mercados dos Estados Unidos da América e da China induziram a um crescimento do volume de carga do Aeroporto Internacional de Macau, para além do grande crescimento do transporte de carga em aviões de passageiros, os três voos semanais dos cargueiros da Singapore Airlines também registaram um grande contributo para o AIM.

Ao perspectivar o ano 2001, e após cinco anos de operação em condições de elevada segurança e qualidade de serviços do Aeroporto Internacional de Macau, a CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A. está optimista que o seu sexto ano de operação, o primeiro do século XXI, seja próspero.

Esta posição é sustentada pelos resultados encorajadores obtidos, bem como pelo apoio do novo Governo da RAEM no exercício findo e que, esperamos, se mantenha e consolide em 2001.

Os principais alvos da operação da CAM em 2001, são os de dirigir esforços no sentido de fomentar a economia de Macau e promover a imagem do AIM no exterior. Certamente, a decisão do Governo da RAEM de impulsionar as actividades económicas no sentido de aumentar a taxa de emprego e promover a atracção de novas correntes turísticas de origem diversificada, reforça a nossa confiança no próximo ano.

Proposta de aplicação de resultados

O exercício de 2000 registou um resultado líquido negativo no valor de MOP 598 612 829 (quinhentos e noventa e oito milhões, seiscentas e doze mil, oitocentas e vinte e nove patacas).

Propõe-se que ao resultado líquido negativo do exercício seja dada a seguinte aplicação:

A transitar para o exercício de 2000,
para a rubrica

«Resultados Retidos»

MOP 598 612 829

Macau, aos 9 de Março de 2001.

João Manuel de Sousa Moreira,
Presidente do Conselho de Administração.

Parecer do Conselho Fiscal

Senhores Accionistas,

Nos termos da lei e dos estatutos, e de acordo com o mandato conferido para o desempenho das funções de Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A., cumpre-nos emitir o nosso parecer acerca do relatório, balanço e demais documentos de prestação de contas apresentados pelo Conselho de Administração relativos ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000.

O Conselho Fiscal procedeu ao acompanhamento da actividade da Sociedade, tendo mantido um estreito contacto com a Administração e dela recebido sempre o necessário apoio e os esclarecimentos julgados convenientes.

Da apreciação e análise dos documentos submetidos a parecer nos termos do artigo 26.º dos Estatutos da CAM, o Conselho Fiscal constata serem os mesmos elucidativos da actuação da Empresa ao longo do ano, traduzindo correctamente a correspondente situação patrimonial, económica e financeira em 31 de Dezembro de 2000.

O relatório do Conselho de Administração complementa as contas e apresenta de forma clara a evolução e caracterização da actividade da CAM. Assim, face ao exposto, somos de parecer:

1. Que merecem aprovação o balanço e a demonstração de resultados líquidos, respeitantes ao exercício de 2000.
2. Que merece, igualmente, aprovação o relatório do Conselho de Administração.

Macau, aos 14 de Março de 2001.

O Conselho Fiscal

Ambrose So

Dr. Aguinaldo Manuel Pinto Wahnon

Demonstração de resultados líquidos em 31 de Dezembro de 2000

(Em Patacas)

Código das Contas	CUSTOS			Código das Contas	PROVEITOS		
62	Subcontratos	245,175,134.60	259,694,261.51	72	Prestações de Serviços	208,276,600.00	208,276,600.00
63	Fornecimentos e Serviços de Terceiros	14,434,423.51		74	Subsídios Destinados à Exploração	0.00	0.00
641	Impostos - Indirectos	84,703.40		75	Receitas Suplementares	116,234,660.66	116,234,660.66
642	Impostos - Directos	100,781.50		76	Receitas Financeiras Correntes	821,274.01	2,503,976.03
65	Despesas c/o Pessoal	12,053,703.57	123,770,700.97	77	Receitas de Aplicações Financeiras	1,682,702.02	
66	Despesas Financeiras	106,741,578.80		78	Outras Receitas	0.00	0.00
67	Outras Despesas e Encargos	4,874,637.10					
68	Amortiz. e Reint. do Exercício	209,260,492.81					
692	Provisões p/Outros Riscos e Encargos	3,875,968.00	218,254,421.25				
694	Provisões p/Imobilizações Financeiras	5,117,960.44					
	(A) Custos Correntes ...		601,719,383.73		(B) Proveitos Correntes ...		327,015,236.69
828	Perdas Ext. do Exercício	1,481,953.18	1,481,953.18	823/9	Ganhos Ext. do Exercício	5,177,684.81	5,177,684.81
838	Perdas de Exerc. Anteriores	328,510,600.36	328,510,600.36	83	Ganhos de Exerc. Anteriores	906,186.41	906,186.41
	Resultados Líquidos		(598,612,829.36)				
	TOTAL		333,099,107.91		TOTAL		333,099,107.91
	Resultado Corrente do Exercício	(274,704,147.04)					

O Director Financeiro e Administrativo

Dr. Thomas Choi

O Presidente do Conselho de Administração

Eng.º João Manuel de Sousa Moreira

Balanço analítico em 31 de Dezembro de 2000

(Em Patacas)

Código das Contas	ACTIVO	Activo Bruto	Provisões Amortiz. e Reinteg.	Activo Líquido	Código das Contas	PASSIVO	Passivo e Situação Líquida
	Disponibilidades:					Débitos a Curto Prazo:	
11	Caixa	46,829.50	0.00	46,829.50	221	Fornecedores c/c	957,494.17
12	Depósitos à Ordem	28,072,639.44	0.00	28,072,639.44	235	Empréstimos Bancários	658,222,280.04
14	Depósitos a Prazo	0.00	0.00	0.00	243/8	Sector Público Estatal	378,141.00
		28,119,468.94	0.00	28,119,468.94	261	Credores p/Fornec. Imobilizado	3,407,437.15
	Créditos a Curto Prazo:				262	Cr. p/Fornec. Imob. e O.T. Pagar	144,099.80
264/5	Outros Devedores/Credores	44,911,381.06	624,766.48	44,286,614.58	263/269	Outros Credores c/Gerais	35,608,638.69
		44,911,381.06	624,766.48	44,286,614.58	291/2/4	Provisões para Riscos e Encargos	5,581,173.60
	Imobilizações Financeiras:					Débitos a Médio e Longo Prazo:	704,299,264.45
411	Participações de Capital em Associadas	51,000.00	0.00	51,000.00	236	Empréstimos de Accionistas	1,729,657,684.59
412	Participações de Capital noutras Empresas	118,250,000.00	53,462,365.28	64,787,634.72	238	Empréstimos por Obrigações	1,236,000,000.00
		118,301,000.00	53,462,365.28	64,838,634.72			2,965,657,684.59
	Imobilizações Corpóreas:				27	Proveitos Antecipados: Receitas Antecipadas	4,823,146.33
422	Edifícios e Outras Construções	8,213,309,720.35	833,415,894.99	7,379,893,825.36			4,823,146.33
423	Equip. Bas. Out. Máq. e Instal.	12,361,961.35	12,325,893.95	36,067.40		Total do Passivo	3,674,780,095.37
425	Material Carga e Transporte	49,987,855.32	24,740,233.94	25,247,621.38		SITUAÇÃO LÍQUIDA	
426	Equip. Adm. Soc. e Mcb. Div.	525,300,248.14	210,100,426.01	315,199,822.13		Capital e Prest. Suplementares:	
		8,800,959,785.16	1,080,582,448.89	7,720,377,336.27	52	Capital Social	4,033,442,900.00
	Imobilizações Incorpóreas:					Reservas:	
433/4	Gastos de Instalação e Expansão / Conservação	0.00	0.00	0.00	552	Reserva para Investimentos	2,128,625,337.49
	Imobilizações em Curso:				556	Reserva Legal	116,988,359.10
449	Imobilizações c/adiantamentos	593,172.74	0.00	593,172.74	562	Reservas Especiais - Subsídio Exp.	50,000,000.00
	Custos Pluriennais:				58	Reservas Livres	94,153,456.80
474	Conservação Diversa (ADA)	0.00	0.00	0.00	59	Resultados Transitados	(1,637,740,706.48)
	Custos Antecipados:						4,785,469,346.91
271	Despesas Antecipadas	3,421,385.67	0.00	3,421,385.67	88	Resultados Líquidos:	
						Resultados Correntes do Exercício	(274,704,147.04)
						Resultados Extraord. do Exercício	3,695,731.63
						Resultados de Exercícios Anteriores	(327,604,413.95)
						Resultados Líquidos ...	(598,612,829.36)
	Total de Amort. e Reint. ...		1,134,669,580.65			Total da Situação Líquida ...	4,186,856,517.55
	Total do Activo ...	8,996,306,193.57	1,134,669,580.65	7,861,636,612.92		Total do Passivo e da Situação Líq. ...	7,861,636,612.92

O Director Financeiro e Administrativo

Dr. Thomas Choi

O Presidente do Conselho de Administração

Eng.º João Manuel de Sousa Moreira

(是項刊登費用為 MOP6,420.00)
(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

大西洋銀行

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、折舊 和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	74,268,046.22	0.00	74,268,046.22
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	136,959,751.65	0.00	136,959,751.65
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU			
澳門政府債券	876,512,200.33	0.00	876,512,200.33
VALORES A COBRAR			
應收賬項	20,227,142.96	0.00	20,227,142.96
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	5,556,028.74	0.00	5,556,028.74
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	40,432,326.69	0.00	40,432,326.69
OURO E PRATA			
金、銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	2,317,654.85	0.00	2,317,654.85
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	2,966,240,148.96	151,363,113.31	2,814,877,035.65
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	2,027,677,281.62	0.00	2,027,677,281.62
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	5,715,663,055.47	0.00	5,715,663,055.47
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	185,937,706.95	23,430,859.67	162,506,847.28
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES			
債務人	987,878.22	0.00	987,878.22
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	35,113,303.18	0.00	35,113,303.18
IMÓVEIS			
不動產	178,942,416.02	24,648,834.75	154,293,581.27
EQUIPAMENTO			
設備	61,624,946.28	49,465,447.38	12,159,498.90
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	19,881,674.87	16,519,177.70	3,362,497.17
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	0.00	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,330,436.79	0.00	1,330,436.79
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	177,753,910.20	0.00	177,753,910.20
TOTAIS 總額	12,527,425,910.00	265,427,432.81	12,261,998,477.19

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO 流通紙幣		919,330,700.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,215,240,285.31	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	7,218,290,383.46	8,433,530,668.77
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,705,092,429.38	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	168,852,432.28	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	728,840,338.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	167,171.06	
CREDORES 債權人	32,192,911.74	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	18,549,540.61	2,653,694,823.07
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		146,160,473.17
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	69,543,323.90	
CAPITAL 股本	0.00	
RESERVA 儲備	0.00	69,543,323.90
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		39,738,488.28
TOTAIS 總額		12,261,998,477.19

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	376,923,368.10
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	101,808,425.78
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	6,280,478,010.87
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	325,595,135.98
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	165,446,887.42
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	0.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	71,282,320.61
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	71,820,870.34
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	2,503,920,992.17
DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自: 政府庫房來往賬戶	23,224,182.82

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	465,353,727.09	資產業務收益	620,853,369.53
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	79,323,744.35	銀行服務收益	26,589,682.14
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	0.00	其他銀行業務收益	18,767,928.07
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	70,038,217.77	證券及財務投資收益	11,361,400.00
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	8,360,714.48	其他銀行收益	59,042,417.62
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	924,812.10	非正常業務收益	3,209,547.54
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	5,236,152.99	營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	26,796,971.39		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	17,800,569.52		
IMPOSTOS			
稅項	884,409.00		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	1,193,471.26		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	19,116,474.34		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	80,872,285.01		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	43,246,539.95		
TOTAL		TOTAL	
總額	739,824,344.90	總額	739,824,344.90

Conta de lucros e perdas
損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
營業損失	0.00	營業利潤	43,246,539.95
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	
歷年之損失	4,673,326.54	歷年之利潤	6,894,286.60
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
特別損失	4,674,704.32	特別利潤	6,692,077.59
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO		PROVISÕES UTILIZADAS	
營業利潤之稅項撥款	7,746,385.00	備用金之使用	0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
營業結果(盈餘)	39,738,488.28	營業結果(虧損)	0.00
TOTAL		TOTAL	
總額	56,832,904.14	總額	56,832,904.14

A Responsável pela Contabilidade,

會計主管

Maria Clara Fong

O Director-Geral,

總經理

Herculano Jorge Sousa

Relatório sucinto sobre a actividade da sucursal de
Macau do Banco Nacional Ultramarino, S.A.
durante o exercício de 2000

Os principais indicadores da actividade económica no ano 2000, o primeiro desde o estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, em 19 de Dezembro de 1999, registaram uma melhoria gradual, tendo a actividade bancária beneficiado com a expansão das exportações do Território e o aumento da actividade turística.

O Banco Nacional Ultramarino assinou um contrato com a Administração da Região Administrativa Especial de Macau pelo qual o Banco continuou a exercer as funções de Agente da Caixa Geral do Tesouro, funções que vinha desempenhando no âmbito de um contrato celebrado em 13 de Dezembro de 1995 e que já tinha sido prorrogado pela Administração da R.A.E.M.

O novo contrato, válido por três anos e renovável por iguais períodos, entrou em vigor em 2 de Maio de 2000.

A actuação comercial continuou a dar prioridade a uma estratégia multicanal para distribuição de produtos e serviços na área de particulares, visando o reforço da posição competitiva do Banco neste importante segmento de mercado.

Introduziram-se modificações no funcionamento das agências visando melhorar a sua operacionalidade, nomeadamente com a instalação de máquinas para actualização de cadernetas e pagamento de contas e incrementou-se a sua função comercial.

Foram ainda alteradas as especificações técnicas da rede de máquinas automáticas de modo a possibilitar o levantamento de notas pelos detentores dos principais cartões de crédito e débito internacionais.

Na área dos cartões de crédito foi lançado ainda um concurso para promoção dos cartões de crédito BNU-Visa e BNU-Mastercard que teve uma boa aceitação junto do público e prepararam-se os sistemas para a emissão pelo Banco de um cartão Maestro.

O número de terminais instalados em estabelecimentos comerciais para processamento de pagamentos efectuados com cartões de crédito registou no ano 2000 um aumento significativo.

Procurou-se ainda melhorar a comunicação com os nossos clientes e empregados do Banco que participaram activamente num programa para este efeito criado, dando sugestões e fazendo comentários visando a melhoria da qualidade e eficiência do serviço prestado, muitos dos quais foram implementados.

Na área da captação de recursos de clientes continuou-se a assistir ao crescimento dos depósitos que se terá traduzido numa melhoria da quota de mercado.

No campo da política de crédito desenvolveram-se esforços no sentido de diversificar a carteira de crédito, registando-se um aumento do crédito à habitação, num quadro concorrencial cada vez mais competitivo, e lançaram-se vários programas de crédito para aquisição de bens de consumo.

Procurou-se ainda dinamizar o crédito às empresas, para actividade corrente e investimento, incrementando-se o relacionamento com empresas de adequado perfil de risco e que se encontram melhor posicionadas para beneficiar com a expansão do comércio externo e com a progressiva integração da actividade económica no Delta do Rio das Pérolas.

Expandiu-se ainda a actividade na área do crédito internacional, tanto no que respeita às aplicações de curto prazo como à participação em operações nos mercados de capitais da região.

O activo total registou um aumento de 12,6 por cento para o que contribuiu o aumento de aplicações no mercado interbancário e nos mercados de capitais, bem o aumento do crédito a particulares.

A conclusão de processos de renegociação de créditos sobre empresas chinesas com pagamentos em atraso conduziu ao sancamento e clarificação do impacto financeiro dessas situações e a uma estabilização do nível global das provisões constituídas.

As amortizações efectuadas registaram um decréscimo relativamente ao ano anterior embora se situem a um nível elevado em virtude dos elevados investimentos que têm sido efectuados.

Os resultados líquidos, após provisões para impostos, no exercício de 2000, registaram um acréscimo de 12,6 por cento em relação a 1999, tendo atingido 39,7 milhões de patacas.

O Banco continuou a contribuir intensamente para o desenvolvimento de diversas iniciativas levadas a cabo por instituições locais no campo social, educativo, cultural e desportivo.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. expressa os seus agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada e aos empregados pelo trabalho realizado e por toda a sua dedicação.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece às Autoridades de Macau todo o apoio e colaboração prestados.

Herculano Sousa,
Director-Geral.

大西洋銀行澳門分行二千年業務簡報

在二千年也就是中華人民共和國澳門特別行政區在一九九九年十二月十九日成立後的第一年經濟活動的主要指標是經濟逐漸好轉，銀行業務因本地區的出口擴大和旅遊業務的上升得以受利。

大西洋銀行與澳門特別行政區行政當局簽署一份合同，根據這份合同，銀行繼續執行總庫房代理之職責，其實銀行早已按照在一九九五年十二月十三日簽訂的合同所列範圍履行這項職責，這份合同獲得澳門特別行政區行政當局延期。

新的合同有效期為三年，可按相同的期限重新訂約。新合同已於二千年五月二日開始生效。

商業活動繼續給予多渠道策略優先地位以便在私人領域內作出產品和服務的分配，目的是加強銀行在這重要市場環節中的競爭地位。

引進改善支行運作的措施，作用是改良其操作性，例如安裝更新存摺和賬目支付機器及增加其商業功能。

同時，還更改了自動櫃員機網絡的技術規格，以便國際主要信用咭及扣賬咭持有人都能透過櫃員機提取現鈔。

在信用咭服務領域內，還舉行了大西洋-Visa咭（BNU-Visa）和大西洋-萬事達咭（BNU-Mastercard）推廣活動，該項推廣活動受到廣大市民歡迎。此外，銀行還準備好 Maestro 咭的發行工作系統。

在商業設施內為處理以信用咭付款而安裝的終端機數目在二千年內錄得可觀的增長。

另外，還尋求改善與客戶及銀行員工的溝通，他們積極參與特為這目的而設的項目計劃，給予意見，作出評論，目的是改善所提供服務的質素和效率，不少這些意見和評論得到落實。

在吸取顧客資源方面，繼續錄得存款的增長，這表現在市場份額得到改善。

在信貸政策方面，銀行不懈努力使信貸服務多元化，在越來越多競爭的環境內，仍然取得房屋信貸增長的成績。除此以外，還專為有意購買消費品的人士推出數項信貸計劃。

此外，還增強公司信貸活力，推動目前的業務和投資，加強與敢於面對風險的公司之間的關係，這些公司所處位置有利擴展外貿和逐漸納入珠江三角洲經濟活動。

在國際信貸領域方面，就短期財務運用和在地區資金業務市場的投資都擴大了信貸活動範圍。

增加在同業市場內和在資金市場內的財務運用，還有增加給予私人的信貸帶來總資產增加 12,6%。

與中資公司就拖欠支付借款問題的新一輪談判結束，清理和澄清了這方面的財務影響，使設定的備用金整體水平得到穩定。

與上年比較，錄得攤還數目下跌，但由於高度投資的關係，攤還仍處於高水平。

在預留稅項備用金後，二千年營運的淨值結果與一九九九年比較增加 12,6%，總額達三仟九佰七十萬圓澳門元。

對由本地機構在社會、教育、文化和體育運動領域內倡導發展的各類活動，大西洋銀行繼續作出積極貢獻。

大西洋銀行向所有對銀行信任的顧客和獻身工作的工作人員表示感謝。

大西洋銀行亦感謝澳門政府當局的所有支持和協助

總經理
蘇鈺龍

Síntese do parecer dos auditores

Ao Director-Geral do Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Departamento de Macau

(registada em Macau sob responsabilidade limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Departamento de Macau (o «Banco»), as quais foram preparadas em conformidade com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira do Banco, em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados do ano findo naquela data.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 15 de Maio de 2001.

核數師報告撮要

致：大西洋東方銀行股份有限公司股東

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師行已完成審核 貴行按照澳門普遍採納之會計準則編製的財務報表。

本行認為上述的財務報表均真實與公平地反映 貴行於二零零零年十二月三十一日的財政狀況及 貴行截至該日止年度的盈利。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零一年五月十五日

FINIBANCO (MACAU), S.A.

富利銀行有限公司

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日本法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金,	3,983,935.78		3,983,935.78
DEPOSITOS NA AMCM AMCM存款	1,544,946.41		1,544,946.41
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS A ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	439,670.32		439,670.32
DEPÓSITOS A ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	9,615,433.63		9,615,433.63
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	5,956.50		5,956.50
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	216,704,778.98	16,793,200.00	199,911,578.98
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	4,708,039.17		4,708,039.17
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	158,890,770.04		158,890,770.04
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	935,191.38		935,191.38
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	2,500,000.00		2,500,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	4,752,233.93	3,360,223.24	1,392,010.69
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	4,430,472.43	3,778,856.37	651,616.06
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,014,981.13		4,014,981.13
TOTAIS 總額	412,526,409.70	23,932,279.61	388,594,130.09

MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	9,080,570.98	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	54,118,549.90	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	191,351.00	63,390,471.88
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	169,866,520.60	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	452,608.06	
CREDORES 債權人	219,500.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	341,086.50	170,879,715.16
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		2,872,634.17
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		3,136,000.00
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	1,175,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		151,175,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(8,097,676.66)	
RESULTADO DO PERÍODO 本年營業結果	5,237,985.54	(2,859,691.12)
TOTAIS 總額		388,594,130.09

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

營業賬目

MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	10,055,824.68	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	24,944,683.00
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,426,681.81
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCARIAS 其他銀行業務收益	432,633.44
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	5,523,162.85	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,677,767.23
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	268,050.55	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,992,956.51		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,455.26		
IMPOSTOS 稅項	84,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	10,340.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,370,238.17		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	4,268,622.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,907,115.46		
TOTAL	28,481,765.48	TOTAL	28,481,765.48
總額		總額	

Conta de lucros e perdas

MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		- LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,907,115.46
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		- LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,330,870.08
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		- LUCROS EXCEPCIONAIS	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		- PROVISÕES UTILIZADAS	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	5,237,985.54	- 備用金之使用	
TOTAL 總額	5,237,985.54	TOTAL 總額	5,237,985.54

O Administrador,
行政委員會之委員

Júlio Ceirão

O Responsável pela Contabilidade,
會計負責人

Lio Kuok Keong

Macau, aos 8 de Fevereiro de 2001.

二零零一年二月八日於澳門

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS (Publicações ao abrigo do artigo 75º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	36,889,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	93,122,022.28
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	39,192,782.43
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	46,563,374.64

董事會報告書

二零零零年富利銀行的業務再次受到某部分中資企業財務狀況影響。基於這原因，本行不得不為這些項目完成相關撥備，而部分撥備亦已於前一財政年度內納入。

儘管如此，本年度的純利為澳門幣五百二十萬，流動現金為澳門幣九百五十萬，與往年比較，均有顯著的增長，而信貸及客戶存款增幅分別為百分之二十五點八及百分之二十。

在二零零一年，本行將繼續擴展業務，特別在一些本行專長的業務範圍。

在此本董事會對顧客及友人的支持，以及員工的貢獻和努力致以萬分謝意。

二零零一年二月二十三日於澳門

董事會

持有超過有關資本 5 % 或超過自有資金 5 % 之出資的有關機構

無

主要股東

Finigest — SGPS, S.A. (於葡國成立)

黃幹機

公司機構據位人

股東大會

主席：Humberto da Costa Leite

秘書：Henrique Miguel de Pedro Saldanha

Teresa Maria Lopes Taveira

監事會

主席：Manuel Alexandre Correia da Silva

成員：Albano Silvério de Freitas Martins

Sarafim Vieira Marques

董事局

董事長：Álvaro Pinho da Costa Leite

董事：Manuel Carlos de Carvalho Fernandes

Jorge Manuel de Carvalho Pereira

黃幹機

Júlio do Nascimento Ceirão

執行委員會

主席：Manuel Carlos de Carvalho Fernandes

委員：Jorge Manuel de Carvalho Pereira

Júlio do Nascimento Ceirão

二零零一年二月二十三日於澳門

監事會意見書

監事會於二零零零年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零零一年二月二十三日於澳門

監事會主席

Manuel A. de Oliveira Correia da Silva

核數師報告撮要

致富利銀行有限公司股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師行已完成審核 貴銀行的財務報表。本報表是按照澳門普遍採納之會計準則而編制。

本行認為上述的財務報表均真實與公平地反映 貴銀行於二零零零年十二月三十一日的財政狀況及 貴銀行截至該日止年度的結果。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零一年二月九日

Relatório do Conselho de Administração

Em 2000 os resultados do Finibanco (Macau) S.A. voltaram a ser afectados pelas consequências da situação financeira de algumas empresas da República Popular da China. Por esta razão o Banco viu-se forçado a completar as provisões relativas às operações já parcialmente cobertas por provisões em anos anteriores.

Não obstante tal facto, o resultado líquido do Banco cifrou-se em 5,2 milhões de patacas, enquanto que o «cash-flow» foi de 9,5 milhões de patacas, valores significativamente superiores aos dos anos anteriores.

O Crédito Concedido registou um acréscimo de 25,8%, relativamente ao ano anterior e os depósitos de clientes aumentaram 20%.

Para o ano de 2001 esperamos continuar a expansão da actividade do Banco, com especial incidência para as áreas em que se tem vindo a vocacionar.

O Conselho de Administração deseja ainda apresentar os seus agradecimentos a todos os seus clientes e amigos, bem como a todo o pessoal ao seu serviço.

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2001.

O Conselho de Administração.

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

Accionistas qualificados:

Finigest — SGPS, S.A. (constituída em Portugal)

Wong Kon Kei.

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*Mesa da Assembleia Geral:*

Presidente: Humberto da Costa Leite
Secretário: Henrique Miguel de Pedro Saldanha
Teresa Maria Lopes Taveira

Conselho Fiscal:

Presidente: Manuel Alexandre Correia da Silva
Vogal: Albano Silvério de Freitas Martins
Sarafim Vicira Marques

Conselho de Administração:

Presidente: Álvaro Pinho da Costa Leite
Administrador: Manuel Carlos de Carvalho Fernandes
Jorge Manuel de Carvalho Pereira
Wong Kon Kei
Júlio do Nascimento Ceirão

Comissão Executiva:

Presidente: Manuel Carlos de Carvalho Fernandes
Vogal: Jorge Manuel de Carvalho Pereira
Júlio do Nascimento Ceirão

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2001.

Parecer do Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal acompanhou atentamente ao longo de 2000, a actividade desenvolvida pela Sociedade mantendo um contacto regular e frequente com o Conselho de Administração, do qual recebeu a melhor colaboração e os esclarecimentos necessários ao adequado exercício das suas atribuições e competências.

Apreciados e analisados os documentos submetidos a parecer, constata o Conselho Fiscal que os mesmos traduzem com clareza e verdade a situação patrimonial, económica e financeira da empresa.

Nessa conformidade, entende o Conselho Fiscal que o relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração merecem ser aprovados em Assembleia Geral de accionistas.

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2001.

Manuel A. de Oliveira Correia da Silva,
Presidente do Conselho Fiscal.

Síntese do parecer dos auditores
aos accionistas do Finibanco (Macau) S.A.R.L.
(Constituída em Macau)

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco. As demonstrações financeiras foram preparadas de acordo com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Macau.

Na nossa opinião as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados do ano findo naquela data.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 9 de Fevereiro 2001.

(是項刊登費用為 MOP13,150.00)
(Custo destas publicações \$ 13 150,00)

誠興銀行有限公司
BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000 (Consolidado)

綜合資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	66,652,113.86		66,652,113.86
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	149,438,400.25		149,438,400.25
VALORES A COBRAR 應收賬項	94,582,534.21		94,582,534.21
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	8,497,062.49		8,497,062.49
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	34,096,667.96		34,096,667.96
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	1,194,120.48		1,194,120.48
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,527,323,564.32	43,607,370.67	5,483,716,193.65
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	52,497,300.00		52,497,300.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,492,780,220.00		4,492,780,220.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	135,000,000.00		135,000,000.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	902,269,884.20		902,269,884.20
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	34,290,170.63		34,290,170.63
IMÓVEIS 不動產	256,174,174.37	16,055,165.49	240,119,008.88
EQUIPAMENTO 設備	68,792,456.01	47,519,029.86	21,273,426.15
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	55,637,525.76	23,489,417.27	32,148,108.49
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	106,097,262.16		106,097,262.16
TOTAIS 總額	11,985,323,456.70	130,670,983.29	11,854,652,473.41

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,327,726,721.12	10,243,856,569.88
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	51,399,988.23	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	8,864,729,860.53	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	422,771,899.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,068,731.14	532,479,091.10
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	81,304,763.96	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	23,900,806.60	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	1,432,890.40	302,205,033.54
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	150,000,000.00	227,115,704.93
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		69,258,439.78
CAPITAL 股本		135,227,753.54
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	16,977,280.00	479,737,634.18
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	362,955,909.65	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	116,781,724.53	
TOTAIS 總額		11,854,652,473.41

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,737,451.56
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,245,944,130.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	85,677,731.20
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	33,355,038.39
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	5,205,287.12
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,685,455,585.85
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,685,455,585.85
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	518,367,036.85

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração (Consolidado)

綜合營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	488,009,252.72	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	768,271,463.56
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	88,490,836.91
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	108,150.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	57,333,896.04
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	66,583,012.66	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	913,580.37
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	6,461,542.89	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	50,125.40
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	815,011.31	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,259,511.49	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	99,861,319.23		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	63,977,331.99		
IMPOSTOS 稅項	913,074.42		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	42,400.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	18,457,983.81		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	24,671,387.23		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	139,899,924.53		
TOTAL 總額	915,059,902.28	TOTAL 總額	915,059,902.28

Conta de lucros e perdas (Consolidado)

綜合損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	139,899,924.53
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	23,118,200.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	116,781,724.53	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	139,899,924.53	TOTAL 總額	139,899,924.53

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	66,641,813.86		66,641,813.86
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	149,438,400.25		149,438,400.25
VALORES A COBRAR 應收賬項	94,582,534.21		94,582,534.21
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	8,497,062.49		8,497,062.49
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	34,082,329.46		34,082,329.46
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	80,938,038.09		80,938,038.09
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,527,323,564.32	43,607,370.67	5,483,716,193.65
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	52,497,300.00		52,497,300.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,492,780,220.00		4,492,780,220.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	135,000,000.00		135,000,000.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	902,269,884.20		902,269,884.20
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	84,290,172.69		84,290,172.69
IMÓVEIS 不動產	188,231,188.45	13,426,552.06	174,804,636.39
EQUIPAMENTO 設備	65,148,911.37	45,567,323.04	19,581,588.33
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	50,941,152.62	22,312,816.81	28,628,335.81
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	105,611,859.26		105,611,859.26
TOTAIS 總額	12,038,274,431.27	124,914,062.58	11,913,360,368.69

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,328,915,078.09	10,303,206,197.44
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	51,399,988.23	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	8,922,891,131.12	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	422,771,899.00	532,479,091.10
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,068,731.14	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	81,304,763.96	226,925,937.89
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	23,900,806.60	69,258,439.78
CREDORES 債權人	1,432,890.40	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		301,549,033.54
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	134,571,753.54	479,941,668.94
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	16,977,280.00	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	363,160,258.29	11,913,360,368.69
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	116,781,410.65	
TOTAIS 總額		

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,737,451.56
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,245,944,130.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	85,677,731.20
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	33,355,038.39
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	5,205,287.12
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,741,691,485.88
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,741,691,485.88
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	518,367,036.85

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	491,498,864.83	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	768,271,463.56
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	87,826,615.30
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	108,150.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	57,228,651.04
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	62,381,625.31	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	913,580.37
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	6,255,697.25	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	50,125.40
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	786,532.38	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,103,521.74	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	102,380,636.35		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	63,976,508.62		
IMPOSTOS 稅項	715,709.02		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	42,400.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	16,787,992.29		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	24,671,387.23		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	139,581,410.65		
TOTAL 總額	914,290,435.67	TOTAL 總額	914,290,435.67

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	139,581,410.65
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	22,800,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	116,781,410.65	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	139,581,410.65	TOTAL 總額	139,581,410.65

Gerente-Geral,
總經理

Alex Li
李展鴻

O Chefe da Contabilidade,
會計主管

Raymond Bao
包敬燾

誠興投資亞洲有限公司

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,188,357.38		1,188,357.38
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	58,161,270.59		58,161,270.59
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	127,186.98	42,915.04	84,271.94
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	53,693.00	6,992.86	46,700.14
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,124,265.61		1,124,265.61
TOTAIS 總額	60,654,773.56	49,907.90	60,604,865.66

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		5,695,686.15
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	656,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		50,656,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	2,621,628.63	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,631,550.88	4,253,179.51
TOTAIS 總額		60,604,865.66

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	56,235,900.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	56,235,900.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	664,221.61
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	104,421.63
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,649,745.15	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	125,593.08	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	13,619.12	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	3,489,612.50
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	19,971.19	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	318,207.99		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	150,315.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	31,053.33		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,949,750.88		
TOTAL 總額	4,258,255.74	TOTAL 總額	4,258,255.74

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,949,750.88
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	318,200.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	1,631,550.88	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	1,949,750.88	TOTAL 總額	1,949,750.88

O Gerente-Geral,
總經理

Lawrence Yu
余國綱

O Chefe da Contabilidade,
會計主管

Raymond Bao
包敬燾

業務報告之概要

誠興銀行於二零零零年錄得稅後溢利達到澳門幣一億一千七百萬圓，較一九九九年度增加百份之十二。客戶存款增加百份之二十三，創出澳門幣一佰零七億圓的新記錄。雖然整體放款市場仍然疲弱，本行貸款額僅輕微下調百份之三，為澳門幣五十五億二千萬圓。股東權益亦有百份之十八的增幅，累積達到澳門幣七億八千二百萬圓。

隨著世界市場一體化，加上中國即將加入世貿帶來的機遇，誠興銀行將繼續致力拓展新業務，提高運作效率及客戶服務質素，並且強化投資管理能力。作為澳門金融界一分子，誠興銀行定會一如既往地努力為澳門的安定繁榮作出貢獻。

董事會主席
何鴻燊

監事會意見書

本銀行之資產負債表及營業結果演算表，係依照本澳銀行法例而編制並經本行聘請核數師安永會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零零年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日止年度的溢利。

監事會主席
歐若堅

二零零一年三月二十日於澳門

外部核數師意見書之概要

致：誠興銀行有限公司股東

本核數師已按照國際審核準則審核誠興銀行有限公司的財務報告。

依照本核數師的意見，該財務報告均真實與公平地反映貴銀行於二零零零年十二月三十一日的財政狀況及截至該日止年度的溢利。

安永會計師事務所

二零零一年三月二十日於澳門

本行出資超越有關機構資本 5 % 之名單：

誠興創建有限公司（於香港註冊成立）	100%
誠興投資亞洲有限公司	98%
Authosis, Inc.（於開曼群島註冊成立）	8%
聯豐亨保險有限公司	6%

主要股東：

澳門旅遊娛樂有限公司

本公司主要組織：股東大會執行委員會：

崔樂其先生	主席
蘇樹輝先生	副主席
基利民大律師	秘書
張耀武先生	副秘書

董事會：

何鴻燊博士	主席
鄭裕彤博士	第一副主席
何婉琪女士	第二副主席
禰永明先生	執行董事
麥家興先生	董事
蘇樹輝先生	董事
謝天賜先生	董事

監事會：

歐若堅先生	主席
劉秉芬先生	監事（於二零零零年三月二十三日離任）
莫何婉穎女士	監事
鍾建邦先生	監事（於二零零零年三月二十三日委任）

業務報告之概要

董事會全人謹提呈截至二零零零年十二月三十一日止年度之財務報告及盈餘分配：

	澳門幣
除稅前溢利	1,949,750.88
稅項	318,200.00
除稅後溢利	1,631,550.88
董事會擬撥入法定公積金	327,000.00
	1,304,550.88
上年度保留溢利	2,621,628.63
保留溢利	3,926,179.51

董事會主席
何鴻燊**監事會意見書**

本公司之資產負債表及營業結果演算表，係依照本澳銀行法例而編制並經本公司聘請核數師安永會計師事務所審核完竣，足以顯示本公司於二零零零年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日止年度的溢利。

監事會主席
沙雁期

二零零一年三月二十六日於澳門

外部核數師意見書之概要

致：誠興投資亞洲有限公司股東

本核數師已按照國際審核準則審核誠興投資亞洲有限公司的財務報告。

依照本核數師的意見，該財務報告均真實與公平地反映貴公司於二零零零年十二月三十一日的財政狀況及截至該日止年度的溢利。

安永會計師事務所

二零零一年三月二十日於澳門

主要股東：

誠興銀行有限公司

本公司主要組織：

股東大會執行委員會：

馬天龍大律師	主席
麥家興先生	副主席
李展鴻先生	秘書

董事會：

何鴻燊博士	主席
禰永明先生	執行董事
蘇樹輝先生	董事

監事會：

沙雁期大律師	主席
張耀武先生	監事
鄭永輝先生	監事

Síntese do relatório de actividade

No exercício do ano 2000, o Banco Seng Heng registou um lucro líquido de 117 milhões de patacas, correspondendo a um aumento de 12% comparado com o ano de 1999. Os depósitos de clientes não bancários aumentaram 23%, criou um novo recorde de 10 725 milhões de patacas. Embora o mercado de crédito esteja ainda em pouco movimento, o crédito concedido pelo nosso Banco registou apenas uma diminuição de 3%, atingiu 5 527 milhões de patacas. Os fundos próprios registaram um aumento de 18% com um montante acumulado de 782 milhões de patacas.

Com a globalização do mercado mundial e acrescido o factor favorável proveniente da integração da China no WTO, o Banco Seng Heng irá continuar a aumentar novas actividades, elevando não só a qualidade de serviço e de operação, como também a capacidade de gestão de investimentos. Como um dos elementos do sector financeiro, o Banco Seng Heng irá continuar a contribuir para a prosperidade e estabilidade de Macau.

O Presidente do Conselho de Administração,
Stanley Ho.

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2000, foram elaborados nos termos das leis e auditados pela Ernst & Young, nomeada por este Conselho, e verificaram-se corresponder às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2000, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,
Joaquim Morais Alves.

Macau, aos 20 de Março de 2001.

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas do Banco Seng Heng, S.A.R.L.
(Constituída em Macau)

Nós auditámos as demonstrações financeiras do Banco, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2001, e o seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young.

Macau, aos 20 de Março de 2001.

Lista de empresas em cujo capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L.	98%
Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Island)	8%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

Lista dos accionistas qualificados:

Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*Mesa da Assembleia Geral:*

Roque Choi	Presidente
So Shu Fai	Vice-Presidente
Miguel Queiroz	Secretário
Paul Cheung Yiu Mo	Vice-Secretário

Conselho de Administração:

Dr. Ho, Stanley Hung Sun	Presidente
Dr. Cheng Yu Tung	Primeiro Vice-Presidente
Ho, Yuen Ki Winnie	Segundo Vice-Presidente
Huen Wing, Ming, Patrick	Administrador Executivo
Mak Ka Hing	Administrador
So Shu Fai	Administrador
Tse Andrew Edward	Administrador

Conselho Fiscal:

Joaquim Morais Alves	Presidente
Lau Ping Fun	Vogal (resignação em 23 de Março de 2000)
Mok Ho, Yuen Wing Louise	Vogal
Anthony Chung Kin Pong	Vogal (nomeação a partir de 23 de Março de 2000)

Síntese do relatório de actividade

O Conselho de Administração da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia S.A.R.L., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2000:

	Patacas
	1 949 750,88
Lucro de exploração	318 200,00
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	1 631 550,88
Resultado do exercício	327 000,00
Para reserva legal	1 304 550,88
	2 621 628,63
Lucros relativos a exercícios anteriores	3 926 179,51
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Ho.

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados desta Sociedade, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2000, foram elaborados nos termos das leis e auditados pela Ernst & Young, nomeada por este Conselho e verificaram-se corresponder às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira desta Sociedade até 31 de Dezembro de 2000, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,
Henrique Saldanha.

Macau, aos 26 de Março de 2001.

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L.
(Constituída em Macau)

Nós auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 2000, e o seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young.

Macau, aos 20 de Março de 2001

Lista dos accionistas qualificados:

Banco Seng Heng S.A.R.L.

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*Mesa da Assembleia Geral:*

Dr. Nuno Mata	Presidente
Winston Mak Ka Hing	Vice-Presidente
Li Chin Hung Alex	Secretário

Conselho de Administração:

Dr. Ho Stanley Hung Sun	Presidente
Huen Wing Ming, Patrick	Administrador Executivo
So Shu Fai	Administrador

Conselho Fiscal:

Dr. Henrique Saldanha	Presidente
Cheung Yiu Mo Paul	Vogal
Cheng Wing Fai Patrick	Vogal

BANCO BNU ORIENTE, S.A.

大西洋東方銀行股份有限公司

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金, 折舊 和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	0.00	0.00	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	0.00	0.00	0.00
VALORES A COBRAR			
應收賬項	0.00	0.00	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	43,790.81	0.00	43,790.81
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	150,065.15	0.00	150,065.15
OURO E PRATA			
金, 銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	0.00	0.00	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	236,064,342.12	0.00	236,064,342.12
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	105,330,629.21	0.00	105,330,629.21
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	627,815,585.33	0.00	627,815,585.33
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票, 債券及股權	1,129,610,214.76	0.00	1,129,610,214.76
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES			
債務人	0.00	0.00	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	229.00	0.00	229.00
IMÓVEIS			
不動產	0.00	0.00	0.00
EQUIPAMENTO			
設備	4,970.00	992.30	3,977.70
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	0.00	0.00	0.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	642,029.00	406,235.50	235,793.50
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	0.00	0.00	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	50,760,605.93	0.00	50,760,605.93
TOTAIS 總額	2,150,422,461.31	407,227.80	2,150,015,233.51

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO 流通紙幣		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	0.00	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	0.00	0.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	0.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	473,616,326.62	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,546,080,418.71	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	0.00	
CREDORES 債權人	0.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	164,183.00	2,019,860,928.33
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		28,130,756.90
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	2,404,525.50	
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA 儲備	0.00	102,404,525.50
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		-792,153.12
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		411,175.90
TOTAIS 總額		2,150,015,233.51

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTES 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	0.00
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	0.00
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	0.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	0.00
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	0.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	0.00
DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自: 政府庫房來往賬戶	0.00

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	73,512,438.91	資產業務收益	78,863,497.11
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	61,774.05	銀行服務收益	88,095.37
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	0.00	其他銀行業務收益	954,658.15
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	61,774.05	證券及財務投資收益	0.00
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	0.00	其他銀行收益	0.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	0.00	非正常業務收益	0.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	17,239.10	營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	3,124,856.29		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	494,465.10		
IMPOSTOS			
稅項	170,000.30		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	0.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	215,001.50		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	1,822,432.48		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	488,042.90		
TOTAL		TOTAL	
總額	79,906,250.63	總額	79,906,250.63

Conta de lucros e perdas
損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	488,042.90
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	0.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	76,867.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	411,175.90	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	0.00
TOTAL 總額	488,042.90	TOTAL 總額	488,042.90

A Responsável pela Contabilidade,
會計主管
Maria Clara Fong

O Presidente da Comissão Executiva,
董事長
Herculano Jorge de Sousa

Relatório sucinto do Conselho de Administração

Exercício de 2000

Nos termos estatutários, o Conselho de Administração do Banco BNU Oriente, S.A., submete aos accionistas o relatório e contas referente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000.

O Banco BNU Oriente, S.A., que foi constituído em 2 de Dezembro de 1999, após a publicação da portaria de autorização (Portaria n.º 284/99/M, de 26 de Julho), expandiu a sua actividade no ano 2000, para o que contribuiu o aumento da carteira de títulos de dívida e das participações em operações sindicadas e interbancárias.

O activo bruto total do Banco BNU Oriente S.A. ascendia, em 31 de Dezembro do ano 2000, o primeiro ano completo de actividade do Banco, a MOP 2 150 422 461,31, contra MOP 638 434 242,87 no final de 1999.

O montante do crédito concedido, constituído por participações em empréstimos sindicados a não residentes cedidas pela Sucursal em Macau do Banco Nacional Ultramarino, acrescido dos títulos de dívida em carteira totalizava, em 31 de Dezembro de 2000, MOP 1 365 674 557, enquanto no final de 1999, o seu valor era de MOP 243 932 506,3.

Conforme contratualmente estabelecido, a Sucursal em Macau do Banco Nacional Ultramarino continuou a prestar ao Banco BNU Oriente S.A. todo o apoio operacional requerido.

O Banco BNU Oriente S.A., que tinha registado um resultado do exercício negativo de MOP 792 153,12 em 1999, apurou no exercício de 2000 um resultado líquido positivo de MOP 411 175,90, facto que reflecte principalmente o acréscimo do volume de actividade, bem como da rentabilidade das aplicações interbancárias em patacas em virtude do aumento das taxas de juro.

O Conselho de Administração apresenta aos accionistas o seu agradecimento por todo o apoio que lhe foi dispensado.

O Banco BNU Oriente S.A. agradece às Autoridades de Macau todo o apoio e colaboração prestados.

Macau, aos 16 de Março de 2001.

Herculano Jorge de Sousa,
Presidente da Comissão Executiva.

行政管理委員會
二千年業務簡報

根據章程條款，大西洋東方銀行股份有限公司行政管理委員會現向股東呈交截至二千年十二月三十一日之業務報告及賬目。

在准許訓令公布之後（7月26日第284/99/M號訓令），大西洋東方銀行股份有限公司在一九九九年十二月二日成立，在二千年透過增加債券和參與同業工會和同業業務擴展其業務。

在二千年十二月三十一日，即銀行業務剛滿一年，大西洋東方銀行股份有限公司未作扣除的總資產達2,150,422,461.31圓澳門元，此項資產在一九九九年底是638,434,242.87圓澳門元。

在二千年十二月三十一日，批出的信貸總額另加債券共計1,365,674,557.00圓澳門元，在一九九九年底，這項業務數值為243,932,506.30圓澳門元。

按照合同規定，大西洋銀行澳門分行繼續對大西洋東方銀行股份有限公司提供業務上需要的支援。

在一九九九年曾經錄得792,153.12圓澳門元的營運虧損，但在二千年的營運中，大西洋東方銀行股份有限公司結算出淨值盈利數字為411,175.90圓澳門元，這個事實主要從業務量的增加和因為加息的原故使同業間澳門元資金運用所得收益等方面反映出來。

行政委員會對股東所給予的一切支持表示感謝。

大西洋東方銀行股份有限公司對澳門政府當局給予的一切支持和協助表達謝意。

二零零一年三月十六日於澳門

執行委員會主席
蘇鈺龍

Parecer do Conselho Fiscal do Banco BNU Oriente, S.A.

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco BNU Oriente S. A., submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos e para efeitos da alínea e) do artigo 32.º dos Estatutos, para parecer, o balanço, as contas e o relatório anual respeitantes ao exercício de 2000. Complementarmente foi também enviado o relatório dos auditores externos «Deloitte Touche Tohmatsu», sobre as contas do Banco BNU Oriente S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analizados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira do Banco.

O relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O relatório dos auditores externos, tido em devida conta pelo Conselho Fiscal, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do balanço em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade bancária.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável à aprovação do

1. Balanço e demonstração de resultados;
2. Relatório anual do Conselho de Administração.

Macau, aos 16 de Março de 2001.

O Conselho Fiscal,

José Manuel Trindade Morgado
(Presidente)

Chui Sai Cheong
(Vogal)

大西洋東方銀行股份有限公司監事會意見書

各位股東：

大西洋東方銀行股份有限公司行政委員會按照章程第 32 條 c 項和為了這條款所產生的效力向監事會提交資產負債表、賬目和二千年業務年度報告，以便監事會就此等文件發表意見。

整整一年來，監事會關注本銀行的業務，與行政委員會保持正常的聯繫，並且經常從行政委員會方面得到適時和適當的合作和說明。

經過本委員會對交來作為發表意見用途的文件進行分析後，認為這些文件資料清晰，足以反映銀行的財產和財經狀況。

行政委員會的報告清楚顯示在審議中的營運期間銀行的業務發展。

監事會對外間核數師的報告給予適當重視，該份報告指出賬目文件遵守銀行業務的會計原則，以真實和適當的方式表明在二千年十二月三十一日時銀行的財務狀況及截至那一日為止的營運結果。

基於以上所述，監事會決議同意核准下列文件：

- 1、資產負債表及損益表；
- 2、行政委員會年度報告。

二零零一年三月十六日於澳門

監事會

主席
莫家棟

委員
崔世昌

Síntese do parecer dos auditores**Aos accionistas do Banco BNU Oriente, S.A.**

(constituída em Macau sob responsabilidade limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras, as quais foram preparadas em conformidade com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados do ano findo naquela data.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 15 de Maio de 2001.

核數師報告撮要

致：大西洋銀行澳門分行總經理

（於澳門註冊之有限公司）

本核數師行已完成審核 貴行按照澳門普遍採納之會計準則編製的財務報表。

本行認為上述的財務報表均真實與公平地反映 貴行於二零零零年十二月三十一日的財政狀況及 貴行截至該日止年度的盈利。

德勤·關黃陳方會計師行
二零零一年五月十五日

Lista das instituições em que o Banco BNU Oriente, S.A. detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios, com indicação do respectivo valor percentual:

Nada consta.

機構名單

大西洋東方銀行股份有限公司擁有這些機構的公司資本比例超過5%或佔這些機構的本身基金比例超過5%。在這份名單內還列出有關百分比數值。

空白

Lista dos accionistas qualificados:

- Banco Nacional Ultramarino, S.A. 51,0%
- Caixa Geral de Depósitos, S.A. 37,5%

主要股東名單

- 大西洋銀行 51.0 %
- 葡萄牙儲金總局 37.5 %

Órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral

- Presidente : Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente
- Vice-Presidente : Liu Chak Wan
- Secretário : Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

Conselho de Administração

- Presidente : Alberto Manuel S. Azevedo Soares
- Vice-Presidente : Herculano Jorge Sousa
- Administradores : Leonel Alberto Range Rodrigues
Artur Jorge Teixeira Santos
Vitor Manuel Simões Igreja

Comissão Executiva

- Presidente : Herculano Jorge Sousa
- Membros : Artur Jorge Teixeira Santos
Vitor Manuel Simões Igreja

Conselho Fiscal

- Presidente : José Manuel Trindade Morgado
- Vice-Presidente : José Eduardo Ferreira Rodrigues
- Vogal : Chui Sai Cheong

領導機構**股東大會執行委員會**

主席：華年達
副主席：廖澤雲
秘書：高美莉

董事會

主席：蘇勵志
副主席：蘇鈺龍
董事：盧安利
山度士
于祈澤

行政委員會

主席：蘇鈺龍
委員：山度士
于祈澤

監事會

主席：莫家棟
副主席：盧德祺
成員：崔世昌

(是項刊登費用為 MOP17,340.00)
(Custo destas publicações \$ 17 340,00)

BANCO DELTA ÁSIA, S.A.R.L.

匯業銀行有限公司

Relatório anual de 2000

二零零零年度年報

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日本法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Em patacas)

(以澳門幣為單位)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	39,701,152.01		39,701,152.01
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	39,773,810.64		39,773,810.64
VALORES A COBRAR 應收賬項	25,975,534.67		25,975,534.67
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	16,531,118.66		16,531,118.66
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	499,381,787.73		499,381,787.73
OURO E PRATA 金, 銀	38,098.35		38,098.35
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,278,020,815.29	105,416,380.00	1,172,604,435.29
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	68,600,000.00		68,600,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,419,930,493.84		1,419,930,493.84
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	84,787,144.72		84,787,144.72
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	24,846,986.28		24,846,986.28
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	19,364,107.43		19,364,107.43
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	44,803,149.06		44,803,149.06
IMÓVEIS 不動產	43,769,963.85	4,294,246.05	39,475,717.80
EQUIPAMENTO 設備	45,694,387.28	31,245,996.65	14,448,390.63
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	67,852,178.09		67,852,178.09
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	71,052,312.24		71,052,312.24
TOTAIS 總額	3,789,922,840.14	140,956,622.70	3,648,966,217.44

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	578,604,732.41	2,644,973,930.18
DEPÓSITOS C / PRÉ - AVISO 通知存款	25,055,476.42	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,041,313,721.35	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	972,454.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	12,217.26	728,186,829.27
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	678,807,076.69	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	71,828,123.65
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	16,534,808.98	
CREDORES 債權人	26,064,963.96	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	5,795,308.38	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		12,118,620.00
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	190,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	26,530,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	216,530,000.00
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(34,712,396.10)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	10,041,110.44	
TOTAIS 總額		3,648,986,217.44

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	19,175,356.39
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	15,526,437.71
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,396,149,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	49,928,269.77
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	66,157,804.97
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	18,521,346.95
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	273,161,681.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	286,267,758.99
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	171,177,573.48	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	228,451,816.66
負債業務成本		資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	2,457,284.98
人事費用		銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	7,343,477.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	33,544,885.04
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	21,003,071.54	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	2,413,644.08
職員開支		證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS	1,899,013.62	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	125,823.35
固定職員福利		其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	1,079,460.45	PROVEITOS INORGÂNICOS	51,817.24
其他人事費用		非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	2,536,226.74	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
第三者作出之供應		營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS	20,513,751.85		
第三者提供之勞務			
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	297,322.94		
其他銀行費用			
IMPOSTOS	1,492,251.41		
稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS	348,079.21		
非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	4,034,648.95		
折舊撥款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	25,597,491.14		
備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	9,722,902.92		
營業利潤			
TOTAIS 總額	267,045,271.25	TOTAIS 總額	267,045,271.25

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	—	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,722,902.92
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	30,968,625.14	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	471,770.85
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	379,812.43	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	227,383.10
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS 營業利潤之稅項撥款	—	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	30,967,491.14
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSI- TIVO) 營業結果（盈餘）	10,041,110.44	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NE- GATIVO) 營業結果（虧損）	—
TOTAIS 總額	41,389,548.01	TOTAIS 總額	41,389,548.01

O Presidente,

行政委員會之主席

Stanley Au

區宗傑

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

Koon Kin Wai

官建威

Inventário de participações financeiras em 31 de Dezembro de 2000

財務參與目錄於二零零零年十二月三十一日

TIPO/SECTOR DE ACTIVIDADE 形式 / 業務科目	NOME 名稱	VALOR DO BALANÇO 賬面價值	VALOR PERCENTUAL 控股百分率
ACÇÕES/QUOTAS POR SECTOR DE ACTIVIDADE 股票 / 股份 - 以業務科目分類			
BANCOS, SEGUROS E OUTROS SERVIÇOS 銀行, 保險及其他行業	DELTA ÁSIA CREDIT LIMITED 匯業信貸有限公司	43,599,198.81	100%
TOTAIS 合計		43,599,198.81	

業務報告之概要

董事會欣然呈上匯業銀行有限公司截至二零零零年十二月三十一日止，經核數師審核之財務報告。

一如其他企業，本銀行在九八年亞洲金融風暴打擊下，亦曾受到嚴峻考驗。然而，本銀行採取節流，積極進取的經營模式，爭取擴大商機，不斷主動地拓展業務，因而在逆境中重現生機。二零零零年度，本銀行的營業利潤，在扣除所需呆壞賬撥備後，錄得純利澳門幣一仟零四萬元，比對一九九九年度的數額，增幅達2.79倍。

在新紀元裡，面對世界市場一體化及對金融服務多元化的需求，本銀行將銳意發展各類電子銀行服務及延攬各類優秀人才。隨著本銀行逐步發展成為一家新經濟企業，未來本銀行在以更優質，更全面的金融服務貢獻社會之餘，定會提高本銀行的營運能力，達致理想的效益。

董事會主席

區宗傑謹啟

二零零一年三月二十九日於澳門

Síntese do relatório de actividades

O Conselho de Administração tem prazer em apresentar o relatório das actividades do Banco Delta Ásia S.A.R.L., até ao dia 31 de Dezembro de 2000, devidamente aprovadas pelos auditores externos.

À semelhança de muitas outras empresas, por ocasião da crise económica que ocorreu na Ásia no ano de 1998, este Banco foi igualmente sujeito a uma prova muito dura, contudo, graças à política de contenção e à adopção de um modelo de operação mais agressivo por parte deste Banco na procura de maiores oportunidades comerciais e expansão das actividades, conseguiu sobreviver a essa situação desfavorável. No ano de 2000, o lucro líquido alcançado por este Banco, após deduzidas as provisões para créditos duvidosos e inacabáveis, registou-se em dez milhões e quarenta mil patacas, sendo a taxa de aumento 2,79 superior à registada no ano de 1999.

Na nova era, face às exigências impostas pela globalização do mercado e pela diversificação do serviço bancário, este Banco vai focar a sua atenção no desenvolvimento de diversos serviços de banco electrónico e procurar pessoal altamente qualificado para colaborar connosco. À medida que este Banco se transforma numa empresa caracterizada por uma economia moderna, o Banco Delta Ásia S.A.R.L., além de oferecer ao público melhor qualidade e um maior leque de serviços bancários, irá vitalizar a sua capacidade de operação para poder alcançar um melhor resultado do exercício.

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Au.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

監事會意見書

匯業銀行有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製，並經本銀行核數師羅兵咸永道會計師事務所審計完竣。依本會意見，該等賬項足以顯示本銀行於二零零零年十二月三十一日之確實兼公平之財務狀況，以及結至該日止年度之盈利。

監事會主席

劉繼興 謹啟

二零零一年三月二十九日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

As contas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau e auditadas pela Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers. Em nossa opinião, as contas apresentam uma verdadeira e justa ideia das situações financeiras do Banco até 31 de Dezembro de 2000 e dos resultados do exercício na mesma data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Lau Kai Hing.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

外部核數師意見書之概要**致匯業銀行有限公司（於澳門註冊成立之有限公司）全體股東**

本核數師已完成審核匯業銀行有限公司（「貴公司」）截至二零零零年十二月三十一日止年度之 貴公司之資產負債表， 貴公司及其附屬公司（「貴集團」）之綜合資產負債表，以及截至該日止年度之綜合收入與現金流量表（統稱「經審核財務報表」，並已於二零零一年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司及 貴集團的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與相關經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零一年三月二十九日於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos
para os accionistas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L.**

Auditámos o balanço do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. («Banco»), o balanço consolidado do Banco e suas subsidiárias («Grupo»), à data de 31 de Dezembro de 2000 e as demonstrações de resultados e os fluxos de caixa consolidados para o exercício então findo, tais demonstrações (colectivamente designadas por «demonstrações financeiras auditadas»), e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 29 de Março de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

主要股東：

匯業集團有限公司

(於香港註冊)

主要組織：

(截至二零零零年十二月三十一日止)

董事會

區宗傑	主席
柯凱迪	董事
馬紹援	董事
溫嘉旋	董事
林彥翔	董事 (於二零零零年十二月一日委任)
吳志偉	董事 (於二零零零年十二月一日委任)
麥樹基	董事 (於二零零一年一月一日委任)
王延慶	董事 (於二零零零年五月十八日離任)
白立基	董事 (於二零零零年十一月十六日離任)
凌釗城	董事 (於二零零一年一月一日離任)

監事會

劉繼興	主席
梁子平	監事 (於二零零零年十二月一日委任)
鄧福強	監事 (於二零零零年十二月二十九日委任)
The Toa-Re Insurance (U.K.) Company Limited	監事 (於二零零零年十二月一日離任)
楊振榮	監事 (於二零零零年十二月一日離任)

股東大會

區宗傑	主席
匯業集團有限公司	副主席
劉繼興	秘書
鄧福強	秘書

Lista dos accionistas qualificados:

Delta Ásia Group (Holdings) Limited
(Constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:
(até 31 de Dezembro de 2000)

Conselho de Administração:

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Crockett David	Administrador
Mar Selwyn	Administrador

Wen Carson	Administrador
Lam Yin Lun	Administrador (nomeado em 01/12/2000)
Ng Chi Wai	Administrador (nomeado em 01/12/2000)
Miron Mushkat	Administrador (nomeado em 01/01/2001)
Wong Yin Hing, Patrick	Administrador (exonerado em 18/05/2000)
Correia Branco Pedro Afonso	Administrador (exonerado em 16/11/2000)
Ling Chiu Shing	Administrador (exonerado em 01/01/2001)

Conselho Fiscal:

Lau Kai Hing	Presidente
Leung Chi Ping	Vogal (nomeado em 01/12/2000)
Tang Fook Keung	Vogal (nomeado em 29/12/2000)
The Toa-Re Insurance (U.K.) Company Limited	Vogal (exonerado em 01/12/2000)
Yeung Jar Wing, Louis	Vogal (exonerado em 01/12/2000)

Assembleia Geral:

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Delta Ásia Group (Holdings) Limited	Vice-Presidente
Lau Kai Hing	Secretário
Tang Fook Keung	Secretário

Relatório anual de 2000 (Consolidado)

二零零零年度綜合年報

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日本法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Em Patacas)

(以澳門幣為單位)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000 (Consolidado)

綜合資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	46,267,906.75		46,267,906.75
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	39,773,610.64		39,773,610.64
VALORES A COBRAR 應收賬項	47,347,330.15		47,347,330.15
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	16,531,118.66		16,531,118.66
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	105,187,907.32		105,187,907.32
OURO E PRATA 金, 銀	5,778,611.02		5,778,611.02
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,421,848,673.13	108,605,260.00	1,313,243,413.13
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	68,600,000.00		68,600,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,477,340,943.62		1,477,340,943.62
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	84,787,144.72		84,787,144.72
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	48,602,160.80		48,602,160.80
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	19,364,107.43		19,364,107.43
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	1,003,950.25		1,003,950.25
IMÓVEIS 不動產	46,570,131.12	4,582,646.05	41,987,485.07
EQUIPAMENTO 設備	71,597,729.03	52,859,137.61	18,738,591.42
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	67,852,178.09		67,852,178.09
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	59,100,455.96		59,100,455.96
TOTAIS 總額	3,627,553,958.69	166,047,043.66	3,461,506,915.03

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	590,471,767.94	2,860,557,499.55
DEPÓSITOS C / PRÉ - AVISO 通知存款	25,055,476.42	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,245,030,255.19	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	972,454.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	12,217.26	315,203,656.64
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	253,278,098.05	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	56,800,516.31
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	16,534,808.98	
CREDORES 債權人	33,298,614.67	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	11,107,463.68	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	190,000,000.00	15,374,450.00
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	216,530,000.00
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(16,824,066.74)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	13,864,859.27	
TOTAIS 總額		3,461,506,915.03

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS (CONSOLIDADO) 綜 合 備 查 賬	MONTANTE 金 額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代 客 保 管 賬	19,175,356.39
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代 收 賬	27,703,122.21
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵 押 賬	3,652,489,059.93
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保 證 及 擔 保 付 款	50,389,940.49
CRÉDITOS ABERTOS 信 用 狀	74,461,436.31
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承 兌 匯 票	22,587,597.43
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代 付 保 證 金	
COMPRAS A PRAZO 期 貨 買 入	1,020,442,094.44
VENDAS A PRAZO 期 貨 賣 出	1,036,861,629.73
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其 他 備 查 賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração (Consolidado)

綜合營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	167,612,310.26	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	244,227,500.62
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,459,049.08
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	9,244,636.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	58,368,034.17
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	46,271,950.16	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	2,413,644.08
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,567,825.40	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	125,823.35
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,704,321.48	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	5,893,128.23
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	3,600,960.56	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	30,328,668.87		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	742,126.85		
IMPOSTOS 稅項	1,630,995.50		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	348,079.21		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	5,753,238.97		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	27,953,623.13		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	13,728,443.14		
TOTAIS 總額	313,487,179.53	TOTAIS 總額	313,487,179.53

Conta de lucros e perdas (Consolidado)

綜合損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	13,728,443.14
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	43,137,663.14	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	591,862.77
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	382,953.93	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	477,211.05
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	548,569.76	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	43,136,529.14
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	13,864,859.27	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAIS 總額	57,934,046.10	TOTAIS 總額	57,934,046.10

O Presidente,
行政委員會之主席

Stanley Au
區宗傑

O Chefe da Contabilidade,
會計主任

Koon Kin Wai
官建威

業務報告之概要

董事會欣然呈上匯業銀行集團截至二零零零年十二月三十一日止，經核數師審核之財務報告。

一如其他企業，本銀行集團在九八年亞洲金融風暴打擊下，亦曾受到嚴峻考驗。然而，本銀行集團採取節流，積極進取的經營模式，爭取擴大商機，不斷主動地拓展業務，因而在逆境中重現生機。二零零零年度，本銀行集團的營業利潤，在扣除所需呆壞賬撥備後，錄得純利澳門幣一仟三百八十六萬元，比對一九九九年度的數額，增幅達1.5倍。

在新紀元裡，面對世界市場一體化及對金融服務多元化的需求，本銀行集團將銳意發展各類電子銀行服務及延攬各類優秀人才。隨著本銀行集團逐步發展成為一家新經濟企業，未來本銀行集團在以更優質，更全面的金融服務貢獻社會之餘，定會提高本銀行集團的營運能力，達致理想的效益。

董事會主席
區宗傑 謹啟

二零零一年三月二十九日於澳門

Síntese do relatório de actividades

O Conselho de Administração tem prazer em apresentar o relatório das actividades do Grupo até ao dia 31 de Dezembro de 2000, devidamente aprovadas pelos auditores externos.

À semelhança de muitas outras empresas, por ocasião da crise económica que ocorreu na Ásia no ano de 1998, este Grupo foi igualmente sujeito a uma prova muito dura, contudo, graças à política de contenção e à adopção de um modelo de operação mais agressivo por parte deste Grupo na procura de maiores oportunidades comerciais e expansão das actividades, conseguiu sobreviver a essa situação desfavorável. No ano de 2000, o lucro líquido alcançado por este Grupo, após deduzidas as provisões para créditos duvidosos e incobráveis, registou-se em treze milhões, oitocentas e sessenta mil patacas, sendo a taxa de aumento 1,5 superior à registada no ano de 1999.

Na nova era, face às exigências impostas pela globalização do mercado e pela diversificação do serviço bancário, este Grupo vai focar a sua atenção no desenvolvimento de diversos serviços de banco electrónico e procurar pessoal altamente qualificado para colaborar connosco. À medida que este Grupo se transforma numa empresa caracterizada por uma economia moderna, o Grupo, além de oferecer ao público melhor qualidade e um maior leque de serviços bancários, irá vitalizar a sua capacidade de operação para poder alcançar um melhor resultado de exercício.

O Presidente
do Conselho de Administração,

Stanley Au.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

Parecer do Conselho Fiscal

As contas consolidadas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. e da sua subsidiária foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau e auditadas pela Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers. Em nossa opinião, as contas consolidadas apresentam uma verdadeira e justa ideia das situações financeiras do Banco e suas subsidiárias até 31 de Dezembro de 2000 e dos resultados do exercício na mesma data.

O Presidente
do Conselho Fiscal,

Lau Kai Hing.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

監事會意見書

匯業銀行有限公司及其附屬公司之綜合賬項乃按照澳門現行法例而編製，並經本銀行核數師羅兵咸永道會計師事務所審計完竣。依本會意見，該等綜合賬項足以顯示本銀行及其附屬公司於二零零零年十二月三十一日之確實兼公平之財務狀況，以及結至該日止之年度盈利。

監事會主席
劉繼興 謹啟

二零零一年三月二十九日於澳門

外部核數師意見書之概要

致匯業銀行有限公司（於澳門註冊成立之有限公司）全體股東

本核數師已完成審核匯業銀行有限公司（「貴公司」）截至二零零零年十二月三十一日止年度之 貴公司之資產負債表， 貴公司及其附屬公司（「貴集團」）之綜合資產負債表，以及截至該日止年度之綜合收入與現金流量表（統稱「經審核財務報表」），並已於二零零一年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司及 貴集團的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與相關經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零一年三月二十九日於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos
para os accionistas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L.**

Auditámos o balanço do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. («Banco»), o balanço consolidado do Banco e suas subsidiárias («Grupo»), à data de 31 de Dezembro de 2000 e as demonstrações de resultados e os fluxos de caixa consolidados para o exercício então findo, tais demonstrações (colectivamente designadas por «demonstrações financeiras auditadas»), e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 29 de Março de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

主要股東：

匯業集團有限公司

(於香港註冊)

主要組織：

(截至二零零零年十二月三十一日止)

董事會

區宗傑

主席

柯凱迪

董事

馬紹援

董事

溫嘉旋

董事

林彥翔

董事 (於二零零零年十二月一日委任)

吳志偉

董事 (於二零零零年十二月一日委任)

麥樹基

董事 (於二零零一年一月一日委任)

王延慶

董事 (於二零零零年五月十八日離任)

白立基

董事 (於二零零零年十一月十六日離任)

凌釗城

董事 (於二零零一年一月一日離任)

監事會

劉繼興

主席

梁子平

監事 (於二零零零年十二月一日委任)

鄧福強

監事 (於二零零零年十二月二十九日委任)

The Toa-Re Insurance (U.K.) Company Limited

監事 (於二零零零年十二月一日離任)

楊振榮

監事 (於二零零零年十二月一日離任)

股東大會

區宗傑
匯業集團有限公司
劉繼興
鄧福強

主席
副主席
秘書
秘書

Lista dos accionistas qualificados:

Delta Ásia Group (Holdings) Limited
(constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:
(até 31 de Dezembro de 2000)

Conselho de Administração:

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Crockett David	Administrador
Mar Selwyn	Administrador
Wen Carson	Administrador
Lam Yin Lun	Administrador (nomeado em 01/12/2000)
Ng Chi Wai	Administrador (nomeado em 01/12/2000)
Miron Mushkat	Administrador (nomeado em 01/01/2001)
Wong Yin Hing, Patrick	Administrador (exonerado em 18/05/2000)
Correia Branco Pedro Afonso	Administrador (exonerado em 16/11/2000)
Ling Chiu Shing	Administrador (exonerado em 01/01/2001)

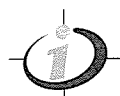
Conselho Fiscal:

Lau Kai Hing	Presidente
Leung Chi Ping	Vogal (nomeado em 01/12/2000)
Tang Fook Keung	Vogal (nomeado em 29/12/2000)
The Toa-Re Insurance (U.K.) Company Limited	Vogal (exonerado em 01/12/2000)
Yeung Jar Wing, Louis	Vogal (exonerado em 01/12/2000)

Assembleia Geral:

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Delta Ásia Group (Holdings) Limited	Vice-Presidente
Lau Kai Hing	Secretário
Tang Fook Keung	Secretário

(是項刊登費用為 MOP30,934.00)
(Custo destas publicações \$ 30 934,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀一百七十二元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 172,00